

# VACANCES VOYAGE

La Presse

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 13 SEPTEMBRE 2003

## LES COULEURS DE

# L'AUTOMNE

ANDRÉ DÉSIRONT  
collaboration spéciale

**S**i les sanglots longs des violons de l'automne ont déjà bercé nos coeurs d'une langueur monotone, la symphonie des couleurs fait résonner les tiroirs-caisses des entreprises touristiques d'accords infiniment moins mélancoliques.

Tout ça pour une question de pigments! La chlorophylle, qui donne aux feuilles leur coloration verte, s'épuise et cède la place à d'autres substances comme la carotène, qui pare les bouleaux et les peupliers de jaune, et les anthocyanines qui barbouillent les érables et les plaines de rouge et de pourpre. Le processus est amplifié lorsque des nuits fraîches et sèches succèdent à des journées ensoleillées.

Plusieurs régions du nord des États-Unis se shampooinent aux mêmes couleurs éclatantes que le Québec, parce que les érables y abondent : la Nouvelle-Angleterre, le Michigan ou encore le Wisconsin où les retombées touristiques des feuilles sont évaluées à 1 milliard \$.

Mais nous n'avons rien à leur envier. La profonde entaille que le Saint-Laurent inflige à la forêt laurentienne permet chaque automne aux passagers d'une quinzaine de grands paquebots de croisières de jouir du spectacle des balcons de leurs cabines.

Pendant les quatre prochaines fins de semaine, des dizaines de milliers de citadins seront sur les routes du Québec pour profiter du spectacle de la nature qui renouvelle sa garde-robe.

À partir du 17 septembre, Tourisme Québec publiera un relevé détaillé de «l'évolution des couleurs» sur son site [Bonjourquebec.com](http://Bonjourquebec.com).

Toutes les régions situées à proximité des grands centres tentent de profiter de la manne en organisant force «festivals des



Un photographe amateur dans le secteur des chutes croches au parc du Mont-Tremblant.

Photos BERNARD BRAULT, La Presse©

couleurs». Certaines en profitent pour renvoyer à la nature le spectacle de son exubérance à travers des symposiums de peinture sur — on s'en serait douté! — le thème des feuilles. D'autres s'emploient à associer les plaisirs du ventre à ceux des yeux, en y greffant un volet saveurs. Notre production agroalimentaire, qui commence à acquérir ses lettres de noblesse, se trouve désormais généreusement mise à contribution et c'est d'autant plus justifié que c'est en automne que notre terroir dégorge une bonne partie de ses gâteries.

Suite du dossier en H2 et H3



Canotage sur le lac Supérieur.

# CHYPRE

L'amour et la guerre



Nulle part au monde l'amour et la guerre ne se côtoient aussi intimement qu'à Chypre. Où qu'on se promène dans cette île de la Méditerranée, on tombera invariablement sur le souvenir d'Aphrodite, la déesse de l'amour dans la mythologie grecque que les Romains ont rebaptisée Vénus. Mais on verra aussi des barbelés, une capitale coupée en deux, des bases militaires étrangères. L'avenir semble toutefois prometteur, et «si la tendance se maintient», c'est Aphrodite qui l'emportera.

Un reportage de Mario Fontaine à lire en pages H10 et H11

Le choix des connaisseurs...



El Senador

★ ★ ★ ★ 1/2 CAYO COCO • CUBA

EL SENADOR

VACANCES TMR

www.nf-tmr.com

NOUVELLES FRONTIÈRES

Courez la chance de GAGNER vos vacances!

Détails chez votre agent de voyages.

Départ du 21 septembre, 1 semaine

Aucun supplément simple

898 \$

Obtenez la suite au prix de la chambre

Consultez notre publicité en page 4.

LES COULEURS DE L'AUTOMNE

# Des activités à profusion dans les régions

ANDRÉ DÉSIRONT  
collaboration spéciale

VOICI UN APERÇU des activités visant à célébrer l'automne dans chacune des régions du Québec.

## Montérégie

EN MONTÉRÉGIE, la balade d'automne a obligatoirement un arrière-goût de pommes. « Au cours des prochaines semaines, nous accueillons des milliers d'excursionnistes qui viennent surtout pour l'autocueillette », observe Véronique Dumont, de l'Association touristique régionale (ATR). La cueillette en famille se pratique essentiellement dans les vergers établis sur les flancs des monts Saint-Hilaire et Saint-Grégoire, dans ceux de Rougemont ou, plus au sud, de Hemmingford et de Havelock.

À Rougemont, une quinzaine de

producteurs orchestrent *Les weekends gourmands de septembre*. Les visiteurs sont invités non seulement à dépouiller les pommiers des vergers participants, mais aussi à y déguster le produit après transformation: la croustade au sirop de pommes à l'érable, au Verger Trois Pommes, les beignets, à la Pomme-raie d'or, le cocktail de pommes au Verger des jumeaux...

Des cidreries, des vinaigreries et une halte gourmande proposent également leurs produits en dégustation. Les visiteurs sont accueillis en musique (jazz, musique classique ou traditionnelle) chez chaque producteur participant.

Les feuilles? C'est sur les flancs des grandes « Montérégiennes » (au mont Saint-Bruno ou sur les sentiers du Centre de la nature du

Mont-Saint-Hilaire) qu'il faudra aller les admirer.

Informations : (514) 990-4600 ou 1-866-469-0069  
www.tourisme-monteregie.qc.ca

## Cantons-de-l'Est

DANS LES CANTONS-DE-L'EST, on a regroupé plusieurs éléments à la même enseigne, celle des Saveurs et Couleurs des Cantons. Ainsi, la Fête du canard du lac Brôme, les vendanges auxquelles les viticulteurs regroupés dans le cadre du circuit La Route des vins convient les excursionnistes, et le Bal des couleurs organisé par les grands centres de ski de la région font l'objet d'une unique campagne de promotion (voir le site [www.saveursetcouleurs.com](http://www.saveursetcouleurs.com)).

« Nous avons incité les producteurs d'événements à se regrouper, parce que la clientèle, qui profite

de l'arrière-saison pour venir visiter nos villages de charme est aussi intéressée aux produits du terroir et à la viticulture qu'aux paysages », explique Alain Larouche, directeur de l'ATR des Cantons-de-l'Est.

Au cours des quatre prochaines fin de semaines, les remontées mécaniques reprendront du service. Autumnfest à Owl's Head, Panoramaduodlaco, à Sutton, Flambée des couleurs, doublée d'un Festival blues et jazz à Magog-Orford, Récolte des couleurs au mont Ham, Fête de l'automne dans le parc du Mont-Mégantic... une série d'activités sont prévues sur la plupart

des grosses bosses de la région.

Informations : 1-800-355-5755  
www.tourismecantons.qc.ca

## Charlevoix

PEUT-ON CONCEVOIR Baie-Saint-Paul sans un symposium de peinture? La bourgade charlevoisienne prend soin de ne pas déroger à ses habitudes pendant que la nature verse dans le fauvisme.

Voir COULEURS en H3

# La saison des Japonais

C'EST L'AUTOMNE que les touristes japonais se font le plus nombreux chez nous. Ils viennent pour admirer les coloris d'automne. Tout comme les Européens qui, Français en tête, apprécient la dégaine de notre arrière-saison.

Pourtant, l'automne n'est pas, loin s'en faut, une saison très occupée pour nos établissements d'hébergement. Dans trois des régions les plus courues par les amateurs — les Laurentides, Charlevoix et les Cantons-de-l'Est — les taux d'occupation hôteliers stagnent généralement sous la barre des 50 %, alors qu'ils grimpent allègrement au delà des 60 %, voire des 70 %, en juillet. « En ce qui concerne le volume de touristes, l'automne n'arrive qu'au quatrième rang des saisons », indique Johanne Pelletier, porte-parole de Tourisme Québec.

Les Américains, qui forment le gros contingent de

nos touristes étrangers, commencent à s'y intéresser. « Des articles sur les Laurentides en automne viennent de paraître dans le *Chicago Tribune* et le *Orlando Sentinel* et cela nous a valu beaucoup d'appels », remarque Nathalie Vachon, de l'ATR des Laurentides. Mais il s'agit encore d'un intérêt timide, puisque nos voisins bénéficient du même phénomène chez eux, en Nouvelle-Angleterre ou dans certains États limitrophes des Grands Lacs.

Ce sont les excursionnistes québécois qui forment le gros de la clientèle des centres de ski, restaurants, producteurs agricoles et autres entreprises touristiques misant sur les coloris automnaux. Or un excursionniste n'est pas un touriste, c'est-à-dire qu'il ne passe pas au moins une nuit dans la destination ou la région. Le marché des « feuilles » en est un de balades en familles.

TAUX DE CHANGE					
PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT
AFRIQUE DU SUD	rand	5,4457	JAPON	yen	85,2033
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	427,2646	LIBAN	livre	1100,3622
ALLEMAGNE	euro	0,6514	MAROC	dirham	7,0319
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9490	MEXIQUE	peso	8,0112
ARGENTINE	peso	2,3248	NICARAGUA	cordoba	10,7599
AUSTRALIE	dollar	1,1096	NORVÈGE	couronne	5,3921
AUTRICHE	euro	0,6514	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,2525
BAHAMAS	dollar	0,7300	PAKISTAN	roupie	42,1954
BARBADE	dollar	1,4527	PAYS-BAS	euro	0,6514
BELGIQUE	euro	0,6514	PÉROU	nouv. sol	2,5400
BERMUDES	dollar	0,7300	PHILIPPINES	peso	39,6083
BRÉSIL	real	2,1323	PORTO RICO	dollar	0,7300
CHILI	peso	547,6221	PORTUGAL	euro	0,6514
COLOMBIE	peso	2148,8969	R. DOMINICAINE	peso	21,3884
COSTA RICA	colon	280,8453	R. TCHÈQUE	couronne	21,5270
CUBA	dollar US	0,7300	ROUMANIE	leu	23954,3032
DANEMARK	couronne	4,8368	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4589
ÉGYPTE	livre	4,0258	RUSSIE	rouble	22,3556
ESPAGNE	euro	0,6514	SINGAPOUR	dollar	1,2770
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7300	SRI LANKA	roupie	70,7059
FINLANDE	euro	0,6514	SUÈDE	couronne	5,9741
FRANCE	euro	0,6514	SUISSE	franc	1,0087
GRÈCE	euro	0,6514	TUNISIE	dinar	0,9481
HAÏTI	gourde	33,0024	TURQUIE	livre	11773
HONG KONG	dollar	5,6931			87,57
INDE	roupie	33,3009	UNION EUROPÉENNE	euro	0,6514
IRAN	rial	5825,9727	VENEZUELA	bolivar	1165,0485
ISRAËL	shequel	3,5592			
ITALIE	euro	0,6514			
JAMAÏQUE	dollar	42,8498			

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.

**Offre de prime!**

Obtenez un appareil photo numérique, un caméscope ou un système de cinéma maison et lecteur DVD de plus obtenez les rabais réservez-tôt de nos voyagistes participants.

Jusqu'à épuisement des stocks! Voir les conditions au bas de cette annonce.



**L'offre la plus sensationnelle de notre histoire!**



**999\$** *aubaine de la semaine!*

varadero, cuba  
Villa Tortuga Laurel ★★★  
4,11,18,25 oct • 1 sem • ch. std. • tout compris  
Nolitour Vacances

**holguin**

**Club Amigo Atlantico-Tropical ★★★+** 1049\$  
1,8,15,22,29 nov • 1 sem • tout compris  
ch. tropical • Tours Maison

**SuperClubs Breezes Costa Verde ★★★1/2** 1189\$  
4,11,18 oct • 1 sem • tout compris • terrasse  
Nolitour Vacances

**varadero**

**Hotel Varadero Internacional ★★★** 1109\$  
1,8,15,22,29 nov, 6 déc • 1 sem • tout compris  
ch. rég. • Tours Maison

**Barcelo Solymar Beach Resort ★★★** 1339\$  
12,19 oct • 1 sem • tout compris • ch. std.  
Vacances Air Canada

**st. maarten**

**Great Bay Beach Hotel ★★★1/2** 1459\$  
samedi du 01 nov au 13 déc • 1 sem  
tout compris • ch. vue montagne  
Vacances Air Transat

**punta cana**

**Ocean Cana Beach Resort ★★★** 1179\$  
3,10,17,24 oct • 1 sem • tout compris • ch. std.  
Nolitour Vacances

**Occidental Allegro Punta Cana ★★★** 1499\$  
4,11,18 jan • 1 sem • tout compris • chambre forfait vip disponible • Vacances Air Canada

**puerto plata**

**Occidental Grand Flamenco ★★★★★** 1209\$  
2,9,16,23,30 nov, 7 déc • 1 sem • tout compris  
ch. rég. • Tours Maison

**la romana**

**Canoa Coral by Hilton ★★★** 1339\$  
dimanche du 02 nov au 14 déc • 1 sem  
tout compris • ch. sup. vue jardin  
Vacances Air Transat

**riviera maya**

**Cameleon Marival ★★★1/2** 1098\$  
21,28 sep • 1 sem • tout compris • ch. std.  
Vacances Air Transat

**puerto vallarta**

**Royal Decameron Complex ★★★** 1359\$  
vendredi du 07 nov au 12 déc • 1 sem  
tout compris • ch. std. • VAT

**croisières antilles occidentales** départ de Miami • Norwegian Sun 07 déc 2003

**839\$** *cad* **Épargnez 1421\$ par personne**

7 jours, catégorie K cabine intérieure  
Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière de 316\$ incluses.

partenaires participants: **vacances AIR CANADA**, **air transat**, **tourismaison**, **NORWEGIAN**, **Club Med**, **ENCORE**, **PRINCESS**, **Thomas Cook**, **Holland America**, **NOLITOUR**, **Carnival**

15 AGENCES VOYAGES THOMAS COOK ET MARLIN POUR MIEUX VOUS SERVIR.

Ahuntsic (514) 745-3990	Galerias Rive Nord (514) 582-5553
Blainville (450) 971-5511	Jardins Dorval (514) 631-7651
Brossard (450) 465-2414	155 Montée Masson (Mascouche) * (450) 474-6888
Carrefour Richelieu (450) 348-0918	Place Vertu (514) 332-4210
Centre-Eaton (514) 284-7388	Promenades Drummondville (819) 478-4246
Centre Fairview (514) 694-2343	Promenades St-Bruno (450) 441-1220
Bureau de change (514) 694-4837	Bureau de change (450) 441-4766
Centropolis, Laval (450) 688-6211	St-Bruno de Montarville (450) 461-1614
Galerias d'Anjou (514) 353-7650	

OU SIGNALEZ 1-888-823-4732

**Marlin** Agence de voyages Membres du Groupe Thomas Cook

\* Ouvert le dimanche

**Club Med**

**Épargnez jusqu'à 1650\$ par couple**

**Club Med est maintenant LE tout-compris<sup>MD</sup>!**

Les prix incluent:  
Transport par avion et les transferts (optionnels) • Hébergement supérieur  
Repas gourmet • Bar ouvert • Collations toute la journée • Plus de 60 sports et activités • Spectacles et divertissements tous les soirs

**7 nuits, tout-compris\***  
Départs du 1er novembre au 14 décembre 2003

<b>Villages pour Familles</b>	MAINTENANT	ÉPARGNEZ JUSQU'À
<b>SANDPIPER</b> , Floride	à partir de <b>1 590\$</b>	<b>1 232\$</b> par couple
<b>PUNTA CANA</b> , République Dominicaine	à partir de <b>1 788\$</b>	<b>1 092\$</b> par couple
<b>Villages pour Adultes</b>		
<b>CANCUN</b> , Mexique	à partir de <b>1 685\$</b>	<b>1 650\$</b> par couple
<b>TURKOISE</b> , Turks & Caicos	à partir de <b>1 710\$</b>	<b>1 094\$</b> par couple

**Recevez en prime jusqu'à 200 \$\* en chèques de Voyage American Express<sup>MD</sup>**

Pour plus d'information, communiquez avec un spécialiste des services voyages American Express dès aujourd'hui!

**1 888 414 8747** **AMERICAN EXPRESS** Services voyages

Conditions générales de réservation: \*Départs de Montréal. Les prix sont par personne pour 7 nuits dans une chambre standard en occupation double et comprennent les taxes. Frais d'adhésion non inclus. Les prix incluent déjà la réduction et ne sont applicables seulement que pour les nouvelles réservations. Turquoise et Cancun sont pour adultes 18 ans et plus seulement. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Le Club Med se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à ces offres à tout moment et sans préavis. Les conditions générales de la brochure en vigueur s'appliquent, sauf frais d'annulation et de modification.

\*Cette offre est valable pour les nouvelles réservations effectuées auprès des fournisseurs participants pendant la période du 15 août au 15 novembre 2003. Les réservations doivent être faites auprès d'une Agence de voyages American Express du Canada. Cette offre n'est pas en vigueur aux Centres de voyages d'affaires American Express. L'acompte doit être versé au plus tard le 15 novembre 2003. Les chèques de Voyage sont émis au moment du paiement final, qui doit être reçu au plus tard le 15 décembre 2003. Le montant maximal de la prime est de 200 \$CAN par réservation. Cette offre ne peut être combinée aux soldes, réservations avec segment d'avion seulement, autres offres promotionnelles, réductions ou primes spéciales. D'autres conditions s'appliquent. Pour plus de renseignements, appelez-nous au 1 888 414-8747.

MD: utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright ©: Amex Canada Inc., 2003.  
Au Canada, les Agences de voyages American Express appartiennent à des propriétaires-exploitants indépendants. PR\_09\_13

LES COULEURS DE L'AUTOMNE



Photos BERNARD BRAULT, La Presse ©

Le mont Nikon dans la région de Tremblant.



Les eaux du lac de l'Équerre, dans la région du mont Tremblant, miroitent des coloris de l'automne.



Père et fils apprécient le spectacle de la nature à la chute du Diable, au parc du Mont Tremblant.

COULEURS

Suite de la page H 2

« Nous profitons de l'automne pour mettre les paysages de la région en valeur par le biais de l'art », dit Marc Giasson, porte-parole de l'ATR de Charlevoix. À Baie-Saint-Paul, le « Festival des paysages en peintures, Rêves d'automne » met au programme des expositions, un concours de peinture ( Une rue à peindre ), un atelier pour les jeunes ( Peintres en herbe ), et un circuit pédestre guidé qui permet de découvrir le patrimoine artistique local. Du 26 septembre au 5 octobre.

À quelques kilomètres de là, le Massif de la Petite-Rivière-Saint-François, qui réactive ses remontées mécaniques pour la circonstance, programme des activités pendant trois fins de semaines consécutives, à partir du 27 septembre : Montagne en peinture, Montagne en photos et Montagne en famille. Informations : 1-800-667-2276 www.tourisme-charlevoix.com

Lanaudière

LES PRINCIPAUX centres touristiques de la région voisine des Laurentides y vont, eux

aussi, de leurs « festivals des couleurs » : Saint-Gabriel-de-Brandon, Ski Montcalm, Val Saint-Côme et, surtout, Saint-Donat, où le Week-end des couleurs battra son plein du 13 septembre au 5 octobre. Les remontées mécaniques des monts Garceau et La Réserve se dérouilleront les engrenages pour la circonstance, il y aura de la musique et des activités sous chapiteau, ainsi qu'une Fin de semaine de la culture, les 27 et 28 septembre. Informations : 1-800-363-2788 www.tourisme-launaudiere.qc.ca

Outaouais

EN OUTAOUAIS, ce sont le parc de la Gatineau et le Train à vapeur Gatineau-Chelsea-Wakefield qui tiennent le haut de l'affiche. La Commission de la capitale nationale (celle d'Ottawa, pas l'autre !), qui gère le parc, profite de l'occasion pour organiser une série d'activités spéciales pendant les fins de semaine des 4, 11 et 18 octobre.

Les visiteurs peuvent notamment y découvrir le Domaine Makenzie-King où le

dixième premier ministre du Canada, qui y avait sa résidence d'été, avait réuni une étonnante collection de ruines. Les amateurs de vélo de montagne y accèdent à 90 kilomètres de sentiers aménagés et ceux qui préfèrent la randonnée pédestre ont le choix entre cinq parcours d'une durée variant de une à quatre heures. Voir le site www.capitalecanad.gc.ca/gatineau.

« Le train à vapeur attire également beaucoup de monde », indique Josée Lafleur, porte-parole de l'ATR. Le tortillard, qui longe la superbe vallée de la Gatineau emmène ses passagers à Wakefield, qui est incontestablement un des plus beaux villages du Québec.

Informations : 1-800-265-7822 www.tourisme-outaouais.ca

Laurentides

COMME DANS les Cantons-de-l'Est, les stations de ski réactivent leurs remontées mécaniques les week-ends, pour permettre aux familles de passer les arbres en revue sans trop solliciter le système cardio-vasculaire.

À Saint-Sauveur, le Festival des couleurs bat son plein du 13 septembre au 13 octobre. À quelques kilomètres plus au nord, des activités de plein air et un symposium de peinture et de sculpture sont étalés sur deux fins de semaine — celles des 27 septembre et 4 octobre — dans le cadre de l'événement Sainte-Adèle en couleurs.

À Tremblant, où les festivals se succèdent à un rythme endiablé, plusieurs manifestations sont organisées, entre le 6 septembre et le 1er novembre, dans le cadre de la Symphonie des couleurs : le Grand prix des couleurs, les 13 et 14 septembre (les familles sont invitées à participer à des concours de randonnées pédestres, de courses à pied, etc.) ; le Sommet des arts, du 27 septembre au 5 octobre (le public participe à la réalisation d'une grande fresque sur les flancs de la montagne) ; et la Fête du gibier et des vins, qui se tient du 11 au 19 octobre.

Informations : (514) 990-5625 ou 1-800-561-6673 www.laurentides.com

**EXPÉDITIONS MONDE**  
**INVITATION SOIRÉES DIAPO-INFO**  
 AFRIQUE...16 SEPTEMBRE  
 ÉGYPTÉ...17 SEPTEMBRE  
 VIETNAM...23 SEPTEMBRE  
 ÉQUATEUR GALAPAGOS 24 SEPTEMBRE

RÉSERVATIONS DEMANDÉES  
 Montréal : (514) 844-6364  
 En région : 1 800 567-2216  
 info@expeditionsmonde.com  
 www.expeditionsmonde.com

**VOYAGES MONY TOURS VOYAGES GABY**  
 Aventure et culture autour du monde  
 Circuit avec guides. Plusieurs repas inclus. Prix en occ. double. Aussi départ individuel.

**PRÉSENTATIONS EN SEPTEMBRE**  
 Égypte : 18 et 24, Inde : 22, Vietnam : 23 et 30

**DÉPART ACCOMPAGNÉ À PRAGUE!**  
 Le forfait comprend : 1 181 \$ tx incluses + visa  
 Vol direct, accueil et transferts • Souper de bienvenue, déjeuner buffet tous les matins • Hôtel 4\* Meteor Plaza • Guide francophone pour les visites locales • Plusieures excursions incluses!  
 Nombre de places limité  
 Présentations gratuites pour plus d'information :  
 À Montréal : 22 septembre et 8 octobre  
 À Ste-Thérèse : 1er et 15 octobre

**DÉPARTS GARANTIS**

PÉROU	à partir de	3 995\$
ÉQUATEUR	à partir de	2 995\$
VIETNAM (supérieur)	à partir de	3 695\$
MALI (3 au 22 nov.)	à partir de	5 695\$
ÉGYPTÉ (supérieur)	à partir de	3 285\$
INDE (supérieur) 17 JOURS	à partir de	4 895\$

**NOUVEAU : EXTENSIONS AU CAMBODGE DE 1 À 6 JOURS**  
 Plusieurs autres circuits disponibles!

**www.voyages-gaby.com**

Montréal (514) 733-5396	Ste-Thérèse (450) 430-2151
-------------------------	----------------------------

Ouvert du lun. au ven. 9 h à 18 h au sam.

**Explorateur VOYAGES**

**DÉCOUVREZ L'AFRIQUE**

Les départs de nos prochains circuits en Afrique sont :

- SAFARIS KENYA / TANZANIE : 20 déc. 2003, 10 et 31 jan. et 21 fév. 2004
- MALI / MAURITANIE : 4 oct. 2003, 17 jan. 2004
- ÉTHIOPIE : 17 jan. 2004
- NAMIBIE / BOTSWANA : 28 mars 2004
- OUGANDA / TANZANIE : 21 février 2004
- KILIMANDJARO : 31 jan. 2004

322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177 1.888.877.1177

**Club Med Expert no 1 au Canada** à partir de **1 432\$**

Épargnez jusqu'à **370\$** par pers. **VOL GRATUIT POUR LA 2<sup>e</sup> PERSONNE**

Punta Cana	1 432 \$	Cancun	1 470 \$
La Caravelle	1 599 \$	Turquoise	1 630 \$

DÉPARTS ENTRE LE 14 SEPTEMBRE ET LE 1er NOVEMBRE. Le forfait comprend : le vol, les transferts, 6 nuits d'hébergement à l'hôtel Merryll, les taxes et les petits déjeuners.

**PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX AU SOLEIL**

Breezes Costa Verde (Guardalavaca)	à partir de 929 \$	Melia Cayo Guillermo	à partir de 998 \$
Breezes Punta Cana	1 068 \$	Copacabana Riviera	1 198 \$

DÉPARTS ENTRE LE 14 SEPTEMBRE ET LE 4 OCTOBRE. Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

**Paris à la carte** Réservez et économisez jusqu'à **80\$** par couple à partir de **583\$**

Départs entre le 14 sept. et le 14 déc. à partir de **583\$** Paris à Noël à partir de **898\$**

**Forfait à Paris** Départ : 20 sept. - Retour : 27 septembre à partir de **963\$**  
 Le forfait comprend : le vol, les transferts, 6 nuits d'hébergement à l'hôtel Merryll, les taxes et les petits déjeuners.

**L'Europe...** départs entre le 14 septembre et le 27 octobre à partir de **626\$**  
 Bruxelles, Francfort, Londres tous les prix s'entendent "à partir de" et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis

**Location de voitures en France (14 jours)** à partir de **392\$**

**Longs séjours sur la Côte d'Azur**

**Les pins bleus** (app. 1 chambre) Juan Les Pins, 4 semaines à partir de **1 459\$**

**Longs séjours sur la Costa Del Sol**

**Le Pyr** (studio) Fuengirola 4 semaines à partir de **1 479\$**  
 Le prix comprennent : le vol aller-retour avec Air France ou Swiss, les transferts, l'hébergement en occ. double pour 28 nuits et les taxes.

**Cinquième Saison**  
 30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9  
 T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

**VACANCES SOLEIL 24** **AGENCE DE VOYAGES À RABAIS**

<b>CANCUN</b> Oasis Cancun 3*+ Dép. 21 sept. 999 \$ Dép. 27 sept. 1 149 \$	<b>Nous battons les prix de la compétition. Garanti</b> OU NOUS VOUS REMBOURSERONS 100 \$ COMPTANT!	<b>HAVANE</b> Sea Club Arenal 3*+ Dép. 21 sept. 719 \$ Dép. 27 sept. 839 \$
<b>RIVIERA MAYA</b> Copacabana 4* Dép. 20 et 27 sept. 939 \$ Bahia Principe Tulum 4*+ Dép. 20 et 27 sept. 979 \$ Dép. 4 oct. 1 069 \$	<b>CAYO SANTA MARIA</b> Sol Cayo Santa Maria 4* Dép. 20 sept. 779 \$ Dép. 28 sept. 819 \$	<b>CAYO GUILLERMO</b> Iberostar Daiquiri 4* Dép. 21 sept. 749 \$ Sol Cayo Guillermo 3*+ Dép. 21 sept. 749 \$ Dép. 28 sept. 779 \$
<b>PUNTA CANA</b> Caribe Club 4* Dép. 19 et 26 sept. 939 \$ Occidental Grand Flamenco 4* Dép. 21 et 27 sept. 749 \$	<b>CIENFUEGOS</b> Brisas Trinidad 4* Dép. 20 sept. 819 \$ Dép. 27 sept. 939 \$ Rancho Luna 2*+ Dép. 21 sept. 789 \$	<b>JIBACOA</b> Breezes Jibacoa 4* Dép. 21 sept. 809 \$ Dép. 28 sept. 869 \$
<b>SANTIAGO DE CUBA</b> Melia Santiago 4*+ - petits déj. Dép. 20 sept. 829 \$ Dép. 27 sept. 999 \$	<b>CAMAGUEY</b> Club Santa Lucia 3*+ Dép. 21 sept. 959 \$ Dép. 28 sept. 1 089 \$	<b>JAMAÏQUE</b> Beaches Grande sport Dép. 21, 28 sept. et 5, 12, 19 et 26 oct. 1 569 \$
<b>PUERTO PLATA</b> Casa marina 3* Dép. 20 et 27 sept. 699 \$ Dép. 4 et 11 oct. 999 \$ Breezes Puerto Plata 4* Dép. 20 et 27 sept. 749 \$	<b>CAYO COCO</b> Tryp Cayo Coco 3*+ Dép. 21 sept. 739 \$ Dép. 28 sept. 819 \$ El Senador 4* Dép. 21 sept. 849 \$ Dép. 28 sept. 899 \$	<b>BARBADE</b> Almond Beach 4* Dép. 20 et 27 sept. et 4, 11 oct. 1 819 \$
<b>LA ROMANA</b> Casa Del Mar 4* Dép. 20 et 27 sept. 909 \$	<b>VARADERO</b> Sol Sirenis Coral 4* Dép. 21 sept. 799 \$ Dép. 28 sept. 899 \$ Barcelo Solymar 4* Dép. 21 sept. 859 \$ Dép. 28 sept. 899 \$ Melia Varadero 4*+ Dép. 21 sept. 889 \$ Dép. 28 sept. 979 \$	<b>Vois seulement aller-retour / à partir de Canada</b>

**1 semaine tout inclus • Prix en occupation double • Sauf avis contraire**

Centre-ville (514) 878-0003	LaSalle (514) 368-9958	Longueuil (450) 670-6010	Laval (450) 688-8446
Repentigny (450) 581-5052	Sainte-Foy (418) 656-6760	Sherbrooke (819) 564-9376	

# LES 10

## Les 10 plus belles balades en voiture



Photos MICHEL JULIEN, collaboration spéciale

Vous vous souvenez de ces belles balades en voiture du dimanche après-midi ? De ces «tours de machine», comme disait grand-père? Habités aux autoroutes, nous oublions souvent ces petites routes tranquilles qui ne nous mènent pas aussi rapidement qu'elles du point A au point B, mais qui nous permettent de découvrir de beaux coins de pays. MICHEL JULIEN, collaboration spéciale

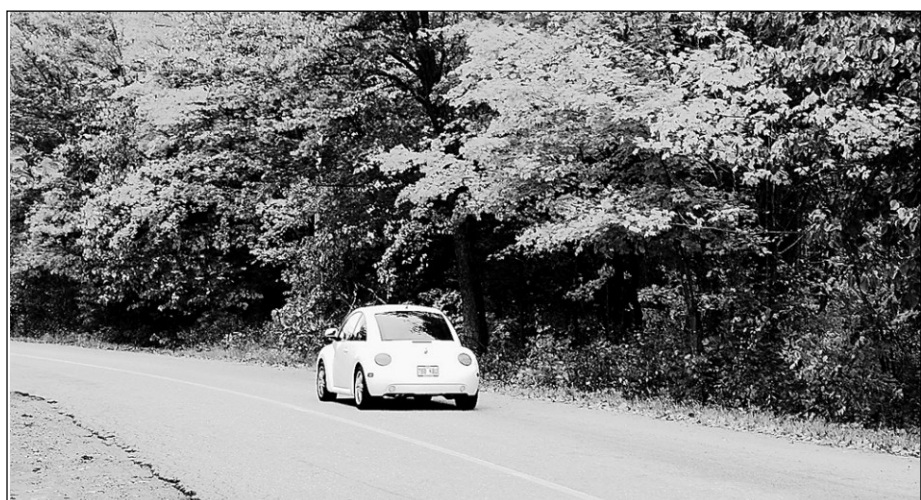
**2 Le chemin du Roy**  
En suivant le chemin du Roy, vous passerez par Berthierville où se situe la vieille chapelle des Cuthbert et le musée Gilles-Villeneuve. Avant Trois-Rivières, la route s'éloigne du fleuve, traverse Louiseville, puis se rapproche du lac Saint-Pierre. Entre Champlain et Saint-Augustin-de-Desmaures, vous rencontrerez certaines maisons parmi les plus anciennes maisons du Québec.  
[www.tourisme-lanaudiere.qc.ca](http://www.tourisme-lanaudiere.qc.ca),  
[www.icimauricie.com](http://www.icimauricie.com),  
[www.quebecregion.com](http://www.quebecregion.com)

**3 Le chemin des Patriotes**  
De Mont-Saint-Hilaire, suivez le chemin des Patriotes le long du Richelieu jusqu'à Saint-Ours, puis traversez la rivière, revenez vers le sud, dirigez-vous vers Calixa-Lavallée et revenez ensuite vers Saint-Marc. Vous croirez de jolis villages, des lieux historiques et de belles maisons anciennes.  
[www.tourisme-monteregie.qc.ca](http://www.tourisme-monteregie.qc.ca)

**4 La route des vins**  
Après avoir pris la sortie 48 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est, dirigez-vous vers Farnham, Bedford puis Saint-Armand. Remontez ensuite jusqu'à Stanbridge-East, Dunham, Brigham et East-Farnham. Le long de ce circuit, vous pourrez visiter une douzaine de vignobles et goûter à leurs produits.  
[www.tourisme-cantons.qc.ca](http://www.tourisme-cantons.qc.ca)

**5 Autour de Tremblant**  
À partir de la 117, prenez la sortie Saint-Faustin et dirigez-vous vers le village du Lac-Supérieur où se trouve l'un des plus beaux lacs des Laurentides. Continuez vers la toujours très vivante station Tremblant, contournez le lac et filez vers Saint-Jovite où vous trouverez cafés, restos et boutiques. Couleurs magnifiques en automne.  
[www.laurentides.com](http://www.laurentides.com)

**6 La Petite-Nation**  
Partez de Montebello et montez jusqu'à Chénéville, Lac-Simon et Duhamel, réputé pour ses cerfs peu farouches. Redescendez vers Montpellier, Ripon, Saint-André-Avellin et Papineauville. Vous découvrirez les vallons, les forêts et les lacs de la Petite-Nation. De retour à Montebello, arrêtez voir son château, les animaux du parc Oméga, le manoir Papineau, la vieille gare et les boutiques.  
[www.tourisme-outaouais.ca](http://www.tourisme-outaouais.ca)



**7 La côte de Lotbinière**  
Entre Deschailons-sur-Saint-Laurent et Saint-Nicolas, la route 132 traverse certains des plus beaux villages du Québec, dont Lotbinière et Saint-Antoine-de-Tilly. À voir le long de la route : de jolies vues sur le fleuve, de belles églises et des producteurs locaux qui vendent cidre, miel, fruits, légumes et fromage.  
[www.tourismecentreduquebec.com](http://www.tourismecentreduquebec.com)  
[www.chaudapp.qc.ca](http://www.chaudapp.qc.ca)

**8 La route des cidres**  
Une douzaine de cidreries vous attendent le long de la route des cidres de la Montérégie. Le circuit passe par Rougemont, Mont-Saint-Grégoire, Henryville, Hemmingford, puis remonte le Richelieu vers Mont-Saint-Hilaire. Pas toujours facile de s'y retrouver ; mieux vaut vous procurer la carte publiée par Tourisme Montérégie.  
[www.tourisme-monteregie.qc.ca](http://www.tourisme-monteregie.qc.ca)

**9 Le tour de la Matawinie**  
Du joli village de Saint-Donat, en passant par le parc du Mont-Tremblant, ce circuit vous fait traverser les forêts du nord de la région de Lanaudière jusqu'à Saint-Michel-des-Saints et Saint-Zénon. À ne pas manquer : les boutiques de Saint-Donat, les paysages du parc et les grandes plages du réservoir Tareau.  
[www.tourisme-lanaudiere.qc.ca](http://www.tourisme-lanaudiere.qc.ca)

**10 La route de la frontière**  
Le long de la frontière canado-américaine, entre Covey-Hill et Sainte-Agnès-de-Dundee, de tranquilles routes de campagne traversent de jolis villages qui ressemblent à ceux de la Nouvelle-Angleterre. Vous croiserez des vignobles, une hydromellerie et le plus ancien pont couvert du Canada.  
[www.tourisme-monteregie.qc.ca](http://www.tourisme-monteregie.qc.ca)

VACANCES  
**Tours Mont-Royal**  
nf-tmr.com  
**NOUVELLES FRONTIÈRES**

**Hiver 2003-04**  
Procurez-vous la brochure!

Réservez et ÉCONOMISEZ  
**TÔT** jusqu'à **600\$** par couple  
Réservez avant le 30 novembre

Courez la chance de GAGNER vos vacances !

**Cayo Santa Maria**  
Sol Cayo Santa Maria 4★1/2  
1 semaine, TOUT COMPRIS  
Départ 20 septembre  
prix à partir de... **798\$\*** (Aucun suppl. simple)

**Guardalavaca**  
Breezes Costa Verde 4★  
1 semaine, TOUT COMPRIS  
Départ 20 septembre  
prix à partir de... **898\$\*** (Aucun suppl. simple)

\*Les clients qui réservent un forfait au SOL CAYO SANTA MARIA ou au BREEZES COSTA VERDE sont éligibles au TIRAGE du remboursement de leur séjour (2 personnes, sauf taxe) d'une semaine en formule tout compris.

Formule tout compris, prix à partir de... **L'automne au soleil** Départs novembre à mi-décembre

<b>VARADERO</b> Sunbeach Varadero ★3 aucun suppl. simple <b>819\$</b>	<b>CAYO LARGO</b> Sol Pelicano ★4 <b>1099\$</b>	<b>RIVIERA MAYA</b> Bahia Principe Tulum ★4,5 <b>1449\$</b>
Arenas Doradas ★4 aucun suppl. simple <b>999\$</b>	Sol Cayo Largo ★4 aucun suppl. simple <b>1169\$</b>	Barcelo Maya Beach ★4,5 <b>1599\$</b>
Arenas Blancas ★4 aucun suppl. simple <b>1059\$</b>	<b>GUARDALAVACA</b> Covarrubias ★3 aucun suppl. simple <b>899\$</b>	Gran Porto Real ★4 suite junior <b>1699\$</b>
Coralia Playa De Oro ★4 <b>1079\$</b>	Sol Luna Mares ★4 aucun suppl. simple <b>1099\$</b>	<b>CANCUN</b> Oasis Cancun ★4 <b>1399\$</b>
Sol Sirenas Coral ★4 aucun suppl. simple <b>1169\$</b>	Playa Pesquero ★4,5 ARGENT <b>1199\$</b> OR <b>1299\$</b>	<b>PUERTO VALLARTA</b> Grand Marival ★4 <b>1399\$</b>
Beaches Varadero ★4,5 aucun suppl. simple <b>1299\$</b>	<b>SANTA LUCIA</b> Brisas Santa Lucia ★4 aucun suppl. simple <b>999\$</b>	<b>PUNTA CANA</b> Caribe Club Princess★4,5 <b>1299\$</b>
<b>CAYO COCO</b> Tryp Cayo Coco ★4 aucun suppl. simple <b>1099\$</b>	<b>CAYO COCO POUR CÉLIBATAIRES!</b> Janvier, 1 semaine, Prix à partir de... <b>Blau Colonial Cayo Coco</b> ★★★★ TOUT COMPRIS <b>1169\$</b> (Aucun supplément simple)	
<b>CAYO GUILLERMO</b> Iberostar Daiquiri ★4 <b>1099\$</b>	Sirenis Tropical & Cocotal ★4 suite junior <b>1329\$</b>	
<b>PARIS 619\$</b> 20 sept. au 18 oct.		<b>PUERTO PLATA</b> Casa Marina Reef★3,5 <b>1239\$</b>
<b>VOLS</b> Du 21 au 28 sept.		Marien Coral By Hilton★4,5 <b>1279\$</b>
<b>FORT LAUDERDALE 198\$</b> +193,44 tx Aller / retour		Breezes Puerto Plata ★4 <b>1289\$</b>
<b>99\$</b> +145,91 tx Aller seulement		
<b>ORLANDO 198\$</b> +193,44 tx Aller / retour		
<b>179\$</b> +151,51 tx Aller seulement		

**CONSULTEZ DES EXPERTS** \*OUVERT LE DIMANCHE

AHUNTSIC	VOYAGES MARLIN	(514) 745-3990	LASALLE	VOYAGES LES VACANCIERS	(514) 365-8600	MONTRÉAL	VOYAGES PLACE VERSAILLES	(514) 351-5814
ANJOU	VOYAGES EN DIRECT	(514) 356-3156	LAVAL	EXODUS VOYAGES	(450) 629-8055	POINTE-CLAIRE	VOYAGES MARITIME LA BAIE	(514) 697-2225
BOUCHERVILLE	VOYAGES RÉVISOL	(450) 655-4345	MASCOUCHE*	VOYAGES MARLIN	(450) 474-6888	ROSEMÈRE	VOYAGES MARITIME LA BAIE	(450) 437-5444
BROSSARD*	AMICAL VOYAGES	(450) 656-9444	MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES FRANAIR	(514) 849-7711	Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Supplément simple applicable sur certains produits. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 13 septembre 2003. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de... Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Promo enfant: 1 enfant accompagné de 2 adultes. Supplément de vol applicable.		
GREENFIELD PARK	VOYAGES VASCO	(450) 672-6556	MONTRÉAL	VOYAGES TRAVELNET	(514) 866-0007			
				VOYAGES EN DIRECT	(514) 593-6082			

# Voyager pendant la saison des ouragans

d'après USA Today

UN DILEMME se pose chaque année aux chasseurs d'aubaines : aller au bord de la mer alors que les prix sont les plus bas de l'année et risquer de voir ses vacances englouties sous des trombes d'eau ; ou payer plus cher une fois que les ouragans seront passés ?

Ce choix a de quoi donner de l'urticaire, la saison des ouragans s'étendant du 1<sup>er</sup> juin au 30 novembre avec un pic en septembre pour la côte atlantique, les Antilles et le golfe du Mexique. Les experts s'attendent cette année à une activité plus intense que la moyenne et la National Oceanic and Atmospheric Administration prévoit de 12 à 15 tempêtes désignées. Pour sa part, la Colorado State University estime à 64 % les risques qu'au moins un grand ouragan touche terre sur la côte Est.

Si vous souhaitez voyager au cours des prochaines semaines, voici ce que suggèrent les spécialistes.

Tenez compte des probabilités : une analyse du bassin atlantique sur 25 années, faite par le National Hurricane Center, démontre qu'aux États-Unis, Miami et Cape Hatteras, en Caroline du Nord, courent le plus de risque (48 %) d'être touchés par une tempête ou un ouragan. Ces destinations sont suivies par San Juan, au Porto Rico (42 %), et par la Nouvelle-Orléans (40 %).

Optez pour des vacances « mobiles » : grâce à la technologie dont ils disposent et à leur vitesse, les paquebots de croisière peuvent, en règle générale, éviter le gros mauvais temps. Mais comme le fait observer le site CruiseCritic.com, « ce n'est pas le temps de se rendre dans un port parce que les itinéraires peuvent être perturbés par la plus petite menace de tempête. »

Obtenez une garantie contre les ouragans : pour rassurer les vacanciers, de nombreux hôtels et centres de villégiature (Hyatt, Marriott, Sandal, SuperClubs, Sheraton, Westin et Wyndham, entre autres), offrent des garanties contre le mauvais temps comprenant des remboursements ou des séjours de remplacement si un ouragan frappe. Pensez aussi à une assurance-voyage.

Soyez prévoyant : même si le National Hurricane Center émet maintenant des prévisions cinq jours d'avance plutôt que trois, « les prévisionnistes ne sont tout simplement pas en mesure de prédire une semaine ou deux d'avance qu'un ouragan va se former et

## Probabilités d'ouragan

Risques que l'oeil d'un ouragan passe à moins d'un kilomètre de chaque endroit durant la saison du 1<sup>er</sup> juin au 30 novembre dans le bassin atlantique.

Antilles, Bahamas, Bermudes	
20%	Antigua
8,3%	Barbade
10%	Belize
25%	Bermudes
2,2%	Bonaire
14,3%	Kingston, Jamaïque
9,1%	Merida, Mexique
22,2%	Nassau, Bahamas
12,5%	San Juan, Porto Rico
16,7%	Îles Vierges américaines
États-Unis	
7,1%	Brownsville, Texas
12,5%	La Nouvelle-Orléans
17,5%	Tampa
19,6%	Key West
10%	Myrtle Beach, C.-S.
21,3%	Cape Hatteras, C.-N.
4,8%	Atlantic City
12,5%	Nantucket, Mass.

encore moins là où il est susceptible de frapper », souligne Jack Williams, expert de USA TODAY en matière de météo. Il est tout de même bon de s'informer au préalable sur des sites tels que le Caribbean Hurricane Network ou à l'adresse hurricanes.usatoday.com

## EN BREF

### La France à Montréal

LE CENTRE D'APPELS de la Maison de la France s'installe à Montréal. Du lundi au vendredi, entre 9h et 19h, les personnes qui veulent consulter des documents sur la France ou qui préparent un voyage obtiennent des réponses à leurs questions. Situé au 1981, avenue

McGill College, le centre d'appels devrait traiter environ 40 000 demandes venant du Canada et des États-Unis chaque année. Trois agents répondent aux appels, et envoient des brochures dans un délai qui ne dépasserait pas trois semaines. Le grand public peut rejoindre le centre d'appels en composant le (514) 876-9881.

## SPÉCIAUX DANS LE SUD

<b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</b> <b>BREEZES PUERTO PLATA BEACH RESORT, SPA &amp; CASINO 4*</b> Tout inclus - du 1 <sup>er</sup> nov. au 14 déc. AmericanAirlines <b>1 sem. 1245\$ 10 jours 1349\$</b>	<b>CANCUN</b> <i>Vol direct</i> <b>BAHIA PRINCIPE TULUM 4*</b> Tout inclus - du 3 sept. au 31 oct. AIR CANADA <b>1 sem. 1599\$ 10 jours 1789\$</b>
<b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</b> <b>HAMACA CORAL BY HILTON 4*</b> Tout inclus - du 3 sept. au 14 déc. AmericanAirlines <b>1 sem. 1435\$ 10 jours 1595\$</b>	<b>JAMAÏQUE</b> *Couple seulement <b>SECRET RENDEZ-VOUS - Couples Resorts</b> Tout inclus + GOLF ILLIMITÉ Du 1 <sup>er</sup> au 31 oct. AmericanAirlines <b>1 sem. 2089\$ 10 jours 2485\$</b>
<b>LAS VEGAS</b> Forfait GOLF et visite du Grand Canyon disponibles \$ • Hôtel IMPERIAL PALACE • Vol AmericanAirlines <b>3 nuits 909\$ 4 nuits 919\$</b> 30 oct.-2 nov. 3-7 nov.	<b>PARIS - VOL - HÔTEL</b> • Hôtel IBIS • Vol AIR FRANCE <b>4 nuits + déjeuners 989\$</b> Achat Rachat Disp.

Les prix sont « à partir de », basés sur une occ. dbl. et sujets à changement sans préavis. Supplément week-end applicable.

**voyagesgendron.com** 1-800-561-8747 (514)866-8747

<b>871-5103</b> DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE DES PRIX POUR PARTIR www.voyagescentreville.com	<b>PARIS</b> Du 20 septembre au 18 octobre <b>619\$</b> Fort Lauderdale du 21 au 28 sept. 392\$ Orlando du 21 au 28 sept. 392\$
<b>Puerto Plata</b> 19 sept. Paraiso del Sol *** 1/2 Occ. Gran Flamenco *** 1/2 Breezes Puerto Plata *** Vol aller-retour 849\$ Vol aller-simple 949\$	<b>Riv. Maya/Cancun</b> 20-21 sept. Imperial Las Perlas *** 3 rep./rr+bois Cameleon Marival *** 1/2 Robinson Club Tulum *** Copacabana Riviera Maya *** Oasis Playa *** Vol aller-retour 949\$ Vol aller-simple 1049\$
<b>Punta Cana</b> 19-20-21 sept. Sirenis Tropical & Cocotal *** Caribe Club Princess *** 1/2 Bavaro Princess *** Vol aller-retour 899\$ Vol aller-simple 999\$	<b>Varadero</b> 20-21 sept. Mar del Sur * 1/2 Villa Cuba *** Barcelo Solymar *** 1/2 Breezes Varadero *** Bahia Principe Varadero *** Vol aller-retour 1049\$ Vol aller-simple 1149\$
<b>La Havane</b> 20-22 sept. Breezes Jibacoa *** Vol aller-retour 849\$ Vol aller-simple 949\$	<b>La Havane</b> 20-22 sept. Breezes Jibacoa *** Vol aller-retour 849\$ Vol aller-simple 949\$

TOUT INCLUS ESPACE LIMITE MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE Taxes comprises  
 Prix par personne en occupation double à partir de... Supplément de vol applicable. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Permis du Québec

**ECONOMISEZ 150\$**  
 À l'achat de votre prochain voyage  
**FORFAIT PRIVILÈGE**

Et recevez de votre agence notre prime-voyage\*\*

Enfin les vacances...  
**partez la tête tranquille !**

\*Réservations jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre inclusivement pour un départ entre le 1<sup>er</sup> novembre 2003 et le 30 avril 2004. Nouvelles réservations seulement. Certaines conditions s'appliquent. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. \*\*Quantités limitées.

**LES AUBAINES D'AUTOMNE SONT ARRIVÉES ! DÉPARTS ENTRE LE 31 OCTOBRE ET LE 14 DÉCEMBRE\***

<b>BAYAHIBE</b> <b>Iberostar Hacienda Dominicus</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1494\$</b> 2 SEMAINES <b>2184\$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> <b>Superclub Breezes</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1244\$</b> 2 SEMAINES <b>1684\$</b>	<b>CAYO COCO</b> <b>Sol Cayo Coco</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1234\$</b> 2 SEMAINES <b>1814\$</b>	<b>VARADERO</b> <b>LTI Varadero Beach Resort</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1404\$</b> 2 SEMAINES <b>2184\$</b>
<b>PUNTA CANA</b> <b>Iberostar Dominicana</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1474\$</b> 2 SEMAINES <b>2124\$</b>	<b>Iberostar Costa Dorada</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1364\$</b> 2 SEMAINES <b>1924\$</b>	<b>Melia Cayo Coco</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1414\$</b> 2 SEMAINES <b>2184\$</b>	<b>Sandals Royal Hicacos</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1654\$</b> 2 SEMAINES <b>2684\$</b>
<b>Barcelo Bavaro Palace</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1794\$</b> 2 SEMAINES <b>2754\$</b>	<b>Jack Tar Occidental</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1364\$</b> 2 SEMAINES <b>1924\$</b>	<b>CANCUN / RIVIERA MAYA</b> <b>Barcelo Maya Beach Resort</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1604\$</b> 2 SEMAINES <b>2414\$</b>	<b>Superclub Breezes Varadero</b> Formule Club (ROH) 1 SEMAINE <b>1574\$</b> 2 SEMAINES <b>2514\$</b>
<b>Occidental Grand Flamenco</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1474\$</b> 2 SEMAINES <b>2124\$</b>	<b>PUERTO VALLARTA</b> <b>Crown Paradise Resort</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1554\$</b> 2 SEMAINES <b>2264\$</b>	<b>El Dorado Royale</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1594\$</b> 2 SEMAINES <b>2404\$</b>	<b>HOLGUIN</b> <b>Paradisus Rio de Oro</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1524\$</b> 2 SEMAINES <b>2394\$</b>
<b>SAN ANDRÉS</b> <b>Royal Decameron Aquarium</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1224\$</b> 2 SEMAINES <b>1684\$</b>	<b>Sierra Nuevo Vallarta</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1574\$</b> 2 SEMAINES <b>2304\$</b>	<b>Paradisus Riviera Cancun</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>2004\$</b> 2 SEMAINES <b>3214\$</b>	<b>LTI Costa Verde</b> Formule Club 1 SEMAINE <b>1124\$</b> 2 SEMAINES <b>1624\$</b>

Depuis 16 ans **NOLITOUR VACANCES**

PRIX PAR PERSONNE EN BASE DOUBLE TAXES INCLUSES EN VIGUEUR POUR LES NOUVELLES RÉSERVATIONS À PARTIR DU 13 SEPTEMBRE 2003 POUR DES DÉPARTS ENTRE LES DATES MENTIONNÉES. NOMBRE DE PLACES LIMITÉES. SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. VALIDES POUR DES DÉPARTS SUR CERTAINS VOLS. D'AUTRES VOLS PEUVENT ÊTRE DISPONIBLES AVEC SUPPLÉMENTS. DÉPARTS DU 14 DÉCEMBRE VALIDES EN UNE SEMAINE SEULEMENT. HÉBERGEMENT EN CHAMBRE STANDARD SAUF CANCUN, PARADISUS HOLGUIN ET BREEZES VARADERO EN SUITE JUNIOR. LES RABAIS SONT DÉJÀ APPLIQUÉS DANS LES PRIX ANNONCÉS. DÉTENTEURS D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

**Cuba... Oui, je le veux !**  
 AGENCES ACCRÉDITÉES POUR L'ORGANISATION DE MARIAGES À CUBA.

**Carlson Wagonlit Travel**

<b>MONTRÉAL</b> Voy. Alcyon-Olympia (Métro du Parc) • (514) 276-8537 Voy. Calèche • (514) 489-2994 CWT Place Ville-Marie (Métro McGill) • (514) 871-8330 Voy. Fleur de Lys (Métro Berri) • (514) 939-9999 Voy. Mony Tours (Métro C.-d.-Nelson) • (514) 733-5396	Voy. Yvon Dupuis (Métro Frontenac) • (514) 523-2143 <b>POINTE-CLAIRE</b> Carlson Wagonlit • (514) 697-5272 <b>VERDUN</b> Verdun/Lemay • (514) 761-5561 <b>WESTMOUNT</b> Carlson Wagonlit (Métro Anjou) • (514) 931-3843	<b>BANLIEUES ET RÉGIONS</b> <b>ALMA</b> Voy. Michel Barrette • (418) 668-3078 <b>AMOS</b> Voy. Abitibi • (819) 732-8261 <b>BELLEFEUILLE</b> Voy. Plaisirs Vacances • (450) 565-9797 <b>BOUCHERVILLE</b> Voy. Performa • (450) 655-2055	<b>CANDIAC / LA PRAIRIE</b> Voy. Millénaire • (450) 444-8191 <b>CHARLESBOURG</b> Voy. Paradis • (418) 627-0911 <b>CHIBOUGAMAU</b> Voy. Soleil d'or • (418) 749-8421 <b>COWANSVILLE</b> Carlson Wagonlit Travel • (450) 263-9990 <b>DRUMMONDVILLE</b> Voy. Carl Adam • (819) 472-3323	<b>GRANBY</b> Voy. Granby • (450) 372-3624 <b>HULL</b> Voy. El Air • (819) 771-5331 <b>JONQUIÈRE</b> Voy. Paradis-Saguenay • (418) 547-6645 <b>JOLLETTE</b> Voy. AVS • (450) 752-2148 <b>LAVAL</b> Voy. Aller-retour • (450) 682-1888 Carlson Wagonlit Travel • (450) 682-1493	<b>LÉVIS</b> Voy. Paradis • (418) 833-6823 <b>LONGUEUIL</b> Voy. Maxima • (450) 679-3777 <b>MASSON-ANGERS</b> Voy. Éclair • (819) 986-8709 <b>REPENTIGNY</b> Voy. Robillard • (450) 585-2854 <b>SAINT-BRUNO</b> Voy. LM • (450) 653-3658	<b>SAINT-EUSTACHE</b> Voy. Super Club Vacances • (450) 974-0333 <b>SAINT-HYACINTHE</b> Voy. Boisdard Poirier • (450) 774-6436 <b>SAINT-LAMBERT</b> Voy. Sportvac • (450) 465-4900 <b>SAINTE-FOY</b> Voy. Paradis • (418) 659-6650 <b>SAINTE-THÉRÈSE</b> Voy. Gabry • (450) 430-2151	<b>SILLERY</b> Carlson Wagonlit Travel • (418) 527-9944 <b>VAL D'OR</b> Voy. Brunet • (819) 825-7077 <b>VALLEYFIELD</b> Voy. Lapointe • (450) 373-1475 <b>OUTRE-MER / ST-PIERRE &amp; MIQUELON</b> Voy. Atlas • 508.41.76.76
--	---	--	---	--	---	--	---

ÉTATS-UNIS

L'autoroute du diable est renommée

ANDRÉ DUCHESNE

LE 30 JUILLET dernier, le diable a été expulsé manu militari du Nouveau-Mexique.

Allez ouste ! Va te faire voir ailleurs ! Vade retro satanas ! « Salut et bon débarras », s'est même exclamé un responsable du secrétariat aux Transports au cours d'une cérémonie.

C'est que ce jour-là, la vieille route 666 est devenue la 491. Une affaire qui n'est pas passée inaperçue dans le nord-ouest de cet État que traverse cette voie empruntée par les poids lourds et les membres de la réserve indienne des Navajos.

Dans le livre chrétien des Révélation, le numéro 666 réfère au

diable, à Satan, à l'Antéchrist. Pas jojo donc, de se promener sur cette route que les habitants du coin ont fini par appeler « Autoroute du diable » et où, paraît-il, le taux d'accidents graves est curieusement élevé.

Après des décennies d'attente, au cours desquelles de nombreuses protestations et représentations ont été faites pour en changer la désignation, le Nouveau-Mexique est passé aux actes. Les États voisins du Colorado et de l'Utah, où la route passe aussi, ont emboîté le pas.

Ce changement a été précédé d'une petite frénésie nocturne où les collectionneurs et, qui sait, quelques nostalgiques ont volé les

dizaines de panneaux de signalisation marqués du nombre de la Bête !

« Depuis l'annonce (en juin) que nous avions décidé de changer son nom, nous nous sommes faits virtuellement tout voler », a constaté un porte-parole du secrétaire aux Transports de l'État. Dans les années passées, la disparition



de panneaux 666 était déjà monnaie courante mais là, c'est devenu une folie furieuse.

S'il y en a qui se réjouissent de ces disparitions et du changement de nom, ce sont les Navajos, dont la

réserve de 25 000 milles carrés est traversée par cette route sur une distance de 142 kilomètres. Superstitieux, plusieurs Navajo considéraient la route comme un lieu de malédiction.

« Les Navajos sont très religieux et forment une communauté où la spiritualité est forte. Ils associaient la malchance au numéro de la route », a déclaré le gouverneur du Nouveau-Mexique, Bill Richardson.

Au fil des ans, plusieurs membres de la communauté autochtone ont perdu la vie sur cette route. Dans un mauvais état, nécessitant de nombreuses réparations et faisant l'objet d'un projet d'élargissement de deux à quatre voies, l'au-

toroute est devenue plus encombrée, notamment par les camions, depuis la signature des Accords de libre-échange nord-américain (ALENA).

Longue au total de 310 kilomètres, entre Gallup au Nouveau-Mexique et Monticello en Utah, la 666 était à l'origine le sixième embranchement de la fameuse route 66 ; de là son nom.

La décision récente met fin à des décennies de frustration chez certains usagers. Quant aux panneaux volés, Dieu sait où ils ont abouti. On en a repéré quelques-uns sur le site de vente à l'encan e-Bay.

Aviis aux intéressés. Pour les autres, il reste à modifier le numéro dans vos atlas routiers.

**révotours** ... un autre regard sur le Monde

www.revatours.com

**GRÈCE THAÏLANDE TUNISIE ÉGYPTÉ**

**En brochure, des aubaines, des cadeaux et des semaines gratuites... Consultez-la !**

BROCHURE AUTOMNE - HIVER - PRINTEMPS 2003-2004

**SÉJOUR EN GRÈCE À LOUTRAKI**  
15 ou 22 jours incant  
**TOUS LES REPAS**

**SEMAINE GRATUITE !**  
À partir de **1 719 \$** taxes incluses

**DÉPART DE GROUPE**  
Du 2 au 23 mars 2004

**CONFÉRENCES AUDIOVISUELLES**  
Venez rencontrer nos guides venus de Thaïlande afin de partager avec vous leur passion. Aussi, bref survol du Vietnam et du Cambodge.

Conférences en septembre. Contactez votre agent de voyages pour connaître les détails.

**CIRCUIT ET SÉJOUR EN THAÏLANDE**  
Bangkok + circuit de 6 jours dans le nord de la Thaïlande + séjour balnéaire de 6 jours à Cha-Am, Hua Hin ou Phuket

**18 jours - 24 repas**  
À partir de **2 647 \$** taxes incluses

Plusieurs autres programmes disponibles sur la Thaïlande ainsi que nos combinés :  
Thaïlande et Cambodge  
Thaïlande et Vietnam  
Thaïlande et Bali

**DÉPARTS DE GROUPE**  
Du 12 mars au 6 avril (26 jours)  
Du 26 mars au 10 avril (16 jours)

**PERLES DE TUNISIE**  
Circuit de 6 jours + séjour balnéaire à Hammamet  
**16 jours - 28 repas**  
À partir de **1 689 \$** taxes incluses  
ou  
Optez pour notre programme de 19 jours à **1 789 \$** et **OBTENEZ UNE SEMAINE SUPPLÉMENTAIRE GRATUITE !**

**TRÈS LONG SÉJOUR À HAMMAMET**  
44 jours incluant 2 repas par jour  
À partir de **1 789 \$** taxes incluses

**ÉGYPTÉ LÉGENDAIRE**  
5 jours au Caire, 4 jours de croisière sur le Nil sur un bateau 5\* et séjour de 4 jours sur la Mer Rouge en **FORMULE « TOUT INCLUS »**

**15 jours - 26 repas**  
À partir de **2 574 \$** taxes incluses

14 dates de départs garantis, dont 4 accompagnés de Montréal !

Plusieurs autres programmes **À LA CARTE** aussi disponibles.

**SÉJOURS COMBINÉS**  
**L'ÎLE DE CRÈTE ET LOUTRAKI**  
22 jours  
7 nuits en Crète incluant 2 repas par jour et 13 nuits à Loutraki incluant TOUS LES REPAS.  
À partir de **2 014 \$** taxes incluses

Encadrement et animation avec équipe québécoise.  
Panoplie d'excursions et sorties facultatives.

Les prix ci-dessus mentionnés sont par personne en occupation double incluant toutes les taxes. Valables à certaines dates entre novembre 2003 et avril 2004 et sujets à disponibilité. Détails des prix « Réservez tôt » en brochure. Révatours est membre du Groupe Transat A.T. inc. et détenteur d'un permis du Québec.

**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
www.caaquebec.com  
Permis du Québec

Alma (418) 669-0888  
Brassard (450) 465-0620  
Charlesbourg (418) 622-2527  
Chicoutimi (418) 545-8686  
Greenfield Park (450) 926-1333

Hull (819) 778-2225  
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565  
Laval (St-Martin O.) (450) 682-8100  
Laval (des Laurentides) (450) 975-2713  
Montréal (514) 861-5111

Pointe-Claire (514) 426-2760  
Québec (418) 624-8222  
Roberval (418) 275-0056  
Saint-Félicien (418) 679-8242  
Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200  
Sainte-Foy (Centre Innovation) (418) 657-7030  
Saint-Léonard (514) 255-3560  
Sept-Îles (418) 968-1350  
Sherbrooke (819) 566-5132  
Trois-Rivières (819) 376-9394  
Ailleurs au Québec 1 888 549-5559

Les incontournables du Voyage

**Rythmes du monde**

Europe **579\$** vol seul tc  
Am. du Sud **859\$** vol seul tc  
Longs séjours Espagne à partir de **1499\$**  
Loonion 7 jrs en Europe **232\$**  
Tour du monde **3810\$** tc

Achetez-Rochet 17jrs **729\$** à partir de... tc  
Afrique **1595\$** vol seul tc  
Vol États-Unis à partir de **429\$**  
prix à partir de...  
http://www.rdm.nc.ca • 1221 St-Hubert, bur. 100, Montréal / permis Québec  
**(514) 286-9014**

**LES MEILLEURS PRIX EN VILLE VOYAGES HÉRITAGES**

Varadero 649 \$ Punta Cana 899 \$  
Cayo coco 699 \$ Puerto Plata 798 \$

Espagne, Vol + studio, 22 jrs **1 439 \$**  
Tunisie, vol + hôtel + 2 repas/jrs, 40 jrs **1 849 \$**  
Grèce, vol + hôtel + 3 repas/jrs, 22 jrs **1 799 \$**  
Portugal, vol + appartement, 23 jrs **1 579 \$**

Croisière Caraïbes, 1 sem., vol incl., **1 179 \$**  
Côte d'Azur, vol + appartement 25 jrs **1 359\$**

Guy-Concordia (514) 989-7442  
1 800 236-4756

**POLTOURS**  
Le spécialiste des escapades new-yorkaises  
**NEW YORK** (Occ. 2) **319\$**  
Départ chaque vendredi (Occ. 3) **289\$**  
Autocar + 2 nuits + 3 repas + visites (Occ. 4) **259\$**

**AUSSEI BOSTON, WASHINGTON (10 oct.), ACTION DE GRÂCES 10 ET 11 OCTOBRE À NEW YORK**

**19 sept. Niagara PLUS Mille-île, 3 jours**

Voyages www.poltoours.com 2436, Frontenac, Mtl  
**521-9910**

**NOS CIRCUITS INCOMPARABLES EN "TOUT INCLUS"**  
(avions, hôtels de luxe, nombreuses excursions, visites, croisières, spectacles, tous les repas sans exception, et plus...) avec guides locaux et accompagnateurs Traditours.

**Thaïlande** Le plus beau et le plus complet des circuits au cœur des traditions. 2 495 \$ à au 22 nov. 2003 et 15 au 28 fév. 2004. Extension plage possible.

**Mexique** De Mexico aux superbes plages de Cancun, découvrez un pays, sa culture, son peuple en circuit accompagné. SEULEMENT **1 877 \$** pour 10 jours 15 au 23 nov. 2003. Extension plage possible.

**Sri Lanka** L'Asie vous sourit, le Sri Lanka vous séduira. **3 650 \$** incluant 2 nuits à Paris - 8 au 20 janvier 2004. Extension plage possible.

Équipement Afrique du Sud 3 au 20 janvier 2004  
Costa Rica 14 au 25 mars 2004 Chine 14 avril au 3 mai 2004

**Traditours** Séjours exclusifs au cœur des traditions  
**(514) 238-8723**  
**1 866 238-8720**  
Lire nos programmes détaillés c'est nous choisir.  
www.traditours.com 3168817

**PARIS**  
À partir de **629\$**

Réservez tôt c'est payant! Pour cet hiver, jusqu'à **1 000\$** de rabais pour 2

NOS SPÉCIAUX : www.tourmailes.com  
MAINTENANT OUVERT LE DIMANCHE P.M.

**PRIX IMBATTABLES, COMPAREZ!**  
**Voyages Tourmailes**  
(514) 990-2976 Permis du Québec

**GARANTIE DU MEILLEUR PRIX**  
Départ à partir du 28 novembre  
(1 enfant par chambre) prix par pers/occ/double

**VARADERO • TUXPAN** enf. \$619.00 \$1029.00  
**VARADERO • SOL PALMERAS** enf. \$619.00 \$1409.00  
**VARADERO • ARENAS BLANCAS** enf. \$619.00 \$989.00  
**GUARDALAVACA • BRISAS GUARDALAVACA** enf. \$679.00 \$1109.00  
**CAYO COCO • TRYP CAYO COCO** enf. \$619.00 \$949.00  
**PUNTA CANA • SIRENIS COCOTAL** enf. \$769.00 \$1099.00

**NE SOYEZ PAS DÉÇU**

**CANCUN • EL PUEBLITO** \$1219.00  
**PUERTO VALLARTA • VIVA VALLARTA** enf. \$809.00 \$1339.00

...Départ à partir du 08 décembre...  
**SAN ANDRÉS • DECAMERON SAN LUIS** \$1049.00

3154188A  
Super réservez tôt! Épargnez beaucoup!  
INSCRIVEZ-VOUS!  
Recevez nos spéciaux de dernière minute  
www.FUNSTASTIQUE.COM  
Ouvrez le samedi de 10 h à 16 h  
**(514) 270-7373**  
8060, rue St-Hubert, Montréal

**L'Univers de la Croisière**  
www.universdelacroisiere.com

**Croisières à partir de 999\$**  
Taxes et transport inclus

**Carnival**  
A chacun son plaisir!

Voyages **VASCO** LES SEULS SPÉCIALISTES CROISIÈRES PARTOUT AU QUÉBEC  
**1 888 689-1001**

**PARIS** À partir de **565\$**  
Départ en septembre

Longs séjours, prix à partir de

**Grèce** **1 699 \$/ 22 jours**, 3 repas / jour  
Départ en février

**Tunisie** **1 799 \$/ 44 jours**, 2 repas / jour  
Départ en janvier

**Costa Del Sol**  
Studio **1 399 \$/ 3 semaines**  
App. 1 ch. **1 619 \$/ 4 semaines**  
Départ en janvier. Nombre de places limité

**EXODUS VOYAGES** (450) 629-8055  
**1 800 815-8055**  
exodusvoyages.com

**La Martinique... vous attend.**

Réunion d'information les mercredi 24 septembre et jeudi 2 octobre à 17 h 30 précises  
**Voyages Université**  
4210, rue Beaubien Est  
Tél. : (514) 844-2831  
Sur rendez-vous seulement

**Hébergement abordable en ITALIE**

Appartements et villas à partir de 425 \$ par semaine (occ. double)

**Couvents**  
Rome à partir de 165 \$/par nuit (occ. dble)  
Florence à partir de 140 \$/par nuit (occ. dble)  
Venise à partir de 190 \$/par nuit (occ. dble)

**Voyages Mony Tours** Permis du Québec  
**(514) 733-5396**

**BILLETS D'AVION**  
PRIX À PARTIR DE - TAXES NON COMPRIS POUR CERTAINES DATES

PARIS-NICE-LYON-TOULOUSE: 635 \$  
BORDEAUX-MARSEILLE-STRASBOURG: 635 \$  
AMSTERDAM-BRUXELLES-COPENHAGUE: 725 \$  
MADRID-LONDRES-MANCHESTER: 655 \$  
ZURICH-GENÈVE-BÂLE: 655 \$  
VIENNE-LINZ-GRATZ: 655 \$  
INNSBRUCK-SALZBOURG: 655 \$  
VILLES D'ALLEMAGNE: 655 \$  
ROME-MILAN-VEISE-TURIN: 765 \$  
FARO-LISBONE-OPORTO: 790 \$  
ST-PETERSBOURG-KIEV-MOSCOW: 890 \$  
ODESSA-KHARKOV-LVIV: 845 \$  
ZAGREB-BELGRADE-PRISTINA: 750 \$  
PRAGUE - BUDAPEST: 750 \$  
VARSOVIE-CRACOVIE-POZNAN: 705 \$  
ATHÈNES-ISTANBUL-BUCHAREST: 815 \$  
TUNIS-ALGER: 995 \$

**AFRIQUE**

ACCRA-LAGOS: 1 400 \$  
ABUJA: 1 400 \$  
DOUALA-MALABO: 1 345 \$  
ADDIS ABEBBA: 2 410 \$  
YAOUNDE: 2 410 \$  
ABIDJAN-NIAMEY: 1 710 \$  
HARARE: 1 685 \$  
BAMAKO: 1 685 \$  
BLUJUMBURA: 2 020 \$  
KIGALI: 1 400 \$  
DAKAR: 1 475 \$  
NAIROBI: 1 475 \$

CAFETOWN: 1 375 \$  
JOHANNESBURG: 1 700 \$  
ENTEBBE: 1 700 \$  
COTONOU-LOME: 1 945 \$  
OUAGADOUGOU: 2 175 \$  
NOUAKCHOTT: 1 455 \$  
KINSHASA-KANO: 1 860 \$  
LILLONGWE: 1 835 \$  
KILIMANJARO-ZANZIBAR: 2 000 \$  
SEYCHELLES: 1 995 \$  
MOMBASA: 1 995 \$

2705, Notre-Dame 989-7711  
1455, Peel, bur. 106 849-7711  
Les promenades de la Cathédrale 845-4800  
omarral@voyagesfranair.com 3168808

Permis du Québec

**VOYAGES BERGERON INC.**

**DÉCOUVREZ LA GRÈCE. LONG SÉJOUR 3 SEM.**  
Au Kinetta Beach, sur la plage, animation équipe québécoise, 3 repas par jour. Départ 24 février 2004 : 1 549 \$ + 120 \$ (taxes). Réservez avant le 10 octobre.

**SÉJOUR COMBINÉ GRÈCE ET CRÈTE 3 SEM.**  
Kinetta/Jo-An pallace (15 nuits, 3 repas/jrs et 5 nuits, 2 repas/jrs). Studio 1 575 \$ + 155 \$ (taxes). Réservez avant le 10 octobre.

**PRÉSENTATION SUR LA GRÈCE 10 SEPT. RSVP**

**DÉCOUVREZ LA TUNISIE. LONG SÉJOUR 3 SEM.**  
Hôtel Le Hammamet, cat. 4\*, 2 repas par jour. Départ le 15 mars 2004 : 1 429 \$ + 160 \$ (taxes). Réservez avant le 10 octobre.

**DÉCOUVREZ LA CÔTE D'AZUR. LONG SÉJOUR 4 SEM.**  
Cannes Verrière, vols-transferts-studio, accompagné par Céline Tremblay. Départ le 19 fév. 2004 à partir de 1 374 \$ + 145 \$ (taxes). Réservez avant le 15 oct.

**Studio vue mer et appartement vue mer aussi disponible.**

**COSTA DEL SOL - ESPAGNE LONG SÉJOUR 3 SEM.**  
Au Bajonidillo, en studio, du 9 au 30 mars 2004, vols, transferts, studio 1 575 \$ + 155 \$ (taxes). Réservez avant le 10 octobre.

**PRÉSENTATION SUR L'ESPAGNE LE 1ER OCTOBRE RSVP**  
MONTREAL (514) 273-3301 LONGUEUIL (450) 651-9551  
SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 • 1 (877) 651-9551

**VOYAGES ZUPUIS INC.** Carlson Wagonlit (514) 523-2143  
1 800 470-5446

**Excursions accompagnées d'un jour et plus.**

Mont Washington, 2 jrs ..... 27 sept.  
La route des vins, 3 jrs ..... 11 oct.  
Casino de Hull et train de Wakefield ..... 18 oct.  
Spectacle Génération Motown au Capitol ..... 29 nov.

**GROUPES INTERNATIONAUX**

**GRAND TOUR DE L'INDE**  
Février 2004, accompagné par MADAME ROBERTE DUPUIS.

Long séjour à CANNES du 17 fév. au 18 mars 2004  
Pendant le Carnaval de Mike. Résidence Cannes Verrière. Accompagné par Pierrette St-Aubin. Épargnez 200 \$ par couple en réservant avant le 30 sept. Présentation le 24 sept. RSVP.

Long séjour sur la **COSTA DEL SOL** incluant 10 visites en minibus.  
Du 3 au 24 nov. 2003 et du 6 au 29 mars 2004  
Accompagné par Marcel Legros

**VIETNAM Authentique du 10 nov. au 1er déc.**  
Circuit culturel et complet du pays. Incluant toutes les visites, 5 excursions en bateau et 44 repas. Départ garantie et accompagné.

**PRAGUE ou VIENNE ou BUDAPEST...**  
agenceur votre forfait selon vos goûts sur ces villes. À partir de 1 046 \$ par personne, occ. dbl.  
Incluant le vol, 3 nuits d'hôtel et les transferts.

**L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER**  
Tous ces départs sont garantis

**Nouvelle-Zélande et Australie**  
Du 19 novembre au 14 décembre. 26 JOURS  
La Nouvelle-Zélande entièrement par la route du sud. Incluant: Milford Sound, Malborough Sound, le parc des volcans de Tongariro Auckland, Wellington, Christchurch, Queenstown, Dunedin et une nuitée dans une ferme de mouton. L'AUSTRALIE dont 3 nuits à la barrière de corail, Sydney et Melbourne

**Prague, Bratislava Budapest,**  
Du 27 octobre au 6 novembre  
3 belles villes à découvrir  
Hôtel 4 étoiles, tours de villes

Tous ces voyages sont garantis et accompagnés par Raymond Provençal

3168706 Permis du Québec  
**clubvoyages ROSEMONTE**  
(514) 376-5910 • 1 800-661-2743

**Parcourez le monde... c'est facile!**

Groupes accompagnés Départs garantis

**AMÉRIQUE DU SUD**  
Découvrez un autre monde en visitant Buenos Aires, Montevideo, Iguassu et Rio de Janeiro. Dansez au rythme de la samba et du tango, visitez un ranch Gaucho, admirez les majestueuses chutes d'Iguassu et marchez sur la plage renommée de Rio. 23 fév. au 10 mars / Accompagné par Mme Agathe Leclerc

**LA HAVANE ET VARADERO**  
Un forfait culture et détente... 3 nuits à Varadero pour profiter de cette magnifique plage, 3 nuits à La Havane pour découvrir toute l'histoire et la culture de ce pays et 1 nuit à Pinard del Rio. Une journée de vestiges à découvrir. 24 au 31 janvier Accompagné par Maude St-Germain

**GOLF À VARADERO / CUBA**  
Venez avec nous à l'hôtel Mélia Varadero en formule tout inclus avec du golf à 2 minutes à pied : 5 parties de 18 trous avec préservation des temps de départ, clinique de golf à tous les jours, quatuors organisés. Jean-Louis Lamarre, professionnel au Fontainebleau, sera avec vous pour la semaine. 29 nov. au 6 déc. / Accompagné par Maude St-Germain

**SICILE**  
Côte Amalfitaine et les îles Eoliennes  
Du jamais vu! Une pure merveille pour les amateurs de petits villages typiques, de visites à pied avec les vrais Italiens !  
13 au 31 octobre / Accompagné par Mme France Ancillit

**ÎLE DE MONTRÉAL** RIVE-NORD DE MONTRÉAL  
Lies des Scieurs : (514) 769-3838 Joliette : (450) 759-5551  
(866) 769-3838 (800) 383-1764  
(514) 376-5910 (450) 372-4444  
(800) 661-2743 (450) 582-6065

**RIVE-SUD DE MONTRÉAL**  
Chambly : (450) 655-0654  
(866) 658-0654  
Saint-Jean-sur-Richelieu : (450) 348-9291  
(800) 785-9291  
Varennes : (450) 652-0605  
Gatineau : (819) 561-2200

Drummondville : (819) 477-8383  
(800) 861-5255  
(450) 372-4444  
(800) 286-4443  
(819) 374-1050  
(450) 742-0426  
(800) 440-0426

**EXCLUSIF À CLUB VOYAGES**  
Dès 10 ans

# club voyages <sup>MC</sup>



**Le seul réseau d'agences qui offre des milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>**

## Exclusivité Club Voyages



En vente dès le 15 septembre

## Réservez dès maintenant vos vacances d'hiver et obtenez jusqu'à

# 120\$

de rabais supplémentaire par couple sur une vaste sélection d'hôtels.  
Certaines conditions s'appliquent. Tous les détails en agence.

1 semaine • tout inclus • départs entre le 31 oct. et le 14 déc. 2003\*

### Cuba

<b>Varadero</b>	à partir de	<b>Cayo Coco</b>	à partir de
Hôtel Palma Real *** <sup>12</sup>	<b>1029\$</b>	Tryp Cayo Coco ***	<b>1269\$</b>
Villa Tortuga *** ch. Std	<b>1049\$</b>	El Senador **** <sup>12</sup>	<b>1299\$</b>
Bahia Principe Varadero **** ch. std.	<b>1289\$</b>	Melia Cayo Guillermo **** <sup>12</sup>	<b>1399\$</b>
Tryp Peninsula **** <sup>12</sup> , suite junior	<b>1399\$</b>	<b>Guardalavaca</b>	à partir de
<b>Cayo Largo</b>	à partir de	LTI Costa Verde Beach Resort ***	<b>1199\$</b>
Sol Club Cayo Largo ****	<b>1299\$</b>	Sol Luna Mares Resort ****	<b>1259\$</b>

### République dominicaine

<b>Puerto Plata</b>	à partir de	<b>Punta Cana</b>	à partir de
Paradise Beach Resort & Casino **** ch. Éco	<b>1189\$</b>	Tropical Princess ****	<b>1299\$</b>
Allegro Playa Dorada ****	<b>1279\$</b>	Ocean Cana Beach Resort ****	<b>1339\$</b>
<b>La Romana</b>	à partir de	Occidental Grand Flamenco ****	<b>1339\$</b>
Viva Dominicus Beach *** <sup>12</sup>	<b>1299\$</b>	Fiesta Palace Resort & Spa **** <sup>12</sup>	<b>1449\$</b>
Iberostar Hacienda Dominicus ****	<b>1549\$</b>		

### Mexique

<b>Cancun</b>	à partir de	<b>Riviera Maya</b>	à partir de
El Pueblito Beach Hotel *** <sup>12</sup>	<b>1339\$</b>	Caracol Village *** <sup>12</sup>	<b>1409\$</b>
Melia Turquesa **** <sup>12</sup>	<b>1419\$</b>	Oasis Puerto Aventuras *** <sup>12</sup>	<b>1409\$</b>
<b>Puerto Vallarta</b>	à partir de	Club El Mandarin ****	<b>1469\$</b>
Occidental Grand Nuevo Vallarta ****	<b>1359\$</b>	Bahia Principe Akumal **** <sup>12</sup> , suite junior	<b>1599\$</b>
Melia Puerto Vallarta All Incl. Beach Resort **** <sup>12</sup>	<b>1459\$</b>		

### St. Maarten

<b>San Andres</b>	à partir de
Maho Beach Resort & Casino **** <sup>12</sup>	<b>1499\$</b>
Decameron San Luis	<b>1149\$</b>

\*Prix valides pour certains départs et peuvent varier selon les jours et dates de départ et de retour.

# Viva Panama!

## Forfait DEMANDES SPÉCIALES

Partez en vacances au soleil avec François, Émily, Martin et Jean-François

1 semaine à partir de  
**1499\$**



2 départs : 1<sup>er</sup> décembre 2003 et 29 mars 2004 • Informez-vous auprès de votre conseiller Club Voyages

## Spéciaux de dernière minute

<b>Puerto Plata</b> Allegro Playa Dorada **** — départs 19 et 26 septembre	<b>858\$</b>
<b>Puerto Plata</b> Casa marina Reef *** <sup>12</sup> — départ du 26 septembre	<b>897\$</b>
<b>Varadero</b> SuperClubs Breezes Jibacoa **** — départ du 20 septembre	<b>997\$</b>
<b>Cancun</b> Aquamarina, ch.sup.vue mer *** — départ 21 septembre	<b>998\$</b>
<b>Punta Cana</b> Tropical Princess **** — départs 21 et 28 septembre	<b>998\$</b>
<b>Punta Cana</b> Grand Paradise Beach Resort — départ du 21 septembre	<b>1047\$</b>
<b>Varadero</b> Tryp Peninsula, suite junior **** <sup>12</sup> — départ 27 septembre	<b>1078\$</b>
<b>Cancun</b> Calinda Beach *** <sup>12</sup> — départ du 21 septembre	<b>1197\$</b>

1 semaine • tout inclus

## Croisière dans les Caraïbes



### Costa Classica

Départ de la République Dominicaine

**Forfait vol et croisière 7 jours Caraïbes du Sud**

à partir de **1529\$**

**Spécial réservez-tôt**  
Réservez avant le 31 octobre 2003 et épargnez **200\$** par couple



Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double en chambre standard sauf si indication contraire. Toutes les taxes sont incluses. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations à compter du 13 septembre 2003. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. \*Prix valides pour certains départs et peuvent varier selon les jours et dates de départ et de retour. Croisière : Prix valide pour une cabine intérieure cat1 et 2 pour un départ le 14 déc. 2003. Rabais inclus dans le prix annoncé. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures de Nolitur Vacances et de Vacances Air Transat. Nolitur Vacances, Vacances Air Transat et Club Voyages sont membres de Transat AT Inc. Détenteurs d'un permis du Québec.

# Appelez-nous ou visitez [www.clubvoyages.com](http://www.clubvoyages.com)

### MONTRÉAL ET RÉGIONS

**AHUNTSIC/JEAN-TALON**  
6896, boul. Saint-Laurent (514) 271-3545  
157, rue Jean-Talon Est (514) 270-4105  
9257, rue Lajeunesse (514) 381-5365  
1216, rue Fleury Est (514) 388-9241  
545, boul. Crémazie Est (514) 381-7535  
309, boul. Henri-Bourassa Est (514) 858-6465  
**ANJOU/MERCIER**  
6774, rue Sherbrooke Est # 2 (514) 253-0123  
7600, rue Sherbrooke Est (514) 253-4900  
**BEAUBIEN/ROSEMONT**  
2925, rue Rachel Est/Loblaw's\* (514) 526-2873  
1887, rue Beaubien Est (514) 593-1010  
3425, rue Beaubien Est (514) 376-5910  
6589, rue Beaubien Est (514) 252-7093  
**CENTRE-VILLE**  
595, boul. de Maisonneuve Ouest (514) 842-1400  
920, boul. de Maisonneuve Est (514) 288-8688  
1081A, rue Saint-Denis (514) 288-2322  
**CÔTE-DES-NEIGES**  
5450, Côte-des-Neiges #320 (514) 341-4420

**ILE DES SŒURS**  
40, Place du Commerce #21 (514) 769-3838  
**LACHINE/WEST ISLAND**  
3380, rue Notre-Dame (514) 637-1183  
**LASALLE**  
Carrefour Angrignon (514) 367-1511  
7608, rue Centrale (514) 364-1001  
**OUTREMONT**  
1059, avenue Laurier (514) 274-4464  
**PLATEAU MONT-ROYAL**  
981, rue Duluth Est (514) 521-3320  
**POINTE-AUX-TREMBLES**  
12 935, rue Sherbrooke Est (514) 642-3440  
**QUARTIER LATIN**  
3419, rue Saint-Denis (514) 288-4455  
**SAINT-LAURENT**  
776, boul. Décarie (514) 747-4222  
**VIEUX-MONTRÉAL**  
365, rue Saint-Jacques #060 (514) 842-6456

### BANLIEUES ET RÉGIONS

**BELOEIL/SAINT-HILAIRE**  
Mail Montenach (450) 464-9523  
**BOUCHERVILLE/SAINTE-JULIE**  
650, boul. Fort Saint-Louis (450) 641-1657  
**BROSSARD/SAINT-LAMBERT**  
1104, rue Victoria (450) 672-1272  
2001, rue Victoria (450) 466-4777  
**CHAMBLY/MARIEVILLE**  
655, boul. Sénégal (450) 658-0654  
**CHATEAUGUAY**  
61E, rue Saint-Jean-Baptiste (450) 699-3757  
**DRUMMONDVILLE**  
1575, boul. Saint-Joseph (450) 477-8383  
**JOLIETTE**  
37, Place Bourget Sud (450) 759-5551  
**KIRKLAND**  
16 900, rue TransCanada/Loblaws\* (514) 426-0694  
**LAVAL**  
**Chomedey**  
3500, boul. Saint-Martin Ouest/Loblaws\* (450) 682-5453  
550, Autoroute 13 / IGA (450) 689-7117  
495, boul. Saint-Martin Ouest #201 (450) 667-7711  
**Duvernay**  
3390, boul. dela Concorde Est (450) 661-6003  
**Pont-Viau**  
155-C, boul. des Laurentides (450) 662-7555  
**Sainte-Dorothée**  
609, rue Principale (450) 969-4422  
**Sainte-Rose**  
550, boul. Curé-Labelle #13 (450) 622-0865  
**LONGUEUIL**  
117, rue Saint-Charles (450) 679-3721  
**MAGOG**  
1700, rue Sherbrooke (819) 843-4747  
**REPENTIGNY**  
85, boul. Brien #122 (450) 582-6065  
**SAINT-BASILE / SAINT-BRUNO**  
191, boul. Wilfrid-Laurier #104A (450) 461-3960  
**SAINT-EUSTACHE**  
104, rue Dubois (450) 623-1000  
**SAINT-HUBERT**  
5245, boul. Cousineau (450) 676-0258  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
545, boul. du Séminaire (450) 348-9291

**SAINT-JÉRÔME**  
17, rue de la Gare (450) 436-3520  
**SAINTE-CATHERINE**  
3704, route 132 (450) 632-8252  
**SAINTE-THÉRÈSE**  
265, boul. Labelle (450) 437-2324  
**SHERBROOKE**  
2759, rue King Ouest (819) 563-7131  
**SOREL**  
87, rue Charlotte (450) 742-0426  
**TERREBONNE**  
744, boul. des Seigneurs (450) 471-7000  
**VARENNES**  
10, rue Sainte-Anne (450) 652-0605  
**VALLEYFIELD**  
45, rue Nicholson (450) 377-2511

**Présent dans 60 villes au Québec**

# club voyages <sup>MC</sup> [ Partez sous une bonne étoile ] <sup>MC</sup>

# Le bonheur de faire l'Europe en VR



**PIERRE VINCENT**  
COURRIER DU VOYAGEUR

pierre.vincent@lapresse.ca

**Q** Nous sommes à la retraite depuis un an et nous avons commencé à réaliser nos rêves. Après avoir acheté un véhicule récréatif de classe B Leisure Travail, nous sommes revenus enchantés d'un voyage de trois mois à travers les États-Unis. Nous rêvons maintenant de partir six mois en Europe - d'octobre à mai - avec notre véhicule récréatif. Nous avons l'intention de visiter l'Espagne, l'Italie, le sud de la France et, peut-être, de pousser une pointe jusqu'en Grèce. Comment organiser notre circuit pour avoir des conditions climatiques les plus clémentes possibles ? Nous ne cherchons pas la grosse chaleur, mais nous souhaitons fuir la neige. Croyez-vous que nous devrions laisser notre VR en Italie et faire la Grèce en croisière ? Connaissez-vous des compagnies maritimes qui peuvent transporter notre véhicule ? Est-ce qu'il y a parmi vos lecteurs des personnes qui ont déjà vécu pareille expérience et avec qui nous pourrions échanger ?

Nicole et Marc Gendron

**R** Votre périple commencera fort probablement dans le Nord, vraisemblablement au Havre, à Anvers ou à Rotterdam, parce que c'est là que vous prendrez livraison de votre véhicule. Pour éviter les températures oscillant près du point de congélation, vous auriez tout intérêt à tout de suite vous diriger vers la Grèce. Rappelez-vous qu'il neige presque tous les hivers sur l'Acropole depuis quelques années. Faire la Grèce avec votre VR ou en croisière ? Si vous désirez,

d'abord et avant tout, faire le tour des îles grecques, vous devrez bien sûr vous départir de votre véhicule. À Brindisi, dans le sud de l'Italie, vous pourrez vous embarquer sur un ferry à destination de Corfou ou Patras et vous y trouverez de nombreuses agences qui proposent des croisières. Les conditions météorologiques hivernales dans le sud de la France ressemblent, plus ou moins, à nos plus beaux printemps hâtifs. Méfiez-vous des températures sur le tableau de France-Météo parce qu'ils ne tiennent pas compte de l'indice de refroidissement des grands vents, mistral sur la Côte d'Azur et tramontane en Midi-Pyrénées. Dans le sud de l'Espagne, en Andalousie, vous aurez l'impression d'être en plein été. Vous trouverez facilement une compagnie maritime pour assurer le transport de votre véhicule dans les pages jaunes. Ou mieux, communiquez avec Jean Dextras, qui m'a fait parvenir ce petit mot : « À trois occasions, écrit Jean Dextras, j'ai

fait transporter des véhicules en France et il me ferait plaisir de partager mes expériences avec vos lecteurs : [jdextras@sympatico.ca](mailto:jdextras@sympatico.ca) » Si d'autres lecteurs se manifestent, je vous communiquerai leurs coordonnées.

**FRANCE : y aller en bateau ?**

**Q** « Cet automne, j'irai poursuivre mes études en France. J'envisage de m'y rendre par bateau. Les navires de croisière ne m'intéressent pas. Je voudrais m'embarquer sur un cargo et je suis même prête à travailler pendant la traversée. J'aimerais savoir si mon projet est réalisable et à qui m'adresser. »

Alexandra Viau

**R** La société Canada Maritime a un de ses cargos, reliant Montréal au Havre, en France, doté de quelques cabines pour passagers. Ces cabines sont équipées comme des chambres d'hôtel avec, en plus

un réfrigérateur. Les passagers peuvent, par ailleurs, profiter d'un salon avec télé, ainsi qu'un comptoir avec repas légers. Pour plus d'informations, s'adresser à :

The Cruise People Ltd,  
1252 Lawrence Ave. E., Suite 202,  
Don Mills, Ontario, M3A 1C3. Téléphone :  
(416) 444 2410 et 1 800 268 6523.  
Télécopieur : (416) 447 2628. Adresse  
électronique : [cruise@thecruisepeople.ca](mailto:cruise@thecruisepeople.ca)  
Site Internet : [www.thecruisepeople.ca](http://www.thecruisepeople.ca)

Aussi : [www.marine-marchande.com/cargos.htm](http://www.marine-marchande.com/cargos.htm) ; [www.abm.fr/pratique/cargo.html](http://www.abm.fr/pratique/cargo.html) (conseils) ; [www.sealetter.com](http://www.sealetter.com) (groupes de discussions) ; [www.geocities.com/freighterman/geolmainmenu.html](http://www.geocities.com/freighterman/geolmainmenu.html) (Internet Guide to Freighter Travel, renseignements sur les prix, types de navires) ; [www.strandtravel.co.uk/Strandvoyages](http://www.strandtravel.co.uk/Strandvoyages) (Strand Travel, avec des départs de Montréal)

Vous pouvez aussi me joindre au :  
Courrier du voyageur, La Presse, 7 rue  
Saint-Jacques, Montréal, Qc, H2Y 1K9.  
Télécopieur : (514) 285-6972

## Les amateurs de sport en voyage

SIMON DIOTTE  
collaboration spéciale

POUR LES MORDUS de football, le comble du comble, c'est de partir de Montréal en autocar pour se rendre à Buffalo, New York ou Boston. Entre gars, sans tracas ni soucis.

Depuis 1983, Michel Laporte, propriétaire de l'agence Les sportifs en voyage, organise chaque année une quarantaine d'excursions de ce genre, un peu partout en Amérique. Les forfaits de deux ou trois jours incluent transport, billets et chambre d'hôtel.

Dans les années 1980, c'était le hockey qui faisait rouler la machine. Aujourd'hui, les Nordiques en exil et le Canadien dans les bas-fonds du classement, c'est le football américain qui attire les voyageurs. « Il n'y a plus de demande pour le Canadien ni les Expos », dit M. Laporte, un ancien directeur d'école de Saint-Hyacinthe.

Pour convaincre les amateurs de sport d'ouvrir leurs goussets, M. Laporte a un atout de taille : des billets. Aux États-Unis, les stades affichent complet des années à l'avance. On doit se mettre sur une liste d'attente pour espérer acheter un billet. Mais à force d'acharnement, M. Laporte a obtenu des billets de saison pour quelques stades. « Ça m'a pris 17 ans pour convaincre les Giants de New York de m'en céder », raconte-t-il.

De quoi impressionner les Américains eux-mêmes ! Selon Claude Marion, un habitué de ces voyages, les New-Yorkais n'en reviennent pas de voir des Québécois dans les estrades. « Ils nous demandent comment on a fait pour se procurer des billets. Le plus souvent, ils sont



Plusieurs heures avant le début d'un match, les partisans se rencontrent dans le stationnement du stade pour le traditionnel Tailgate Party.

surpris d'apprendre que l'on connaît le football au Canada », raconte-t-il.

Le très haut calibre de la NFL et l'ambiance survoltée dans les stades, où s'entassent 80 000 spectateurs, font craquer les mordus du football. Mais il y a aussi les avant-matches. Au football, la fête commence bien avant le premier botté. Des heures avant le début de l'événement, les partisans se rencontrent dans le stationnement du stade pour le traditionnel Tailgate Party. On sort les barbecues, on fait des grillades et la bière coule à

flots. Les amateurs en Winnebago arrivent même la veille et sortent leur « La-Z-Boy » sur le pavé.

Yves Moreau, un sportif en voyage depuis 16 ans, adore les Tailgate Party. Lors de ses premiers voyages, il apportait même son propre hibachi pour faire la fête. « Il y règne une ambiance extraordinaire et c'est une belle occasion de fraterniser », dit-il. L'agence amène ses cuisiniers et ses barbecues pour remplir la panse de ses voyageurs. Bouffe et bière sont inclus dans le forfait. Ces voyages sont aussi une belle façon de déco-

cher, le temps d'un week-end. « C'est comme un voyage de pêche. On se retrouve entre chums et on partage notre passion », explique M. Moreau, qui laisse femme et enfants à la maison une fois par an-

née pour un périple sportif. « C'est vraiment un trip de gars ! » ajoute M. Laporte.

Et comme dans tout voyage de pêche, les femmes se font rares. Quelques intrépides accompagnent tout de même leur conjoint. Mais une nouvelle tendance se dessine. « Avant, les femmes venaient pour faire du tourisme. Maintenant, elles connaissent le football sur le bout des doigts, parfois autant que leur copain », dit M. Marion.

Pour plusieurs fans de football, assister à une rencontre de leur équipe préférée est un rêve qui n'a pas de prix. « J'ai déjà vu des gars pleurer parce qu'ils assistaient pour la première fois de leur vie à un match des Cowboys de Dallas, une équipe mythique de la NFL », soutient M. Laporte.

Il n'y a pas que des sportifs de salon qui voyagent ainsi. Il y a aussi des athlètes, qui partent voir les meilleurs dans leur sport. « Une année, un voyageur nous a déclaré que l'an prochain, il allait être sur le terrain. On croyait qu'il avait trop bu. Puis, l'année suivante, il jouait ! C'était Randy Chevrier, qui joue désormais dans la ligue canadienne de football », dit en rigolant M. Marion.

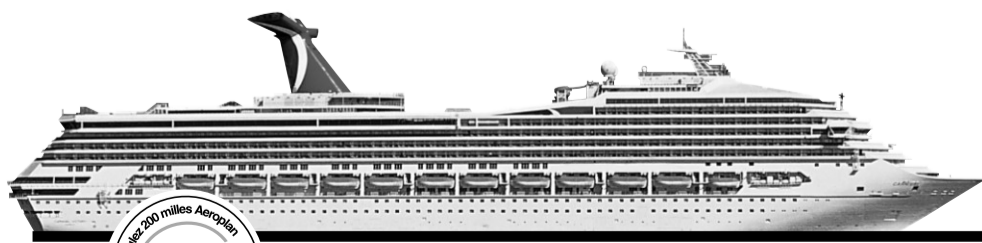
Les Sportifs en voyage :  
[www.sportifs.qc.ca](http://www.sportifs.qc.ca) ou  
1-800-267-7678

## TANT DE FAÇONS D'ÉCONOMISER.

**CARNIVAL D'AUJOURD'HUI** : La combinaison idéale -- cuisine raffinée, divertissement spectaculaire, destinations tropicales et bien plus !

Croisières de 7 Jours	Départ	À partir de	Itinéraire	Intérieur
Carnival Conquest	5, 12, 19, 26 oct., 2, 9 nov.	Nouvelle-Orléans	CARAÏBES OCCIDENTALES	C\$878
Inspiration	5, 12, 19, 26 oct., 2, 9 nov.	Tampa	CARAÏBES OCCIDENTALES	C\$699
Paradise	5, 12, 19, 26 oct., 2, 9 nov.	Miami	CARAÏBES	C\$769
Carnival Pride	30 nov., 7, 14 dec.	Los Angeles	RIVIERA MEXICAINE	C\$874
Carnival Victory	4, 11, 18 janv.	Miami	CARAÏBES	C\$757
Carnival Triumph	3, 10, 17, 24, 31 janv.	Miami	CARAÏBES	C\$736
Carnival Conquest	4, 11, 18, 25 janv.	Nouvelle-Orléans	CARAÏBES OCCIDENTALES	C\$785
Inspiration	4, 11, 18, 25 janv.	Tampa	CARAÏBES EXOTIQUES	C\$643
Carnival Pride	1, 11, 18, 25 janv.	Los Angeles	RIVIERA MEXICAINE	C\$798

INFORMEZ-VOUS DE NOS ABORDABLES TARIFS PROPORTIONNELS POUR DES VOLS!



**Carnival**

[carnivalcruise.ca](http://carnivalcruise.ca) | 1.866.393.3301 | Consultez votre agent de voyages.

\* Tarifs applicables sur catégorie 4A. Tarifs de croisière en devises canadiennes, par personne, occupation double. Tarifs sans commission, taxes gouvernementales et frais inclus. Offre soumise au contrôle de la capacité. Certaines restrictions s'appliquent. Demandez le code de tarif C102/CIP2. Navires immatriculés à Panama et aux Bahamas. Programme offert et exploité par Vacances Air Transat, Intair et Cruise Direct. AeroPlan Milles requiert une inscription individuelle. Un maximum de deux offres promotionnelles est attribué par cabine. AeroPlan est une marque déposée d'Air Canada.

Croisières de 7 Jours

À partir de **643**\*  
C\$

### DERNIÈRE CHANCE

CONFÉRENCES AUDIOVISUELLES sur la  
**THAÏLANDE**  
avec petit survol du Cambodge et du Vietnam

Venez rencontrer nos guides conférenciers venus de Thaïlande!

Ste-Foy/Québec.....15 septembre de 19h à 21h  
Victoriaville.....16 septembre de 19h à 21h  
Montréal.....17 septembre de 19h à 21h  
Hull.....22 septembre de 19h à 21h  
Laval.....23 septembre de 19h à 21h  
Longueuil.....24 septembre de 19h à 21h  
Sherbrooke.....25 septembre de 19h à 21h

ENTRÉE GRATUITE Réservations obligatoires !  
Des canapés seront servis Pour informations et réservations,  
contactez votre agent de voyages.

**revatours**

... un autre regard sur le Monde

Membre du Groupe Transat A.T. Inc.  
Détenant d'un permis du Québec



INCURSION VOYAGES

Élu « Agence de l'année 2002 au Québec », présente son tout nouveau catalogue 2004.

Une collection de destinations de rêve, conçue sur mesure, alliant CONFORT, SÉCURITÉ ET PLAISIRS PARTAGÉS.

Ne réservez rien sans l'avoir consulté et appelez tout de suite au **1 800 667-2400**

POUR LE RECEVOIR CHEZ VOUS GRATUITEMENT.

**35 000 \$ de lots à gagner à l'intérieur**

Splendeurs de la Thaïlande (du 20 oct. au 2 nov. 2003 et du 23 fév. au 7 mars 2004) .....à partir de **2 599 \$**

Nos longs séjours : Riviera mexicaine, Sicile, Portugal, Costa del Sol.....à partir de **2 099 \$**

Nos croisières : Caraïbes, Polynésie française, Canal de Panama .....à partir de **2 899 \$**

**Demandez nos programmes détaillés**

TOUS NOS CIRCUITS, CROISIÈRES ET LONGS SÉJOURS SONT ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS À PARTIR DE DORVAL.

INCURSION VOYAGES [www.incursion-voyages.com](http://www.incursion-voyages.com)  
info@incursion-voyages.com

ITALIE

# Dozza, un charmant petit village près d'Imola

CLAUDE-V. MARSOLAIS

EN VOYAGE, on souhaite parfois délaissier les grandes villes bruyantes et polluées et se retrouver dans un village tranquille afin de refaire ses forces.

Lors d'un récent voyage en Italie, j'ai trouvé un charmant petit village perché sur une colline qui n'est pas indiqué sur les cartes (à moins que votre carte ne soit très détaillée) et qui vous permet de faire des excursions vers des villes intéressantes aux alentours.

Il s'agit de Dozza, en Émilie-Romagne, qui est à peu près à mi-chemin entre Bologne (30 km) et Ravenne (50 km) et à un jet de pierre (6 km) d'Imola, qui accueille une fois l'an le Grand Prix de formule 1.

Le petit village organise tous les deux ans un festival d'art moderne qui permet à des artistes locaux et étrangers de laisser une oeuvre en peignant une murale. Un peu partout sur les façades des maisons et aux portes du village, on trouve des scènes imaginées par les artistes, ce qui fait très vivant et coloré.

L'autre attrait de Dozza est la présence d'un château-fort que fit ériger Catherine Sforza, une femme noble d'Imola au XIV<sup>e</sup> siècle, et qui devint la résidence des familles Malvezzi-Campeggi, à compter de 1594.

Le château-fort est devenu un monument public depuis que la commune l'a acquis en 1960. Il est ouvert aux visiteurs tous les jours, sauf le lundi.

Ce qui est intéressant, c'est que l'on a conservé le mobilier, les portraits, les tapisseries, les armes, les chaudrons et autres accessoires de cuisine utilisés par ces familles nobles ainsi que la chambre d'apparat que le pape Pie VII utilisa lors de ses nombreux séjours au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, durant les guerres napoléoniennes. Il y a évidemment des cachots et une salle de justice qui servait à infliger des sévices aux personnes qui avaient volé ou commis des crimes. Deux grandes salles permettent à des artistes régionaux d'exposer leurs peintures et sculptures.

On peut se rendre au sommet des tours afin de contempler le paysage de collines des environs, mais il faut faire attention où l'on met les pieds car ces tourelles sont la chasse-gardée des pigeons.

Les souterrains méritent une visite car on y a logé une oenothèque où se retrouvent tous les vins produits dans la région, comme le fameux Albana, le Trebbiano (blanc), le San Giovese (rouge), le Colli di Imola, que l'on peut goûter à un comptoir de dégustation, et d'autres spécialités que l'on peut acheter.

Autour du château-fort, des sentiers pédestres ont été aménagés, permettant de découvrir la campagne et de débusquer parfois des faisans et des lièvres.

Il est bon de marcher dans les rues du village qui s'étalent sur une pente douce, de s'arrêter dans les petits commerces, spécialement chez le boucher qui se fera un plaisir de vous faire goûter aux charcuteries locales et au fameux parmesan des montagnes.

Le seul petit hôtel de Dozza est le Ristorante Albergo Canè qui dispose de 10 chambres à un prix très abordable (62 euros pour deux personnes). Si votre chambre donne sur le jardin, vous aurez droit à une terrasse privée qui permet une magnifique vue panoramique sur la plaine au loin. Le confort est moyen et les lits ont pris de l'âge, mais les chambres sont bien tenues. C'est au niveau de la restauration que l'établissement laisse chez le visiteur un souvenir impérissable. En effet, on y cuisine divinement les spécialités locales, pâtes, saucissons, viandes grillées ou en sauce, etc.



Photo CLAUDE-V. MARSOLAIS, La Presse

Un peu partout sur les façades des maisons et aux portes du village, on trouve des scènes imaginées par des artistes.



## SALONS VOYAGES

GRATUIT!

Méditerranée: Côte d'Azur, Costa del Sol, Maroc, Tunisie  
Asie / Pacifique Sud: Chine, Hong Kong, Thaïlande, Bali, Inde, Malaisie, Polynésie française



30 exposants et nombreuses présentations sur le thème musical:  
«Qu'est-ce qu'on attend pour être heureux?» venez goûter la gastronomie méditerranéenne ou asiatique le tout dans un cadre convivial de fête et de dépaysement.

**MONTRÉAL - 2 jours** **Demain et lundi!**

**Méditerranée** **Demain dimanche 14 septembre**  
De: 11h30 à 18h00

**Asie Pacifique Sud** **Ce lundi 15 septembre**  
De: 14h00 à 21h00

**Buffet Roma - 8050 rue Chamilly, St-Léonard**  
Par la rue Jarry est, 2 rues à l'est de Viau. **Stationnement Gratuit**

**VENEZ PRÉPARER VOS VACANCES!**

# Voyages SEARS

En magasin 1 866 359-7327

# soleil en vente

DÉPARTS DE MONTRÉAL (sauf avis contraire)

réservez maintenant... voyagez... payez plus tard!\*

Obtenez des précieux points du Club Sears

OFFRE EXCLUSIVE À VOYAGES SEARS

CE WEEK END SEULEMENT : Réservez votre forfait à l'Occidental Allegro Punta Cana avec Vacances Air Canada par l'entremise de l'Agence de voyages Sears les 13 et 14 septembre et vous recevrez :

**5,000 milles Aéroplan en prime!**  
**et 75\$ de rabais** par couple\*\*

Passez à votre agence de Voyages Sears

- Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128 • Cornwall (613) 938-1052 • Deux-Montagnes (450) 491-1022
- Drummondville (819) 478-5800 • Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720 • Laval (450) 682-2828
- Lévis (418) 833-4816 • Ottawa (Carlingwood Shopping Centre) (613) 725-3028 • Ottawa (St. Laurent Shopping Centre) (613) 741-2001
- Pointe Claire (514) 697-8161 • Québec (Galeries de la Capitale) (418) 624-6221 • Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451
- Repentigny (450) 582-6090 • Rosemère (450) 433-2332 • Sherbrooke (819) 821-4204 • Sorel/Tracy (450) 742-3012
- St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211 • St-Georges-de-Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-0905
- St-Jérôme (450) 432-5232 • St-Laurent (514) 335-1171 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

\*Détails complets, termes et conditions à l'Agence de Voyages Sears; l'offre de paiement différé est applicable aux achats effectués au moyen de la carte Sears seulement (sur approbation de votre crédit) - l'offre prend fin le 16 novembre 2003. Les prix s'appliquent uniquement aux nouvelles réservations; les prix sont par personne en occupation double et comprennent toutes les taxes, frais de service et surcharges applicables. Assurances en sus. Tous les prix, sujets à la disponibilité, sont ceux disponibles au moment d'aller sous presse et peuvent être changés et (ou) retirés en tout temps. Cette promotion ne peut être combinée avec toute autre promotion, coupon-rabais ou solde. Pour les modalités et les conditions générales, veuillez vous référer aux brochures courantes de nos grossistes participants, disponibles à l'Agence de Voyages Sears. \*\*5000 milles Aéroplan en prime et 75\$ de rabais par couple sont applicables à la réservation d'un forfait pour l'Occidental Allegro Punta Cana avec Vacances Air Canada par l'entremise de l'Agence de voyages Sears seulement. L'offre est valide pour les nouvelles réservations faites les 13 et 14 septembre 2003 seulement. ©2003 Sears Canada Inc. f.a.s. Voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.



**CONTACTEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE LES DISPONIBILITÉS ET LES PRIX RÉCENTS.**

EXCURSIONS **Désert en TUNISIE**  
Accompagné par **Andrée Courtois**  
Départ spécial de 19 jours du 19 décembre 2003 au 6 janvier 2004 à partir de **1 155 \$** par pers. occ. double Arrangement terrestre seulement. Selon disponibilité.  
11 janvier, 15 février, 14 mars 2004  
Autres départs de 11 jours à partir de **1 899 \$** par pers. occ. double incl. avion  
Soirées d'information : 30 sept. et 7 oct. 2003  
Cégep Bois de Boulogne, 10500, av. de Bois-de-Boulogne, Mtl  
Info : (450) 670-5144 / (514) 232-3708  
3161913 **Voyage Jacqueline** (514) 990-2060 3162971



Paphos est la plus fréquentée des nouvelles stations balnéaires de Chypre. Le port, aménagé, est devenu une agréable halte pour un bon repas.



Photos MARIO FONTAINE, La Presse©

# CHYPRE

## L'amour et la guerre



MARIO FONTAINE

**P**aul Hope m'avait donné rendez-vous dans le stationnement de l'hôtel Hilton, à Nicosie. Quand il est descendu de son gros 4X4 blanc des Nations unies, il ne cessait de s'excuser de son retard. Pensez donc, trois longues minutes! Une éternité, apparemment, pour un soldat consciencieux. Heureusement qu'il n'y avait pas la guerre...

Le Canada a envoyé 25 000 militaires dans cette île du sud de la Méditerranée de 1964 à 1993. Il n'en restait qu'un seul lors de mon passage, le major Hope, remplacé cet été. «Mon rôle consiste à garder le drapeau canadien sur la table», d'expliquer cet officier de liaison. Autrement dit, faire en sorte que le Canada reste militairement présent dans l'île, coupée en deux depuis l'invasion turque de 1974.

La plupart des touristes évitent Nicosie, au profit des plages et des sites archéologiques. Dommage, car c'est dans la capitale qu'on prend le mieux conscience du gouffre qui sépare les 700 000 Chypriotes d'origine grecque des 180 000 autres d'origine turque. Il suffit en effet de se promener quelques minutes dans la vieille ville pour tomber sur la ligne de démarcation : de hauts murs surmontés de barbelés, des soldats qui patrouillent la mitrailleuse sur la hanche, interdiction absolue de prendre des photos, une zone tampon où il faut montrer patte blanche.

Dangereux ? Plus vraiment. Stressant ? Un peu, surtout devant l'ancien hôtel Ledra Palace où se trouve l'unique passage entre les deux secteurs. Mais il ne faut pas non plus paniquer. Car je l'ai vue de mes yeux vus, cette famille de Chypriotes turcs en train de pique-niquer tranquillement sur le chemin de ronde. Et ces jeux pour enfants aux couleurs vives sur le mur de démarcation, ils étaient bien là, eux aussi.

La tension a en effet beaucoup diminué entre les deux communautés. Le secteur

grec fera son entrée dans l'Union européenne l'an prochain, les Turcs veulent être de la partie eux aussi et manifestent ouvertement leur grogne à l'endroit de leur vieux chef Rauf Denktash. Avec un peu de chance, ce conflit mourra de sa belle mort au cours des prochains mois. Mais, en attendant, les pourparlers de paix entre les deux gouvernements sont ardues et, surtout, très lents.

En attendant, il faut monter au sommet de la tour d'observation de 11 étages, située au cœur de Nicosie, d'où on a une vue plongeante sur le secteur turc. Une sorte de gros village avec, au loin, un immense drapeau turc gravé à même les flancs d'une montagne et un slogan qui dit quelque chose comme «Quel bonheur que d'être Turc!».

On peut d'ailleurs visiter la partie turque de l'île, qui représente un peu plus du tiers de sa superficie, mais en se soumettant à diverses contraintes : impossible de passer le *checkpoint* du Ledra Palace avant 8h du matin, et il faut impérativement être de retour pour 18h. Surtout, ne pas laisser le douanier turc tamponner votre passeport : son collègue grec ne vous laissera pas rentrer après un tel affront diplomatique!

La partie «occupée» de l'île est incomparablement plus pauvre que la partie grecque. Le secteur turc est en effet isolé économiquement et politiquement depuis 25 ans, seule la Turquie le reconnaît comme État. Mais c'est toujours là que se trouvent les plus belles plages, là où tous les Chypriotes allaient en vacances ou en week-end avant les troubles.

De sorte qu'après l'invasion, les 200 000 Chypriotes grecs chassés de chez eux se sont réfugiés dans la partie sud de l'île et on a créé de toutes pièces de grandes stations balnéaires à Paphos, Limassol et Larnaca. Celles qu'envahissent des milliers de touristes l'été. J'en ai même vu plusieurs, en janvier, grelottant sous leurs shorts en se faisant croire qu'on était en juillet! Partout des enfilades d'hôtels chic, des boulevards modernes, propres et sans âme.

«On ne peut accueillir des millions de visiteurs, faute d'eau potable et d'espace. Il faut donc faire une sélection et on a choisi

le haut de gamme», explique Myria Stasoulli, qui incarne à elle seule la complexité de la situation : «Mes parents, dit-elle, n'ont pu retourner dans leur ville natale (dans le secteur turc) depuis 30 ans. Pourront-ils récupérer leurs biens advenant une entente ? Moi je loue du gouvernement une maison de campagne abandonnée par des Turcs (secteur grec). On l'a entièrement rénovée, mais qu'arrivera-t-il si l'ancien propriétaire la réclame?» De belles discussions en perspective...

### La ville fantôme

En attendant une hypothétique réunification, cela vaut la peine de se rendre à Deryneia, un gros bourg tout à l'est de l'île où plusieurs terrasses sont aménagées sur le toit des maisons avec vue imprenable sur une ville fantôme : Famagouste. C'était, en 1974, une grande ville balnéaire neuve et débordante d'activités. Les Chypriotes grecs ont dû fuir devant l'invasion turque, laissant littéralement leur repas à moitié mangé sur la table.

Leurs magnifiques appartements sont restés déserts, les Turcs n'étant tout simplement pas assez nombreux pour les occuper. On aperçoit donc, au loin, cette ville déserte aux hautes tours abandonnées. Les arbres ont poussé dans les rues, dans les halls d'entrée. La mort face aux flots bleus...

Ce qui surprend, à Chypre, c'est que tout redevient normal dès qu'on quitte la ligne de démarcation, cette fameuse *ligne verte*. Plus d'armes, plus de soldats, rien que des gens souriants et des touristes relax. La seule présence militaire apparente, c'est celle que les Chypriotes voient comme des verrues sur la face de leur île : deux grandes bases militaires britanniques, leur rappelant qu'ils furent une colonie de Londres jusqu'en 1960. Autant les Chypriotes apprécient les touristes anglais qui forment la moitié des visiteurs étrangers, autant cette présence militaire forcée les met en rogne.

Ce reportage a été réalisé à l'invitation de l'Office du tourisme de Chypre.

### QUELQUES DATES

#### 1955

Fondation de l'Eoka, groupe voulant abolir l'assujettissement de Chypre à la Grande-Bretagne et son rattachement à la Grèce.

#### 1960

De colonie britannique, Chypre devient une république indépendante.

#### 1963

Des troubles éclatent entre les communautés grecque et turque. Les Nations unies interviennent, création d'une force de maintien de la paix toujours présente dans l'île.

#### 1974

La Turquie envahit la partie nord de l'île en réaction à une tentative de coup d'État. Partition de Chypre en deux secteurs étanches, divisés par une ligne de démarcation de 180 km.

#### 2003

Pourparlers en vue de la création possible d'une fédération entre les deux communautés.

#### 2004

Entrée prévue de Chypre (secteur grec) dans l'Union européenne.



# Les moines ont le bras long

IL S'APPELLE DIONYSOS, comme le dieu du vin. Un drôle de prénom pour un jeune moine dont l'essentiel des loisirs se passe à peindre des icônes dans la plus pure tradition byzantine. Un mois de travail par oeuvre, parfois plus, en respectant des critères si stricts qu'on distingue mal un tableau moderne d'un autre millénaire.

On ne trouve plus que 10 moines comme lui au monastère d'Agios Neophytos. De sorte que si la peinture est encouragée comme passe-temps, chacun doit aussi faire un peu de tout : l'entretien des immeubles, la culture du vin, des olives, des fruits. Dionysos s'occupe, lui, des chambres mises à la disposition des hommes et des familles de passage. Mais les femmes seules ne sont pas admises.

— Pour protéger les moines de la tentation, bien sûr?

— Non, elles parlent trop!

Ce monastère, situé en retrait de Paphos, est à l'image de bien d'autres construits dans tout le pays : un petit havre de sérénité installé en pleine nature et doté d'une chapelle d'une richesse étonnante. Et c'est comme cela dans tout Chypre : les lieux de culte nous en mettent plein la vue d'or, d'ivoire, de chandeliers massifs et de boiseries savamment ouvragées. L'église chypriote, de rite grec-orthodoxe mais indépendante, accumule les trésors depuis des siècles.

Un autre monastère, celui de Kykkou, est à lui seul le propriétaire terrien le plus important de l'île. Il dispose notamment d'immenses terres en front de mer, susceptibles de se transformer en stations balnéaires. Cette présence du religieux dans les affaires courantes n'est pas nouvelle. Monseigneur Makarios est devenu le premier président de la République de Chypre, en 1960, et encore aujourd'hui l'église a le bras long dans les différentes sphères de la société. Le sentiment religieux est d'ailleurs très fort : les gens se signent en entrant dans les églises, baisent les reliques et prient intensément.

Le summum de cette dévotion se trouve justement au monastère de Kykkou, dans le massif du Troodos. On est ici dans les plus hautes montagnes de l'île. Les dimanches d'hiver, les parents partent de Nicosie pour y faire une balade et montrer aux enfants une substance hautement exotique : de la neige! Il y a même une petite station de ski. Dans un pays où on voit, par temps clair, les côtes de Turquie et du Liban, ce n'est pas rien.

Le monastère vivifie l'âme, et la randonnée dans les montagnes, les poumons. La montée nous fait passer du jaune au vert, des buissons séchés aux pins et aux cèdres. Le major Paul Hope, l'unique soldat canadien toujours en poste dans l'île, nommé d'ailleurs spontanément les monts Troodos quand on lui demande quel est son endroit de prédilection. Il se réjouit aussi de la situation géographique de l'île, très avantageuse pour ceux qui s'y rendent pour un long séjour : «J'adore, dit-il, prendre le bateau le vendredi soir à



M<sup>me</sup> Eleni ne s'ennuie jamais : elle s'occupe de son intérieur, ou alors elle s'assied à son balcon et regarde la vie passer.

Limassol, me retrouver à Alexandrie le samedi matin et visiter les pyramides en après-midi. Même chose pour le Liban, pour Israël, pour Rhodes. Le retour se fait dans la nuit du dimanche au lundi, assez tôt pour reprendre le travail.»

## Des villages préservés

L'aspect «nature» de Chypre est méconnu de bien des visiteurs, tout comme les nombreux villages disséminés dans l'arrière-pays. Des endroits où on mange et dort au tiers du prix de la ville et qui permettent un contact direct avec l'habitant. Comme à Kalavassos, par exemple, avec son église, sa mosquée et sa demi-douzaine de cafés où les hommes — que des hommes — jouent aux cartes et aux échecs avant de rentrer à la maison pour la soirée.

Le village d'Omodos est plus touristique, ce qui n'empêchera pas M<sup>me</sup> Eleni de m'inviter dans sa modeste maison donnant sur la place, histoire de me faire admirer ses photos

de noces prises il y a un bon demi-siècle. Une table, deux chaises, une télé, des murs blancs et une simplicité totale. «Pourquoi j'aurais besoin de plus? Je couds, je parle avec ma nièce et si je m'ennuie, je n'ai qu'à sortir dehors. Ici, il y a toujours quelqu'un sur la place», confie-t-elle avec un sourire encore juvénile.

Les deux villages frères de Lefkara, surtout le plus petit, sont très agréables eux aussi, au coeur du Chypre vinicole. En fait les Chypriotes boivent surtout de la bière, et exploitent même deux énormes brasseries : la Keo, l'élixir local, et la danoise Carlsberg, fabriquée sous licence. Pour 700 000 habitants, c'est un bel effort! Mais le vin gagne en popularité et en goût avec les années, au point où l'île en est devenue exportatrice. Dernier coup de coeur, enfin : le petit port de Pissouri, avec ses terrasses en bord de mer et son vieux village haut perché, littéralement accroché aux flancs de la montagne. S'il faut mourir du vertige, que ce soit là!

## REPÈRES

### S'Y RENDRE

Olympic Airways fait Montréal-Athènes, puis Athènes-Larnaca. Air Transat relie aussi Montréal à Athènes en été. Autre possibilité : faire escale à Paris ou à Londres (Air France, British Airways). Le prix du transport aérien devrait baisser l'an prochain, avec l'entrée du pays dans l'Union européenne.

### SE DÉPLACER

À Chypre, tout est proche. En deux heures, on va d'un bout de l'île à l'autre grâce à une autoroute toute neuve. Les routes secondaires sont elles aussi en excellent état, et on aurait grand intérêt à s'inspirer de leur signalisation routière. Un hic : les conducteurs ont la fâcheuse tendance de doubler n'importe où, n'importe quand. On roule à gauche, relent de l'occupation britannique. Il est facile de louer une auto et les tarifs sont raisonnables. Des taxis collectifs relient aussi les grandes villes à une fraction du prix normal.

### COÛT DE LA VIE

Pour une quinzaine de huards on y mangera agréablement, un montant qu'il faut doubler, voire tripler dans les stations balnéaires les plus courues. Un coup de coeur : l'hôtel Anassa, à la pointe ouest de l'île. Un établissement d'un luxe discret, où on risque de croiser Isabelle Adjani, Demis Roussos, le prince Albert, Tom Jones ou Jean-Paul Belmondo. Votre portefeuille pourrait toutefois ne jamais vous le pardonner.

### SÉCURITÉ

Chypre est un endroit parfaitement sûr : j'ai vu plusieurs voitures garées avec la clé dans le contact et les portières déverrouillées, bien des gens ne ferment jamais la porte arrière de leur maison, au cas où ils perdraient la clé de devant! Les crimes contre la personne sont rarissimes.

### RENSEIGNEMENTS

Office du tourisme de Chypre, 13 East 40th Street, New York, 10016. Tél : (212) 683-5280. [www.cyprustourism.org](http://www.cyprustourism.org)

On trouvera de la documentation en français au bureau de tourisme de l'aéroport de Larnaca, ou en écrivant à l'Office du tourisme de Chypre au 15, Rue de la Paix, 75002 Paris, France.

Un guide de voyage est indispensable, les indications sur les sites étant souvent incomplètes. S'il n'est pas parfait, le Spiral Gallimard est très bien documenté et admirablement illustré.

# Aphrodite et le père coquin

APHRODITE EST ARRIVÉE comme ça, un bon matin, à Petra tou Romiou au volant d'un gros coquillage. La déesse de l'amour et de la beauté est descendue de sa conque et a mis pied sur cette magnifique plage du sud de Chypre, avant de s'installer dans l'île pour n'en plus repartir. Ainsi est né le culte de cette figure mythologique incontournable dans l'Antiquité, que les

Romains ont adoptée sous le nom de Vénus.

Absurde? Quand on voit la beauté du Rocher d'Aphrodite (Petra tou Romiou), on est prêt à croire n'importe quoi. Le soleil plombe, les vagues qui viennent lécher la petite baie sont bleues, turquoise, elles se brisent doucement sur de grosses pierres surgies du fond de la Méditerranée.

L'amour, toujours l'amour, comme dit la

chanson. Cette plage est devenue le rendez-vous des amants qui marchent dans le sable chaud et se bécotent au soleil couchant. Des activités bien innocentes, si on compare à ce qui se passait dans l'Antiquité. On associa en effet bien des mystères orgiaques au culte d'Aphrodite : la légende veut que de jeunes servantes se soient offertes, juste là, aux pèlerins venus du port voisin de

Paphos. Par ailleurs, selon Hérodote, chaque femme chypriote s'est donnée au moins une fois dans le sanctuaire de Kouklia, situé sur une petite colline à cinq kilomètres à l'ouest. Mais inutile de se précipiter à Chypre pour ça, c'est terminé.

Un peu décevant soit dit en passant, ce sanctuaire dédié à Aphrodite. Il ne reste que quelques ruines de ce qui fut, selon les historiens, le plus fréquenté des temples consacrés à la déesse. Heureusement, les légendes vivent plus longtemps que les sanctuaires, dont celle de l'amour entre Aphrodite et Adonis, le berger avec lequel le symbole de la féminité passa ses plus belles heures. On peut même visiter le «bain» où les amants allaient faire leurs ablutions après l'amour. Il s'agit d'une attraction très populaire à Chypre, un trou dans un rocher alimenté par une petite source.

Mais la véritable attraction, c'est en bas du sentier qui y mène qu'on la trouve. «Vous voyez ce prêtre orthodoxe? Il fait le désespoir de son évêque! Il a une épouse et une dizaine d'enfants, mais ça ne l'empêche pas de vouloir prendre toutes les femmes qui passent ici par le cou et d'essayer de les embrasser sous prétexte de leur vendre des oranges!» de rigoler Chariklia Sarika, qui connaît bien le frétillement ecclésiastique. Frétillement mais pas fou : il s'est planté bien droit pour la photo, pas la moindre main baladeuse quand ça devient officiel!

Un autre temple dédié à Aphrodite couronnait jadis l'Olympe, le plus haut mont du pays avec ses 1952 mètres. Il n'en reste rien, et ce beau sommet est aujourd'hui défiguré par un dôme géodésique tout blanc, gracieuseté de l'armée britannique qui y a installé un complexe radar. Comme quoi on a beau être au pays de l'amour, les militaires ne sont jamais bien loin.



C'est ici, selon la légende, qu'Aphrodite arriva sur une conque marine. Que ce soit vrai ou faux, le lieu reste magique.

# Saison touristique prolongée dans le royaume du Saguenay

FRANÇOISE KAYLER

QUAND L'HEURE de la rentrée sonne, quand la fête du Travail remet tout le monde à pied d'oeuvre, cela ne veut pas dire que tout est fini. Cela ne veut pas dire que la saison des vacances est reportée à l'année suivante.

L'automne est une belle saison, la plus belle pour certains. C'est le moment où la lumière est la plus intense. C'est le moment où la nature prend des couleurs éclatantes. Et pas seulement dans les forêts de feuillus. C'est le moment de l'an-

née où, sous le soleil, la température n'est plus celle de la canicule.

La région du Saguenay-Lac-Saint-Jean a décidé de lancer, cette année, une campagne publicitaire destinée à allonger la saison touristique jusqu'aux derniers beaux jours, en faisant la promotion spécifique des services et des produits touristiques offerts à l'automne. On mise sur « les saveurs de la gastronomie régionale, la beauté des paysages et des couleurs de l'automne, les sorties culturelles, les activités de plein air et les sites touristiques ».

Dans le bilan qui a été fait de la dernière saison touristique, le Saguenay-Lac-Saint-Jean est « parvenu à tirer son épingle du jeu ». La plupart des sites et des points d'attrait touristiques de la région ont maintenu un taux de fréquentation comparable à celui de la saison dernière. Cependant, les conditions

météorologiques ont affecté les entreprises qui dépendent de la nature. Une belle saison automnale pourrait rétablir l'équilibre. Cependant, la clientèle des touristes français a diminué de 45 % et l'inquiétude plane quant à la venue des touristes européens habitués à venir en automne.

Le Saguenay-Lac-Saint-Jean est un grand royaume. Sur ses 107 952 kilomètres carrés, ce serait bien étonnant de ne pas trouver le bonheur, que l'on soit intrépide ou contemplatif, amoureux de la nature, féru d'histoire, gourmet ou gourmand.

Le lac Saint-Jean, le fjord du Saguenay sont des terrains de jeux pour les vacanciers. La piste cyclable ne s'appelle pas la Route verte, mais la Véloroute des Bleuets et il semble qu'elle soit moins menacée que sa contrepartie dans les autres régions. Elle traverse les paysages, s'arrête dans les villages, et les services offerts permettent de rouler en toute tranquillité.

Les parcs nationaux proposent des sentiers pédestres qui mènent à des panoramas extraordinaires. Dans le Parc marin, des excursions guidées en kayak de mer ne trouble pas la quiétude des mammifères marins que l'on peut observer, presque nez à nez. Les spécialistes du rafting de Cascade Adventure attirent les amateurs de sensations fortes. Les intrépides trouveront probablement de quoi perdre le souffle en se déplaçant d'arbre en arbre, à quatre ou dix-huit mètres au-dessus du sol.

Le Saguenay-Lac-Saint-Jean offre des paysages qui sont parmi les plus beaux du Québec. Cette région recèle aussi des trésors historiques. Tadoussac, en plus d'être la première ville nord-américaine membre du club des plus belles baies du monde, est au coeur de la Nouvelle-France. L'histoire, on la retrouve aussi au village historique de Val-Jalbert, à la Pulperie de Chicoutimi qui abrite aussi, la maison du peintre naïf Athur Villeneuve. L'histoire c'est aussi celle de la fromagerie Perron, la plus ancienne encore en activité au Québec. À Saint-Prime, la Vieille Fromagerie a été transformée en musée.

La qualité de la table est l'un des attraits toute saison de la région et plus encore de l'automne, période des récoltes, celle des maisons qui ont pour enseigne : L'Auberge des 21, l'auberge Villa Pachon, Le Privilege ou celle des tables moins connues. Comme celles qui participeront à cet événement annuel baptisé Chicoutimi en Bouffe qui se déroulera du 9 au 19 octobre.

Ce projet de vacances en automne de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean s'inscrit dans le cadre du Programme d'allongement des saisons touristiques (PAS) soutenu par Développement des ressources humaines Canada et Emploi-Québec.

## MONTÉRÉGIE

### 5<sup>E</sup> ÉDITION LA GRANDE TOURNÉE DU PAYSAN

LES 13, 14, 20  
ET 21 SEPTEMBRE

prenez le goût de la campagne



RENDEZ-VOUS À L'UN DE NOS SITES D'ACCUEIL :

SAINTE-MARTINE (Pont Mercier, Route 138) • NAPIERVILLE (Sortie 21, Autoroute 15 sud)

[www.circuitdupaysan.com](http://www.circuitdupaysan.com)

1 800 378-7648

## LANAUDIÈRE

### Bouge, grimpe et saute...



Arbraska en famille ou entre amis

(450) 834-5500 • 1 877 866 5500

[www.arbraska.com](http://www.arbraska.com)

3165383



## CANTONS DE L'EST

### PANORAMADUODLACÔTE

SUTTON, Ma station de montagne!  
L'événement panoramique des Cantons-de-l'Est  
du 13 septembre au 19 octobre 2003



visitez [montsutton.com](http://montsutton.com)

### Forfait Feuilles

à partir de 70 \$\* incluant :

- 2 nuités
- 2 petits-déjeuners
- billets de remontées et tour guidé de la montagne

\*Prix par personne en occupation double

**SUTTON**  
Ma station de montagne!

## CHARLEVOIX

# Rêves d'automne

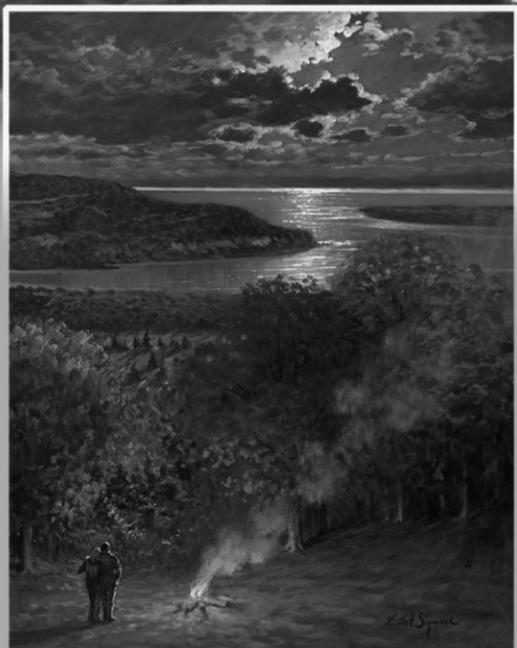
Festival paysages en peinture  
Baie-Saint-Paul • Charlevoix

13<sup>ème</sup> édition

L'automne des paysages... en Art

Du 26 septembre au 5 octobre 2003

[www.revesautomne.qc.ca](http://www.revesautomne.qc.ca)  
(418) 435-5875 • 1-800-761-5150



Les amoureux de Charlevoix

Littorio Del Signore

Une réalisation de la Corporation des fêtes et événements de Charlevoix (COFEC)



# Charlevoix

200 ans de tradition touristique



Rêves d'automne  
Festival paysages en peinture  
Du 27 septembre au 5 octobre

Demandez notre brochure automne 2003 proposant une panoplie de séjours offrant activités et hébergement !

**Charlevoix**  
Association Touristique Régionale

1 800 667-2276  
[www.tourisme-charlevoix.com](http://www.tourisme-charlevoix.com)

Québec

## CANTONS-DE-L'EST

## Plaisirs gastronomiques au Nid de poule

ANDRÉ NOËL  
AUBERGES

« Dieu lui-même croit à la publicité : il a mis des cloches dans les églises », disait Sacha Guitry. Mais Alphonse Alfonso ne se prend pas pour Dieu. Il ne cherche pas de publicité. Signe plutôt encourageant chez un aubergiste-restaurateur.

Lors de notre visite, aucun panneau n'annonçait qu'un gîte venait d'ouvrir au bout de cet étroit chemin de terre, bordé d'arbres et de plantes sauvages. Nous sommes d'ailleurs passés tout droit. Au téléphone, M. Alfonso nous avait donné l'adresse : 3260, 10<sup>e</sup> rang, Dunham. Le numéro apparaît sur une boîte aux lettres bancale.

Un numéro qui vous mènera tout droit à une partie de plaisir gastronomique. Peu de B&B, au Québec, offrent à la fois le petit-déjeuner et le repas du soir. Le Nid de poule, si. Et quel repas ! M. Alfonso, originaire de Lens (nord de la France), et sa conjointe, Laure, ont exploité pendant des années le Piccoletto à Dunham.

Ce restaurant a reçu les éloges des critiques culinaires canadiens et américains. Alphonse Alfonso a été formé à la bonne école. Fils de républicains espagnols, débarqué au Québec en 1975, il a fait ses classes dans les bonnes tables des Laurentides et de Montréal. Puis, il est devenu lui-même patron. Mais



Le Nid de poule, à Dunham.

voilà, il en avait assez de vivre à 120 à l'heure.

Ce moustachu verbo-moteur a donc fermé le Piccoletto, au grand dam de ses fans. Après moults démarches auprès de la Commission de protection du territoire agricole, il a obtenu, début juillet, l'autorisation d'offrir gîte et couvert.

Parlons franchement : il existe de plus belles maisons dans les Cantons-de-l'Est. Celle-ci, en bois, n'est pas laide, mais elle ne donne pas l'impression d'être finie. Une

piscine hors terre défigure la façade, qu'orne un magnifique érable argenté. De gigantesques parasols, importés d'Afrique du Sud, ombragent la vaste terrasse, inondée de soleil le matin.

On entre directement dans la principale salle à manger, une pièce occupée par une seule et grande table. La deuxième salle, pourvue de deux autres tables, s'ouvre sur une partie de la cuisine. Au bout : un salon, où se réfugient les fumeurs qui, fort heureusement,

n'ont pas le loisir d'empester les dîneurs.

L'escalier mène aux quatre chambres. La plus spacieuse a sa propre salle de bains, ainsi qu'un balcon. Les trois autres sont plus modestes mais confortables : les deux salles de bains, communes, donnent sur le palier. La décoration est ordinaire. Répétons-nous : on ne va pas au Nid de poule pour la splendeur de l'architecture. Mais pour deux autres raisons...

La première : l'ambiance. Chaleureuse et résolument champêtre. Dès l'aube, le coq donne le ton. Son chant très enthousiaste dérangera les dormeurs au sommeil fragile (apportez des bouchons), mais charmera les nostalgiques du terroir. Plusieurs animaux de ferme jouissent de la vie au Nid de poule avant de finir dans les chaudrons de la cuisine. Le jour de notre arrivée, M. Alfonso avait prestement tordu le cou de deux lapins. Sa conjointe les a désossés, roulés dans les fines herbes et confits.

Une marche autour de la maison vous permettra d'admirer aussi un cochon — dont la mort est annoncée pour l'automne — des poules, des dindons sauvages, des canards et des chevaux. Hormis ces derniers, les animaux sont élevés pour la joie gustative des clients, tout comme sont cultivés choux, courges, haricots, pois, poireaux, oignons, artichauts, tomates, laitues, alouette.

Car voilà la deuxième et principale raison de votre visite : la bouffe. Elle est exquise. Nous nous

sommes contentés de la table à 25 \$. Au menu ce soir-là : crème de côtes de bettes, salade du jardin, poulet de grain chasseur (évidemment élevé sur place) et champignons, fromages (brie, pont-Levesque, comté), tiramisu. Le tout arrosé d'une bouteille de vin local que nous avions achetée à l'Orpailleur, à trois kilomètres de là.

Pour 37,50 \$, on aurait eu droit à un choix varié avec, pour l'entrée, une salade de gésier ou un oeuf poché sur un caviar d'aubergine et, pour plat principal, un magret de canard aux grillottes, un cabri aux épices Colombo ou un poulet de grain feuilleté.

Au petit-déjeuner : une salade de fruits, des croissants riches en beurre et une omelette bien beuveuse comme on en mange dans les restos pour camionneurs sur les routes de France. Seul le café laissait à désirer. Mais l'exubérance de M. Alfonso, un homme éminemment sympathique, amoureux de la vie et de la bonne chère, fait facilement oublier ces insignifiantes carences.

Le Nid de Poule  
3260, 10<sup>e</sup> rang  
Dunham  
Québec, JOE 1MO  
Tél. (450) 248-3890

Chambres avec salle de bains à l'étage : 75 \$  
Chambre avec salle de bains : 95 \$  
Petit-déjeuner inclus  
Dîner : 25 \$  
Table gastronomique : 37,50 \$  
Apportez votre vin

## Auberges et petites pensions de campagne

## BAS ST-LAURENT

**AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE.** \*\*\*\* Une escale d'exception, une invitation au rêve, Auberge de charme riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, lauréate du " Prix de la Gastronomie 2003, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardins dominant les îles du Bic. Visitez notre site au : [www.aubergedumangegrenouille.qc.ca](http://www.aubergedumangegrenouille.qc.ca) Info et réservation: (418) 736-5666

## CANTONS DE L'EST

**À L'AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE.** Prêlez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec s. de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 75 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incl. coucher, déj., souper. Forfait théâtre disp. (819) 847-3721. [www.relaisdelabbaye.qc.ca](http://www.relaisdelabbaye.qc.ca)

**À L'HÔTEL LE MENHIR.** \*\*\* À Bromont au coeur des Cantons de l'Est, c'est le paradis pour les amoureux de la nature. Hôtel de charme avec des chambres spacieuses avec foyer et bain tourbillon. Piscine et SPA intérieur. Près des plus belles pistes cyclables et golf. Tarif spécial Bel Age. 1 800 461-3790, [www.hotelmenhir.com](http://www.hotelmenhir.com)

**AU 3 LUCARNES.** \*\*\* Profitez du calme de notre auberge dans le décor coloré automnal. S'manger avec foyer. Forfaits route des vins, santé, équitation... incl. souper 6 serv. déj. à partir de 104\$/pers/jr. min. 2jr. 1 877 826-2971. [www.aux3lucarnes.com](http://www.aux3lucarnes.com)

**AUBERGE AU LION D'OR.** Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélect). À partir de 87,50 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. [www.auliondor.com](http://www.auliondor.com)

**AUBERGE CHEZ LA MÈRE POULE.** \*\*\*\* Auberge de campagne spacieuse au coeur d'un village loyaliste vous offre des chambres accueillantes meublées d'antiquités avec s. de b. privée. Table d'hôte. Apportez votre vin. Forfaits détente et gastronomie. Non fumeur. 450-292-4548, [www.merepoule.qc.ca](http://www.merepoule.qc.ca)

**AUBERGE ESTRIMONT.** \*\*\*\* Forfait Spa et gastronomie 1 nuit à partir de 240,50 \$ p.p. occ. dble. Face au Mont Orford, piscines intérieure et extérieure chauffées à l'année, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices et plus! Aussi forfaits saisonniers. Chambres régulières, supérieures et suites. Certificat cadeaux disponibles. Gagnant du Grand Prix Tourisme Cantons de l'Est Restauration-Cuisine. Info: 1 800 567-7320. [www.estrumont.qc.ca](http://www.estrumont.qc.ca)

**AUBERGE GEORGEVILLE 1889.** Voted amongst Canada's top romantic inns. Évasion Romantique et Gastronomie de Deux Soirs à partir de 162,50 \$ par pers. (occ. dble) avec repas et activités! Non-fumeur, fameuse cave à vin. Prix 4 Diamants Restaurant CAA. Sans frais pour dépliant: 1 888 843-8686. [www.aubergegeorgeville.com](http://www.aubergegeorgeville.com). Le Canard du Lac Brôme en Fête jusqu'au 26 oct. Get your New Year's Eve package.

**AUBERGE LE ST-AMOUR.** \*\*\* Dans le coeur du village de Sutton, charmante auberge romantique de dix chambres avec salle de bain privée. Déjeuner champêtre et fine table en soirée, venez nous découvrir au [www.innsutton.com](http://www.innsutton.com) ou appelez le 1 888 538-6188. Forfait gastronomique à compléter de 95\$ pour le couple.

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC.** \*\*\*\* Magog. Face au lac Memphré et à des sentiers et couleurs incluant 1 nuit, 1 souper 6 services, 1 petit-déjeuner, le service. À partir de 112 \$ par pers., par jour, occupation double, plus taxes. Terrasse. Forfaits golf, spectacle, voile. Cuisine renommée. [www.etoile-sur-le-lac.com](http://www.etoile-sur-le-lac.com) 1 800 567-2727.

**AUBERGE QUILLIAMS.** \*\*\* Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brôme, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensolées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode "outlet" et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Réserve faunique et sports nautiques. Golfs, piste cyclable, musées, vignobles et zoo à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont: Forfait Romantique. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats cadeaux disponibles. Salles de réunion 10 à 100 personnes. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brôme, Autoroute 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 50 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404, [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com).

**AUBERGE RIPPLECOVE.** Oasis de tranquillité et d'intimité de 12 acres sur les rives du lac Massawippi, à seulement 75 min. de Montréal. Choisissez parmi 35 chambres de rêve. Plusieurs comprennent foyer, bain tourbillon double et balcon privé avec vue impressionnante du lac. Plage privée, piscine chauffée, spa, tennis, embarcations nautiques et vélos sur les lieux. Distinction 4 Diamants hébergement et restauration. 5 étoiles. 1 800 668-4296 ou [www.ripplecove.com](http://www.ripplecove.com)

**AUBERGE WEST BROME.** Le meilleur des mondes. Redécouvrez la campagne dans le charme d'une auberge centenaire, située entre Knowlton et Sutton, offrant une cuisine raffinée et le confort de 24 vastes chambres modernisées dont la plupart avec terrasse, foyer et bain tourbillon double. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial d'été en semaine: Suites familiales (jusqu'à 6 pers.) avec cuisine tout équipée: 149 \$/nuit (2 nuits min.). Piscine extérieure chauffée. Équitation, locations d'embarcation ou de bicyclette tout près. Forfaits Golf, Romance, Vignobles ou Gastronomie disponibles. Séjour inoubliable: 1 888 902-7663 ou [www.aubergewestbrome.ca](http://www.aubergewestbrome.ca)

**LES VICTORINES DU LAC.** \*\*\* Paradis au bord du Lac Mégantic. Plage privée. 15 chambres climatisées, salle de bain privée. À partir de 95 \$/2 personnes avec déjeuner. Voir forfaits sur internet: Astrolab, golf, massage, équitation, excursions. À partir de 145 \$/2 pers. (PAM). 1 866 494-6904. [www.victories.qc.ca](http://www.victories.qc.ca)

**MANOIR LE TRICORNE.** \*\*\* North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. [www.manoirletricorne.com](http://www.manoirletricorne.com)

## CANTONS DE L'EST

**SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN).** Un des 100 meilleurs spas au monde tout près de chez-vous. Venez voir pourquoi le Spa Eastman compte parmi les 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre " 100 Best Spas of the World ". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-5272. [www.spa-eastman.com](http://www.spa-eastman.com)

## CENTRE-DU-QUÉBEC

**AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE.** Nous offrons des forfaits pour vous: Comprendre hébergement, repas ou activités à partir de 58 \$/pers., taxes en sus. Forfaits Escapade, spectacle La Matgie de Broadway, forfait Théâtre, Village Québécois d'Antan, Santé Douce-Évasion, Équitation, Vélo, Légendes Fantastiques, Nouveaux: Noctambule, Nostalgia, Familial, Golf et Tourbillon de Rose. Restaurant " Le Globe Trotter ", Bar d'ambiance. Piscine int., salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente, Spa. Pour réserv. et rens.: 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141, [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com)

**HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN.** \*\*\*\* Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprendre hébergement, repas ou activités à partir de 58 \$/pers., taxes en sus. Forfaits Escapade, spectacle La Matgie de Broadway, forfait Théâtre, Village Québécois d'Antan, Santé Douce-Évasion, Équitation, Vélo, Légendes Fantastiques, Nouveaux: Noctambule, Nostalgia, Familial, Golf et Tourbillon de Rose. Restaurant " Le Globe Trotter ", Bar d'ambiance. Piscine int., salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente, Spa. Pour réserv. et rens.: 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141, [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com)

## CHARLEVOIX

**AUBERGE CABARET MISCOUTINE.** près du parc de Hautes Gorges, 10 ch. Chansonniers, spectacles de music-hall, repas gastronomique. Hb + pdj: dès 39 \$ p.p. Forfaits baleines, H. Gorges, casino. 1 888 801 0082

**AUBERGE LA CORBIÈRE.** Baie St-Paul. Maison campagnarde, romantique. Spa dans le jardin. Forfait Rêves d'automne, 2 couchers, 2 déjeuners, 1 souper 135 \$ par personne occupation double. 1 800 471-2533 [www.lacorbiere.com](http://www.lacorbiere.com)

**AUBERGE LA GRANDE MAISON.** Auberge de charme et de caractère juste pour vous. Invitation à visiter notre site internet: [grandemaison.com](http://grandemaison.com) Bien-être: notre Centre santé La Cajolerie. Gourmand: notre resto Le Marion. Évasion: Golf, Baleines, Parcs Hautes Gorges et Grands Jardins, etc. 1 800 361-5575.

**AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE.** À Baie-St-Paul, profitez au bord du fleuve, près de la plage, centre-ville et galeries d'art. Forfaits golf, Baleines, Hautes-Gorges... Tarifs à partir de 35 \$/pers. occ. dble déj. incl. 1 888 463-6030 [www.cormoranbelleplage.com](http://www.cormoranbelleplage.com)

**AUBERGE SUR LA CÔTE (circa 1905).** \*\*\* Sympatique et chaleureux se, maison ancestrale et ses jardins avec vue imprenable sur le fleuve et le littoral, salle à manger d'origine, table réputée (Guide Debeur depuis 1999). Chambres avec salle de bain, foyer, lit grand format. Choix de plusieurs activités à proximité, Domaine Forget, golf, baleines, kayak de mer, Hautes Gorges, galerie d'art, etc. Pavillon à louer de 2 à 6 personnes. Offrez-lui un forfait cadeau, appelez-nous Chrystiane et Mario Dumais. 1 800 853-3972. 205, ch. des Falaises, La Malbaie G5A 1T7. [charlevoix.qc.ca/surfacote](http://charlevoix.qc.ca/surfacote)

**MOTEL CHEZ GEORGES BAIE-SAINT-PAUL.** Magnifiquement situé à l'angle de la 362 et de la Route 138. La plus belle vue du fleuve St-Laurent et de l'Île-aux-Coudres. Climatisation dans les 25 unités, frigo et cafetière. Forfaits baleines, golf. 1-418-435-3230. [www.charlevoix.qc.ca/chezgeorges](http://www.charlevoix.qc.ca/chezgeorges)

## GASPÉSIE

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE.** Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie des Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantiront le succès de vos vacances. À 2 pas de Miguasha, site du Patrimoine Mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combions tous vos besoins en toute saison. Forfait Vacances Plus (6 nuits, 10 repas) 469 \$ p.p. occ. dble. Réservations: 1 800 463-9099. [www.baiebleue.com](http://www.baiebleue.com)

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT.** Un rendez-vous au bord du fleuve. Salle à manger, chambres climatisées, salle de bain privée, piscine et terrasse panoramique. Forfaits disponibles. 418-829-2735, 1 800 520-2735. [www.aubergechaumonot.com](http://www.aubergechaumonot.com)

**AUBERGE LA GOÉLICHE.** \*\*\* Auberge au décor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'Île d'Orléans, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 83\$/pers. (418) 828-2248, 1 888 511-2248. [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ.** Laissez-vous séduire par notre forfait "Découverte de l'île" avec un séjour de charme dans l'une ou l'autre de nos deux grandes maisons, situées soit l'une près du fleuve, soit l'autre près des champs. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique, coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et service en sus). Informez-vous au sujet de nos autres forfaits. 1 800 838-2292 ou [www.canard-huppe.com](http://www.canard-huppe.com)

**AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE.** St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 65 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. [www.presbytere.com](http://www.presbytere.com)

**LA MAISON DE PIERRES.** Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre, 135 \$/nuit, couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 255 \$/couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE SUR LA FALAISE.** \*\*\*\* La destination par excellence dans Lanaudière. Différents forfaits sont offerts. Piscine int., sauna. Terrasse donnant sur le Lac Long Sud. Tél.: 1 888 325-2473 ou [www.auberge-falaise.com](http://www.auberge-falaise.com)

## LAURENTIDES

**À L'AUBERGE DE LA PLACE.** À St-Sauveur, vous vivrez des jours inoubliables au coeur des activités estivales. Condos pour 2 à 8 pers. Chambres et suites climatisées. Piscine extérieure. 450-227-6661.

**À L'AUBERGE LA CALÈCHE.** Week-end des couleurs : 2 nuits, 6 repas à partir de 169 \$ par personne, occupation triple : 2 spectacles dont un avec Michel Louvain, buffet avec bière et vin, tour de région, cadeau 50 \$, animation. Prix imbattable : 2 chalets à 2 pas de l'auberge. Les Fêtes approchez, faites vite ! Surveillez nos publicités à la télévision. Certificats cadeaux disponibles. Dépliant couleur gratuit. 1 800 567-6700 [www.aubergelacaleche.com](http://www.aubergelacaleche.com)

**AUBERGE CHAMPÊTRE.** Au coeur de Ste-Adèle, à 2 pas de vos activités. 48 ch. avec foyer/18 tourbillons, studio, mezzanine (visite panoramique des chambres au [www.aubergechampetre.com](http://www.aubergechampetre.com)). À partir de 25,50 \$/pers. occ. dble, déj. incl. passeport rabais. Demandez nos forfaits Cocooning-massage et rabais d'automne. 1 800 363-2466.

**AUBERGE DE LA TOUR DU LAC.** Form. B&B, Ste-Agathe, ch. dès 27\$ p.p.o.t. Certaines foyer et bain tourbillon. Incl. déj. Ac. de Gr. dès 98 \$ p.p.o.t. Massages. 1 800 622-1735 [www.aubergedelatourdulac.com](http://www.aubergedelatourdulac.com)

**AUBERGE DU LAC DES SABLES.** \*\*\* Charme, confort douillet et vue imprenable en bordure du lac. \* Hébergement de l'année 2001 \*, région Ste-Agathe et mention d'honneur - Les Grands Prix du Tourisme. 23 chambres et suites climatisées avec baignoire à remous, 2 terrasses avec spas. À 2 pas: plages, Le Patriote, piste cyclable " Le P'tit Train du Nord ", croisières... De 39 \$ à 73 \$/pers. occ. dble, déj. incl. Forfaits: gastronomie, romance, santé, golf, théâtre... [www.aubergedulac.com](http://www.aubergedulac.com) 1 800 567-8329.

**AUBERGE DU VIEUX FOYER.** \*\*\*Val-David. Un week-end tout en couleurs dans les Laurentides ou à la saison hivernale ou la période des Fêtes. L'auberge du Vieux Foyer compte un nouveau pavillon avec 14 nouvelles unités avec bain thérapeutique double et foyer, en plus de ses 20 chambres et de ses 4 chalets. Informez-vous sur nos forfaits incl. souper 4 services et petit-déj. complet. Piste de ski de fond à la porte, bain tourbillon multi-places, salle de jeux int. Brunch du dim. Forfaits réunion d'affaires, groupes ou réceptions de tous genres. Pour recevoir notre dépliant 1 800 567-8327 [www.aubergeduvieuxfoyer.com](http://www.aubergeduvieuxfoyer.com)

**AUBERGE EDELWEISS.** \*\*\* Val David, auberge à flanc de montagne, au charme alpin. Découvrez le confort et une cuisine gastronomique digne de mention. Ch. spacieuses (bain thérapeutique dble, foyer, balcon, sauna et tv) à partir de 80\$ p.p. occ. d., souper t.h. 5 serv. À 2 petit déj. incl. Sur place vélo, piste cyclable à partir de l'auberge. Plusieurs forfaits disp. (massage, théâtre, golf). Super spécial d'automne. Idéal pour vos réunions d'affaires et réceptions de tous genres. Dépliant couleur: 1 866 355-7800 [www.ar-edelweiss.com](http://www.ar-edelweiss.com)

**AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT.** Automne en couleur, forfait 2 nuits 2 déj., 1 souper à partir de 115\$ p.p. occ. d. (+ suite) 1 800 906-7686 [www.havreduparc.qc.ca](http://www.havreduparc.qc.ca)

**AUBERGE HÔTEL ALPINE INN.** Lauréat du premier prix. À deux pas de la maison Star Académie. Charmant et paisible petit hôtel de montagne. Suites romantiques. Chambres campagnardes avec lit king, foyer et bain tourbillon double. Chalets en bois rond munis de foyer et cuisine, certains avec bain tourbillon. Copieux petit déjeuner canadien inclus. Forfait souper fine cuisine Aux Tourterelles. Lauréat de plusieurs prix. Forfait massage 3 heures. Forfait golf avec voiturette, Forfait Théâtre, Forfait délicates et gâteaux. Vélo, randonnée pédestre, piste cyclable, piscine chauffée, spa, tennis, basket. Plusieurs photos disponibles au: [www.hotelalpine.com](http://www.hotelalpine.com) ou tél. 518 277-4630.

**AUBERGE LA PORTE ROUGE.** \*\*\* Au coeur du village Mt-Tremblant, sur la berge du Lac Mercier adjacent à la piste cyclable " Le P'tit Train du Nord ". L'Auberge offre chambres standard, de luxe bain thérapeutique dble ainsi que chalets spacieux tous avec vue sur le lac. Forfait inclus souper raffiné et p. déj., à partir de 25 \$ p.p. occ. dble, avec golf + 28 \$. Plage, piscine, marina. 1 800 665-3505, [www.aubergelaporterouge.com](http://www.aubergelaporterouge.com)

**AUBERGE LE ST-VENANT.** \*\*\* Ste-Agathe. Chaleureuse petite auberge de grand confort (à prox. des activités), dans un environnement enchanteur, avec un panorama exceptionnel sur le Lac des Sables. Un service de qualité et un déjeuner raffiné à partir de 90 \$ (2 pers.). 1 800 697-7937 ou [www.st-venant.com](http://www.st-venant.com)

**AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ.** Vue sur Mt Chanteclair à Ste-Adèle. Foyer, tourbillon, suite romantique. Piscine, jacuzzi, squash, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane fin de sem. Spa santé, massages, bains flottants, algothérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 1 866 311-2022 [www.rustique.vze.com](http://www.rustique.vze.com)

**AUBERGE RUSTIQUE.** Depuis 1942. Côté Nord de Tremblant, auberge de bois rond à 7 km du Parc National du Mont Tremblant, à 10 min. du village de Tremblant. À partir de 34,95 \$ p.p. o.d. 1 866 723-8888, 819-688-2889. [www.rustiqueauberge.com](http://www.rustiqueauberge.com)

**AU MANOIR ALPINE.** Formule Club: Action de Grâce du 10 au 13 octobre 3 nuits 9 repas à partir de 230 \$ par personne occupation triple, 2 spectacles dont un avec Michel Louvain, buffet dansant, cadeau de 50 \$, tour de région, animation dynamique. Possibilité de location de chalets. Idéal pour Staff Party, réceptions de mariages, etc. Avez-vous pensé aux Fêtes ? Certificat cadeau disponible. Dépliant gratuit 1 866 667-6700 [www.manoiralpine.com](http://www.manoiralpine.com)

**MAISON DE BAVIÈRE.** À Val-David nouvelle destination à découvrir ! Formule B&B et appartements. Sérénité du décor, symphonie de la rivière : un vrai havre de paix à partir de 35 \$ par personne occupation double incluant déjeuner copieux. À 2 pas de la piste cyclable, certificats cadeaux 1 866 322 3528 [www.maisondebaviere.com](http://www.maisondebaviere.com)



Le village de Séraphin.

## Séraphin, généreux pour Mandeville

LE SUCCÈS du film *Séraphin, un homme et son péché* pourrait bien amener plusieurs touristes jusque dans la municipalité de Mandeville, là où Charles Binamé et son équipe ont tourné les scènes extérieures du long métrage.

L'église, la maison d'Alexis, la maison du notaire, le presbytère et le magasin général sont notamment toujours debout, sur les bords du lac Creux, dans Lanaudière. Comme le film a été tourné il y a plus de deux ans, les bâtiments ont

été restaurés afin d'accueillir les touristes. Les visiteurs doivent cependant porter de bonnes chaussures puisque le terrain, tout comme à l'époque de Séraphin et de la belle Donald, est toujours rocailleux.

Les visites animées d'une heure ont lieu du mercredi au dimanche, entre 10h et 17h. Le prix des billets est de 5 \$ par adulte, 4 \$ pour les aînés et 2,50 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans. Infos : 1 866 331-9130.

## LAURENTIDES

### GRAND AIR... PLAISIRS D'AUTOMNE

**INCLUANT :**  
 PETIT-DÉJEÛNER COMPLET  
 UTILISATION SANS FRAIS  
 4 TERRAINS DE TENNIS  
 SPA, PISCINE INT. 20 M  
 SAUNA, BAINS VAPEUR  
 ET TOURBILLONS,  
 KAYAKS, CANOTS, PÉDALOS...  
 PAR PERS. EN CHAMBRE D'HÔTEL.

**PROFITEZ :**  
 RESTAURANT - BAR  
 TERRASSES SUR LE TOIT  
 7 GOLFS DE CALIBRE  
 CHAMPIONNAT  
 SPA SCANDINAVE  
 SENTIERS DE RANDONNÉE  
 PÉDESTRE ET VÉLO

**À PARTIR DE 63\$\***

ENFANTS DE 17 ANS ET MOINS HÉBERGENT GRATUITEMENT, 5 ANS ET MOINS MANGENT GRATUITEMENT!  
 \*Tarif/nuit par personne occ. double. Frais de service et taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent.

1 800 567-6763 www.legrandlodge.com

PENDANT QUE VOUS Y ÊTES...  
 Informez-vous sur les possibilités d'acquies  
 UN CONDOMINIUM SUR-LE-LAC  
 À MONT-TREMBLANT  
 1 800 567-6763 poste 881

### L'AUTOMNE 4 ÉTOILES

Forfait Escapade à partir de 64.50\$ par nuit.

Par personne, hébergement en occupation double, politique enfants :  
 0-18 ans partagent la chambre des parents sans frais, 0-5 ans repas gratuits,  
 6-12 ans repas à 50%, accès à la piscine, au tourbillon, sauna et plus.

LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2002

MANOIR SAINT-SAUVEUR  
 HÔTEL DE VILLÉGIATURE

246, chemin du Lac Millette, Saint-Sauveur, Qc JOR 1R3

Détails de tous nos forfaits 4 étoiles :  
 1 866 482.5447 • www.manoir-saint-sauveur.com

### Forfaits d'automne à la Station touristique Stoneham

À seulement 20 minutes du centre-ville de Québec, mais pourtant au cœur de la nature et de la Vallée de la Jacques-Cartier.

**Activités sur le site :** tennis, randonnée pédestre, sentiers d'hébergement, restauration et bien plus!

**Attrayants forfaits offerts :** Nouveau jardin zoologique, Parc Aquarium et Relais Centre Aventure.

**Hébergement en studio**  
 à partir de 90 \$ par nuit, par famille.  
 1 800 463-6888 • www.ski-stoneham.com

### RAMADA

L'Hôtel Ramada Québec vous chante la pomme

**59\$\***

1-800-363-4619

Valide du dimanche au jeudi selon disponibilité.  
 \*plus taxes occ. double. Expire le 30/11/03.

### Le show de l'automne du 15 septembre au 13 octobre

## Montréal-Québec

à partir de 89\$ (aller-retour)

Forfaits avec hôtel à partir de 129\$ taxes par personne

Les dauphins du Saint-Laurent

(514) 288-4499 • 1-877-648-4499 • www.dauphins.ca

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### Séjours Champêtres

**DÉTENTE ET GASTRONOMIE**  
 CE FORFAIT INCLUT :  
 • 1 souper table d'hôte 5 services  
 • 1 coucher • 1 petit déjeuner  
 À partir de 105\$/pers.  
 Occupation double, service inclus, taxes en sus.

**CROISIÈRE EXCLUSIF ET GASTRONOMIE**  
 CE FORFAIT INCLUT :  
 • 2 couchers • 2 soupers table d'hôte 5 services • 2 petits déjeuners  
 • 1 croisière à Grosse-Île  
 • 1 dîner sur l'île  
 À partir de 257\$/pers.  
 Occupation double, service inclus, taxes en sus.

**FORFAIT GOLF**  
 CE FORFAIT INCLUT :  
 • 1 souper table d'hôte 5 services  
 • 1 coucher • 1 petit déjeuner  
 • 1 journée de golf 18 trous  
 À partir de 133\$/pers.  
 Occupation double, service inclus, taxes en sus.

Manoir des Erables  
 AUBERGE - RESTAURANT  
 220, boulevard Taché Est, Montmagny  
 1 800 563-0200 (418) 248-0100  
 www.manoirdeserables.com

### GROSSE-ÎLE

La station de quarantaine

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais

www.parcscanada.gc.ca

**Croisière à l'Isle-aux-Grues\***  
 À partir de 37.50\$/pers.

**Croisière à Grosse-Île\***  
 À partir de 35\$/pers.

\* Croisières incluant guide interprète et visite de l'île en train-balade

Traversées quotidiennes - 1 888 476-7734 • (418) 259-2140  
 www.croisiereslachance.ca

Départs de Berthier-sur-Mer

À moins de 30 minutes à l'est des ponts de Québec, sur la rive sud du fleuve. Autoroute 20, sortie 364

La Côte-du-Sud en Chaudière-Appalaches

Association touristique Chaudière-Appalaches  
 www.chaudapp.qc.ca 1 888 831-4411 • www.chaudapp.qc.ca Québec

### Parfum de mer détente fine cuisine

**ESCAPADE GOLF**  
 CE FORFAIT INCLUT :  
 • 2 soupers table d'hôte  
 • 2 couchers  
 • 2 petits déjeuners  
 • 1 journée de golf 18 trous  
 • 1 massage complet  
 À partir de 244\$/pers.  
 Occupation double, service inclus, taxes en sus.

**FORFAIT RÉVÉLATION**  
 CE FORFAIT INCLUT :  
 • 1 souper table d'hôte  
 • 1 coucher  
 • 1 petit déjeuner • 3 soins au centre de santé Parfum de Mer  
 À partir de 224\$/pers.  
 Occupation double, service inclus, taxes en sus.

**CROISIÈRE ET FINE CUISINE**  
 CE FORFAIT INCLUT :  
 • 2 soupers table d'hôte  
 • 2 couchers  
 • 2 petits déjeuners  
 • 1 croisière et visite à la Grosse-Île  
 À partir de 196\$/pers.  
 Occupation double, service inclus, taxes en sus.

Auberge du Faubourg  
 Centre de Santé SAINT-JEAN-PORT-JOLI  
 Parfum de mer, détente, fine cuisine  
 280, rue de Gaspé Ouest, Saint-Jean-Port-Joli  
 1 800 463-7045 (418) 598-6455  
 www.aubergedufaubourg.com

accueil vols et vols nolisés hôtels voitures forfaits aubaines destinations cartes

**Vous avez le goût de partir. Pourquoi attendre après quelqu'un d'autre pour commencer à planifier votre voyage ? Allez plutôt à Expedia.ca. Vous saurez tout, tout de suite.**



**Expedia.ca**

C'est un départ.

Des questions? Vous pouvez nous téléphoner 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

© 2002 Expedia Canada Corp. Tous droits réservés. Expedia, Expedia.ca, le logo Expedia sont des marques ou des marques déposées de Expedia, Inc., au Canada et aux États-Unis.

EN BREF

Service plus rapide du Nord au Sud

AIR CANADA améliore son service vers l'Amérique du Sud. Dès le 2 décembre 2003, le transporteur offrira un service sans escale entre Toronto et Santiago, au Chili. Les pas-

sagers qui le désirent pourront ensuite poursuivre leur route vers Buenos Aires, en Argentine, sans changer d'appareil. Ce vol de 11 heures entre le Canada et l'Amérique du Sud fait gagner deux heures aux voyageurs par rapport aux meilleurs itinéraires offerts auparavant. Ce nouveau service arrive juste à temps pour l'arrivée de l'été, et de la haute saison touristique, dans l'hémisphère Sud. À l'occasion du lancement de cette liaison, Air

Canada offre dès maintenant, des billets aller-retour à partir de 998 \$ pour des voyages effectués avant le 29 février 2004. Cette offre est valide jusqu'au 18 septembre. Infos : [www.aircanada.ca](http://www.aircanada.ca).

Gros moteurs à Mont-Tremblant

LES 19, 20 et 21 septembre, les amateurs de

course automobile se réuniront en grand nombre pour «Les 6 heures» du circuit Mont-Tremblant. Les pilotes des séries Rolex Grand American Sports Car et Grand-Am Cup Street Stock effectueront donc un retour sur la piste québécoise. Jean-François Dumoulin et Robert Julien, deux pilotes québécois, espèrent bien sûr monter sur le podium. Coût des billets : de 15 \$ à 60 \$. Réservations : 1-800-517-5725.

Auberges et petites pensions de campagne

MAURICIE

**AUBERGE LE BÔME:** \*\*\* Grandes Piles: village charmant avec la rivière St-Maurice en contrebas, face au magnifique Parc National. Chambres tout confort. Spa. Excellente table. Forfaits. [www.auberge-le-bome-qa.ca](http://www.auberge-le-bome-qa.ca) 800 538-2805.

**AUBERGE LE DOMAINE DE LA BAIE:** Gîte gastronomique face à la Cité de Transformé, bord de la St-Maurice. "Forfait Golf Mémorial" souper, nuit, déj., 18 trou à 199\$/2 pers. Dégustez saumon en feuille de bananier. Apportez votre vin. 819-535-6876, [www.giltecanada.ca](http://www.giltecanada.ca)

**AUBERGE LE FLORES:** \*\*\*\* À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 297 \$ /personne occupation double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait "golf" à partir de 244 \$ /2 personnes, incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et 18 trous de golf. Forfait "loisirs et détente" à partir de 280 \$ /2 personnes incluant 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déjeuner, sauna et massage. Salle et équipements pour réunions d'affaires. 1 800 538-9340 [www.lefiores.com](http://www.lefiores.com)

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES:** Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine int. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. [www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca](http://www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca) 1 800 757-4519.

OUTAOUAIS

**LES 4 LANTERNES:** Charmante petite auberge, près du Casino, piste cyclable, musées et restaurants. Spécial fin de semaine à 150 \$ /2 pers. /2 soirs, déjeuner et stationnement inclus. Sans frais: 1 888 977-7755. [quatrelanternes@yahoo.com](mailto:quatrelanternes@yahoo.com)

QUÉBEC

**2 GÎTES:** À Québec, maison ancestrale riche de 150 ans d'histoire au Trait-Carré dans le Vieux Charlesbourg. Tél.: 418-571-6926. À Charlevoix, St-Irénée les Bains, La Cédrière, une oasis de quiétude devant le grand fleuve, 4 soleils. Tél.: 418-452-3545.

**AUBERGE DU QUARTIER:** Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. \$. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

QUÉBEC

**AUBERGE LES QUATRE TEMPS:** \*\*\*\* rive du lac Beauport, à 15 min. de Québec, ch. avec foyer et /ou bain tourbillon, piscine int., forfait santé, grande évasion 5 nuits à partir de 179\$/pers./jour occ. double, réunion d'affaires, chalet disponible. [www.aubergequatretemps.qc.ca](http://www.aubergequatretemps.qc.ca) 1 418-849-4486, 1 800 363-0379.

**AUBERGE MICHEL DOYON:** \*\* [www.aubergedoyon.com](http://www.aubergedoyon.com) - Internet haute vitesse disponible dans toutes les chambres, suites et appartements. Déjeuner continental. Atmosphère familiale. Rapport qualité/prix imbattable. 10 minutes du Vieux Québec (bus #7). 1215, chemin Ste-Foy. (Près de Nautilus, restaurants, dépanneurs, banques, etc.) Visa, Mastercard. 1 888 433-6966, 418-527-4408.

**HÔTEL ROYAL WILLIAM:** \*\*\*\* Au centre de la ville, au coeur de la vie. À quelques minutes de marche du Vieux-Port et Vieux-Québec, le Royal William vous offre chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort. Notre restaurant le Sainte-Victoire "cuisine française et du terroir raffinée" pour raviver les plaisirs d'une bonne table. Forfaits disponibles. Facilité de stationnement. Tarif à partir de 129 \$ /nuit. Réservations: 1 888 541-0405. [www.royalwilliam.com](http://www.royalwilliam.com)

SAGUENAY/LAC ST-JEAN

**AUBERGE DES CEVENNES:** \*\*\* À l'Anse St-Jean, 14 chambres au confort moderne, de longues galeries et une table réputée. PAM à partir de 62 \$ /pers. occ. dble. 1 877 272-3180. [auberge-des-cevennes.qc.ca](http://auberge-des-cevennes.qc.ca)

VIEUX QUÉBEC

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** Charmante auberge de style européen. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, à partir de 195 \$ /2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél.: (418) 525-7812. [www.louishebert.com](http://www.louishebert.com)

**AUBERGE ST-PIERRE:** Distinctif... À deux pas du Vieux-Québec et au coeur du Vieux-Port, l'Auberge St-Pierre vous accueille avec ses planchers de bois, murs de pierres et de briques, baignoires à remous, couettes de duvet et bien plus... Vous y vivez une expérience unique où le charme d'antan s'allie à la distinction d'un service haut de gamme. Tarif à partir de 129 \$ (petit déjeuner gourmet inclus). Forfaits disponibles. 1 888 268-1017.

**HÔTEL CHÂTEAU BELLEVUE:** \*\*\* Venez vivre la poésie du Vieux-Québec. Situé au coeur du Vieux-Québec, ce charmant hôtel de 58 chambres vous ravira par son atmosphère intimiste. Stationnement gratuit. 1 877 636-6844 ou [bellevue@vieuxquebec.com](http://bellevue@vieuxquebec.com)

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

**POMPANO BEACH:** Ocean Garden Golf Resort II, 100 m. de la plage. Chambres, studios, suites avec cuisine équipée, piscine, terrasses, BBQ, tv câble, clientèle familiale. A partir de 320 \$ US /sem. 1 888 832-6140, [www.oceangardengolfresort.com](http://www.oceangardengolfresort.com)

NEW-YORK

**NEW YORK B & B :** 32.50 \$ /pers., occ. dble et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

CARAÏBES

MEXIQUE

**B & B MARVIYA:** Riviera Maya (studio-hotel-condo) Club Marviya vous offre un monde à part dans un village typiquement mexicain. Tout en couleur sur notre site. [www.marviya.com](http://www.marviya.com) ou 450-227-5864.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**AUBERGE LA CATALINA:** Une auberge authentique dans le coeur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur. Pas de supplément pour personne seule du 1er juin au 15 oct. Tarifs spéciaux avec Air Canada. (514) 388-0133. [lacatalina.com](http://lacatalina.com)

Séjours choqués au Québec



**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!**

**Hôtellerie Champêtre**  
Auberges et Hôtels du Québec

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

**AUBERGE LAKEVIEW:** \*\*\*\* Knowlton. Excitantes escapades automnales durant le Festival des Couleurs. Menus gastronomiques du Festival du Canard du Lac Brome (30 août au 26 oct.). Expo et ventes d'antiquités Knowlton (4 & 5 oct.). Auberge victorienne construite en 1874, 4 étoiles hébergement et salle à manger 4 diamants. 1 800 661-6183. Site internet: [www.aubergelakeviewinn.com](http://www.aubergelakeviewinn.com)

CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:** Offrez-vous un séjour de grand luxe. Notre auberge, récipiendaire du Prix régional de l'Hébergement en 2002 vous propose de luxueuses chambres offrant toutes une vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon. Nombreux forfaits disponibles à partir de 70\$ par personne. [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com) 1 800 386-3731

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Par notre tradition d'accueil et notre cuisine raffinée, l'Auberge des Peupliers mainte fois acclamée, vivez un séjour mémorable. Au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. [www.aubergedespeupliers.com](http://www.aubergedespeupliers.com). À partir de 93 \$ /pers. en PAM. 1 888 282-3743

LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** \*\*\*\* La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique... Tél.: 800 567-6635. [www.sapiniere.com](http://www.sapiniere.com) [sapiniere@polyinter.com](mailto:sapiniere@polyinter.com)

MAURICIE

**AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** \*\*\*\* Pointe-du-Lac, à 10 min. de Tr-Rivières. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massothérapie, forfaits: 1 888 377-5971. [www.aubergelacst-pierre.com](http://www.aubergelacst-pierre.com)

MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE:** \*\*\*\* Le charme d'un petit hôtel pour grandes réunions, réceptions ou séjour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles, 10 à 300 personnes, fine cuisine gastronomique, vue sur rivière Richelieu /Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20, Beloeil. Info, réservation: 450-467-4477. Brunch tous les dimanches. [www.hostellerierivegauche.com](http://www.hostellerierivegauche.com)



Caractère Calme Charme Courtoisie Cuisine

La fine fleur des maîtres hôteliers

CANTONS DE L'EST

**AUBERGE HATLEY:** \*\*\*\* Nichee aux abords du pittoresque village de North Hatley, l'Auberge Hatley, membre de la chaîne Relais & Châteaux est un véritable havre de paix au coeur d'une région enchanteuse. À l'auberge, la gastronomie s'écrit avec un grand "G". Un seul passage à la salle à manger suffira à vous en convaincre...saveurs authentiques, agrémentées d'aromates et de fines herbes aux goûts étonnants et envoûtants. Cave à vin de plus de 12 000 bouteilles et 1 300 étiquettes. Accès au lac Massawippi. À seulement 90 minutes de Montréal et 30 minutes de la frontière américaine. Certificats cadeaux disponibles. 325 Chemin Virgin, North Hatley (Québec). [www.aubergehatley.com](http://www.aubergehatley.com) Réservations : 1 800 336-2451 ou (819) 842-2451.

CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE:** Table d'Or du Québec - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer : piscine int., tennis, plage sauvage et soins détente au Mini-Spa. Venez célébrer avec nous les 25 ans de La Pinsonnière! Nombreux Forfaits. 1 800 387-4431 [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

LAURENTIDES

**HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE:** Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez un cadeau à un être cher, un souper ou un forfait. Participez à un stage de l'École des Chefs Relais Gourmands d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Eau à la Bouche. 450-229-2991 [www.leaualabouche.com](http://www.leaualabouche.com)

MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY:** Vous êtes unique, votre séjour sera aussi dans cette hostellerie de charme, au coeur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écoin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur lie privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: 514-856-7787. Internet: [www.lestrois tilleuls.com](http://www.lestrois tilleuls.com)



SAINTE-ADÈLE

**À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:** Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Mérites 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna, Tennis, badminton, shuffle-board, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue /huiles essentielles, enveloppement d'algues /argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39.50 \$ déj. / 59.50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com) / [hotel@spaexcelsior.com](mailto:hotel@spaexcelsior.com)

**CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES:** Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Venez vivre un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. [www.manoirsouslesarbres.qc.ca](http://www.manoirsouslesarbres.qc.ca)

SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

**CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD:** Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massothérapie, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. [www.soniaspa.com](http://www.soniaspa.com)

Les Auberges du cœur du Québec



Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

Hôtels de Villégiature

50 à 150 chambres

CANTONS DE L'EST

**AUBERGE DU CHÂTEAU:** L'été est à nos portes! L'Auberge du Château si fantastique forfaits golf. Forfait Golf Classique incluant l'hébergement, le repas du soir, le petit déjeuner, la ronde de golf, la voiturette électrique ainsi que les frais de service à partir de 124 \$ p.p. (occ. dble). Info et réservations: 1 888 BROMONT.

LAURENTIDES

**COUNTRY INN & SUITES TREMBLANT:** Vivez l'été et l'automne à Tremblant sous le soleil! 65 \$ /pers. /nuit. Ressourcez-vous dans un univers magique le beau temps de l'été et les couleurs de l'automne. Séjournez dans nos hôtels et Tremblant vous garantit le soleil. La promotion inclut le petit-déjeuner et l'accès au sommet via la télécabine panoramique. Certaines conditions s'appliquent. 1 866 787-8922. [www.LesSuitesTremblant.com](http://www.LesSuitesTremblant.com)

LAURENTIDES

**HÔTEL FAR HILLS:** Les couleurs d'automne dans un "Un des plus beaux paradis" noramas des Laurentides". Hôtel de 70 chambres situé au sommet d'une montagne et entourée de pistes pour la randonnée pédestre, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon et massothérapie. Fine cuisine française. Excellente cave à vin. Au piano bar Gerry Soetermans. Venez découvrir la beauté au naturel dans une ambiance conviviale. 218 \$ / personne en occupation double (hébergement + 2 repas). Piscine intérieure, plage, sentiers pédestres, vélo, etc. [www.hotel-farhillsinn.com](http://www.hotel-farhillsinn.com)

**LA RÉSERVE - HÔTEL MONTCALM:** Spécial Week-end des Couleurs de St-Donat au sommet du ski La Réserve. Venez admirer les couleurs de l'automne. Un billet de remontée sur weekend sera remis gratuitement avec séjours à l'hôtel. 55 \$ / personne en occupation double (hébergement + déjeuner), 85 \$ / personne en occupation double (hébergement + 2 repas). Piscine intérieure, plage, sentiers pédestres, vélo, etc. [www.hotel-montcalm.com](http://www.hotel-montcalm.com), 1 866 424-1333

| DANS L'ASSIETTE... EN TOSCANE |

# Du pain et des... tomates !

LOUISE GABOURY  
collaboration spéciale

LES MÉNAGÈRES toscanes seraient scandalisées de connaître les prix exorbitants que peuvent payer les « yuppies » et autres « dinks » nord-américains pour s'initier à la cuisine de leur région. Très à la mode en ce moment, la cuisine toscane traditionnelle, à base de produits comme le pain, la tomate et l'huile d'olive, est considérée là-bas comme une cuisine de pauvre.

À partir de ces simples ingréd-

dients, les habitants de la Toscane élaborent une infinité de plats de tous les jours comme les *bruschettas*, la *panzanella*, la *pappa al pomodoro* et les *pomodori gratinati*, par exemple.

La *bruschetta* d'été, un hors-d'œuvre de pain grillé frotté d'ail, garni de tomates marinées dans de l'huile d'olive et parfumées au basilic, se différencie de la *bruschetta* dite d'hiver, qui n'est qu'une tranche de pain grillée, frottée d'ail et imbibée d'huile d'olive nouvelle, celle qui sort des presses en novembre ou décembre.

Le goût de la *panzanella*, un plat d'été très rafraîchissant, rappelle un peu celui du gaspacho espagnol. Ce plat plutôt spontané n'est en fait qu'une sorte de salade au pain dans laquelle on peut utiliser les ingrédients qu'on a sous la main. Il suffit de faire tremper du pain de campagne sec dans l'eau froide avant de l'essorer et de l'émietter jusqu'à ce qu'il ait un peu la texture du couscous. On le mélange alors avec des tomates mûres, du concombre et de l'oignon rouge finement hachés, de l'ail, du basilic

et du sel. À la dernière minute, on ajoute un peu de vinaigre de vin et l'incontournable huile d'olive. La *panzanella* est encore meilleure quand on la prépare à l'avance.

La *pappa al pomodoro* pourrait se présenter comme une version hivernale de la *panzanella*. C'est une soupe épaisse faite à partir de bouillon de légumes, de pain, d'huile d'olive et de... tomates ! On peut y ajouter de l'ail, bien sûr et du sel et du poivre et, éventuellement un poireau et une carotte et même un soupçon de gingembre.

Hiver comme été, les tomates se mangent également gratinées. Les *pomodori gratinati* sont alors farcies de pulpe de tomate, de mortadelle (Bologne n'est pas loin), de parmesan (Parme non plus), d'ail, de persil, d'huile d'olive, et de pain réduit en fine chapelure.

À la fois inventive et simple, la cuisine toscane traditionnelle, qui sait faire des merveilles avec du pain, des tomates et de l'huile d'olive, est donc à la portée de toutes les bourses, surtout au temps des tomates !

## Forfaits aventure

### ASTRONOMIE

**PARC NATIONAL DU MONT MÉGANTIC:** De la terre aux étoiles. Assistez à notre spectacle multimédia Rythmes cosmiques. Forfaits: choisissez un établissement parmi nos partenaires et visitez l'Astro-Lab, incluant une soirée d'observation du ciel étoilé. Info: 1 866 888-2941, www.astrolab.qc.ca

### AVENTURES CULTURELLES

**INDE DU NORD AU SUD:** Voyages d'aventure et de découverte au cœur du plus fascinant pays au monde. Pour petits groupes guidés et accompagnés par Marcel Poulin, spécialiste de l'Inde. Départs: Inde-Rajasthan (22 novembre 2003), Inde du Nord au Sud (10 janvier 2004 et 14 février 2004), Inde-Sikkim (27 mars 2004). Infos: Club Aventure 514-527-0999 ou 1 877 527-0999. www.clubaventure.com

### GOLF

**GOLF HÉRITAGE - CHALETS LE REFUGE:** Près Montebello, forfait golf incluant 2 nuitées, chalet haut de gamme en bois rond, parcours de championnat 18 trous, souper 4 services, resto à 5 étoiles, le tout 325 \$ + taxes /2 pers., en sept. sur sem. 1 866 521-6232. www.3.symptatico.ca/chaletsrefuge

### HAUTE MONTAGNE

**KILIMANJARO OU ÉQUATEUR:** Acclimatation Meru (4600m), Kili voie Lemosho et safari. 22) dép. 56€. Volcan Cotopaxi (5897m) et trek au cœur des Andes. 10, 17, 21) dép. 20nov. 11déc. 1 877 477-0799 www.karavaniens.com

### KAYAK DE MER

**AQUAMONT:** Rivière Richelieu à Otterburn Park. Location, cours, randonnée, excursion, observation d'oiseaux, rapaces, coucher de soleil. 514-774-4752.

### PLEIN AIR

**DÉTOUR NATURE:** Voyages: région de Niagara (11-13 oct.), Keys de Sarasota sur le Golfe du Mexique (26 déc.-3 jan.) en vélo. Randonnée pédestre: parc Grands Jardins, Acropole, sentier des Caps (11-13 oct.) Info: 514-271-6046 www.detournature.com

**KARAVANIENS:** Dans plus de 30 pays: Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-France-Islande-Crète-Egypte-Maroc-Tanzanie-la Planète...) Kayak de mer (Guadeloupe-Baja-Patagonie-Groenland) Vélo (Roumanie-Irlande-Portugal-Turquie...) Haute montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur) 514-281-0799. 1 877 477-0799. www.karavaniens.com

**PASSION AVENTURE:** Randonnée en montagne: Grand Canyon, Pyrénées, Pérou, Corse, Mt-Blanc, Camp de base Everest, Annapurna, Nouvelle-Zélande, Safaris et Kilimandjaro, Costa Rica... 1 800 574-7472 www.passionaventure.com

### RANDONNÉE PÉDESTRE

**ÉGYPTE OU MAROC:** Méharée dans le Sahara, avec les Bédouins + monuments du Nil ou oasis de Siwa. 21) dép.29 nov. 10jan. Rando montagnes du Sarho, avec Berbères, porte du Sahara 10j. dép. 6nov. www.karavaniens.com 1 877 477-0799

**RANDONNÉES PLEIN AIR:** Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques d'une journée avec Randonnées Plein Air. Demandez notre programme: 450-651-7317, www.randonnees-plein-air.com

### VÉLO

**CHAMPÊTRE:** Bois-Francis et Cantons de l'Est, sur routes paisibles et pistes cyclables, 120 km en 2 jours. Inclus: 2 nuits en gîte (B & B), une au Petit Baluchon, l'autre au Clos des Pins, 2 soupers, 2 petits déj., transport des bagages. 149 \$/pers. occ. d. 819-839-3521.

### VOILE

**AGENCE NAVTOURS:** Le plus grand choix de voiliers pour croisières, école de voile intermédiaire et avancée FVQ et location sans équipage. Destinations: Lacs Champlain, St-François, Ontario, Fleuve St-Laurent, Guadeloupe, Grèce... Vacances en Péniches sur les canaux d'Europe. http://navtours.com (514) 382-4445 ou 1 800 326-6604.

**CENTRE MARIN DES BLANCHONS:** À partir de décembre, stage de voile aux Antilles: St-Martin, Îles vierges, Antigua, sur un 40', forfait 7 ou 14 j. voilier récent. info@blanchons.org. www.blanchons.org 1 800 665-5041

**DAMACHA:** Tadoussac, golfe St-Laurent, lac Champlain. Voile croisière 2 à 13 jrs. Mer des Caraïbes 7 ou 14 jrs. Formation tous niveaux depuis 1979. Homologuée, brevets FVQ/ACY. www.damacha.qc.ca info@damacha.qc.ca 514-278-5355 ou 1 866 278-5355.

**ÉCOLE VOILE MER ET MONDE:** Formation, vacances, lac Champlain, Élite 37, 3 cabines, 2 jrs, 5 jrs, homologuée FVQ, cours de navigation côtière sept-2003. (450) 435-8344, http://pages.infinit.net/ecolevmm/

## Chalets et condos

### BAS ST-LAURENT

**PARC DU BIC:** \*\*\*\*Vue panoramique sur le fleuve et les îles, chalets de style Adirondak, tout équipés peut accueillir de 2 à 6 pers. Poêle à bois au salon, terrasse aménagée. Ouvert à l'année. www.vieuxloupdemer.com 418-750-5915.

### CANTONS DE L'EST

**CONDOS-HÔTEL LE MONTAGNARD:** Sutton. Studios, condos, chalets tout équipés en montagne. Forfaits Couleurs et Randonnée, Tournée des vignobles, Spa des Chutes. www.montagnard.qc.ca 1 888 538-9966.

**O'BERGE DU VILLAGE:** \*\*\* Memphrémagog. Promotion 5 jours au prix de 4. Condos haut de gamme. Piscines int. et ext, terrain de jeux, pédalos, canots, kayaks. Marquise avec B.B.Q. www.obergeduvillage.qbc.net 819-868-1252.

**PLACE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** Magog. Face au lac Memphrémagog et à distance de marche de la ville. Luxueux condos entièrement équipés avec vue panoramique sur le lac. 1 à 2 chambres à coucher, 1 à 2 salles de bain, foyer, certains avec mezzanine et toit cathédrale. Grand balcon face au lac. Location 3 jours et plus à partir de 660 \$ plus taxes. 1 800 567-2727.

**VILLA BROMONT:** \*\*\*\* Réalisez vos rêves. Luxueux chalet 5 ch. à coucher. Jusqu'à 14 invités. Tout équipé. Décor champêtre. Sur la montagne à 5 minutes des pentes, glissades d'eau, golf, équitation. Consultez www.villabromont.com 514-927-7432.

### CHARLEVOIX

**CHALET DU VERSANT:** Hébergement à flanc de montagne avec vue sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Piscine chauffée, jacuzzi, plages, rivières et chutes à prox. Forfaits vélo, golf, croisières, kayak, randonnée. Massothérapie et service de navette. www.leversantdumassif.com 1 877 469-1751.

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.:** \*\*\*\* Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

### CHAUDIÈRE-APPALACHES

**PAVILLON DE LA PAYSANNE:** À l'Islet, condos neufs et chambres sur sanctuaire d'osies blanches, près du fleuve. Observation des osies blanches, octobre. Escapade d'amoureux. Tarifs basse saison. 1-418-247-5162 frais vrs.

### CÔTE-NORD

**MINGANIE:** Sortez de l'ordinaire et offrez-vous un séjour à Rivière au Tonnerre dans l'Archipel de Mingan. Randonnée, excursion en mer, aurore boréale, etc. Chalets tout équipés directement sur la mer. Foyer. Tarifs spéciaux en automne. Tél.: 418-465-2272, 418-545-4289.

### LANAUDIÈRE

**CHALET D'ÉMÉLIE:** \*\*\*Lac Pierre /St-Alphonse-Rodriguez, très confortables, plage et forêt privées, sentiers, vue panoramique. Kayak/chaloupe, pêche, vélo, ski fond; près golf, équitation. www.chalets-emelie.com 514-214-1550, 450-883-1550.

**CHALET DES PINS:** Rawdon, site enchanteur, rêvé pour la détente, chalets tout confort, foyer, b. tourb. Très propre. Lac privé, plage de sable, pédalo, sentiers, activités à prox. (450) 834-3401, www.chaletsdespins.com

### LAURENTIDES

**À TREMBLANT:** Magnifique condo de 2 chambres à 2 minutes du centre de villégiature, navette, piscine, sauna, bain tourbillon, près du golf. Directement du proprio (514) 983-9200 M. Gingras.

**CHALET ALPINE INN:** Ste-Adèle, encore disponibles pour l'été, charmants chalets de montagne en bois rond 2 et 4 chambres avec foyer, cuisine complète, certains avec bain tourbillon. Site enchanteur. Piscine, spa, tennis, basket, vélo, piste cyclable. Idéal pour vos vacances. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais au 1 877 257-4630.

**CHALET CHANTECLAIR:** Ste-Agathe. Louez dans un magnifique décor de villégiature! Paisible, divertissant, face au lac ou au sommet de la montagne. 2 jrs et le 3e est gratuit! Plage, piscine, saunas et tourbillons privés, cuisines équipées et foyer. Aussi Chalet Château, pour 2 à 15 pers. avec piscine int. 1 888 880-8848 ou www.chalets.ca

**DOMAINE ST-GUILLAUME:** St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, véranda, b. tourb., salon, foyer, tél., TV satellite. Condo vue sur lac, 3 ch., 3 s/bains, foyer. Plage, pêche, chaloupe, pédalo gratuit. 819-424-5376. www.st-guillaume.com

**DOMAINE STE-AGATHE:** Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

**HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT:** Luxueux condos dans village historique de Mont Tremblant, 2, 3 chambres, cuisine complète et foyer. Près de toutes les activités. Forfait golf. Navette à la montagne. Info et rés.: 1 866 465-2665 Mt: 450-465-0580. www.hebergementmonttreblant.ca

### LAURENTIDES

**LA FAÏTIÈRE:** Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs hiver 03-04 à partir de 450 \$ /sem., 925 \$ /mois, 3350 \$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitenet.com/faitiere

**LE CHANTECLAIR:** La féerie des couleurs est des plus éclatante au cœur des Laurentides. À St-Adèle, sur le site de l'hôtel Le Chanteclair, hébergement en chalets rustiques de 3 à 10 chambres avec cuisine. Profitez des services de l'hôtel: salle à manger, bar, terrasse et activités. Sans frais: piscine intérieure, saunas, squash, salle d'exercices. Aussi disponibles sur place (\$): golf, tennis, spa, centre équestre. À 45 min. de Montréal, Autoroute 15 Nord, sortie 67. 1 888 916-1616

**MIRAMONT SUR LE LAC:** \*\*\* Un trésor caché dans les Laurentides, seulement 1 hre de Mt! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait "Magie d'Été", à partir de 59 \$ p.p. p.j. occ. dble incl. 2 petits déj. et 2 soupers p.p. min. 2 nuits sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien et danse le samedi soir. Salles de convention pour congrès, réceptions. Activités: piscine int. chauffée, tourbillon, plage, pédalo, canot, chaloupe, tennis, etc. Réservez au 1 800 567-6707 ou 819-327-3330. St-Adolphe d'Howard www.mira-mont.com

**STE-AGATHE:** au sommet des couleurs d'automne. Chalets, condos, suites, pour le couple en évasion, 1, 2, 3 ch. Foyer, tourbillon dble, vidéo, B.B.Q. Piste cyclable, sentier pédestre, croisière, vélo, pédalo, 2, 3, 5, 7 nuits. 1 800 668-4516 www.chaletsbeauxsites.com

**TREMBLANT SUNSTAR:** Superbes chalets et condos en montagne ou sur le golf, de 1 à 6 chambres avec piscine, BBQ et accès à la plage. Admirez nos panoramas à couper le souffle et détendez-vous au son de la nature! Réservez des vacances abordables à partir de 65 \$ /pers. /nuit (occ. dble). Pour nos forfaits tout compris, appelez au 1 800 709-3504 ou visitez le www.tremblantsunstar.com

### MAURICIE

**CHALET BAIE-JOLIE:** Au bord du lac St-Pierre, à 10 min. de Trois-Rivières. Piscine, Spa, et BBQ, tout bois et pierre de lave. Grand confort, pour 8 à 10 pers.. Idéal pour fête de famille. 1 866 302-2226 www.baie-jolie.com

### QUÉBEC

**CHALET ST-TITE-DES-CAPS:** 4 saisons, 3 chambres, grande terrasse, panorama, bord de lac, quai, ponton disponible. À 30 minutes de Québec, entre Mont Ste-Anne et le Massif. 514-720-8473. www.eyenok.com/chalet

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE:** Au pied du Mont Ste-Anne. 2 à 9 ch., 2 à 7 s. de bain, groupes de 6 à 36 pers./chalet. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison: www.chalets-village.qc.ca

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER:** \*\*\*\* Location touristique: que: affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

**LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE:** Location de condominiums, piscine à proximité. Forfait Golf Grand Vallon jusqu'au 7 septembre: 122 \$ durant la semaine, par personne, 1 nuit et 1 partie de golf. Forfait Golf fin d'été: Grand Vallon, 79 \$ durant la semaine, 89 \$ durant la fin de semaine, par personne. Gratuit: 2 billets de remontée panoramique avec location de condo. 1 888 827-2010 ou www.villagetouristique.com

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condos 2 chambres. Piscine int., foyer. À partir de 205 \$ /2 nts /condo selon période. Rabais sur 3 jrs et + et 10% sur réserv. 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854. www.lesreperes.qc.ca

**STONEHAM:** Découvrez les couleurs de Stoneham, à 20 km de Québec, Villa La Louvière en bordure de la rivière Hibou, accès au sentier canadien de marche. Info forfait 3 / 4 jours. Téléphone: (418) 848-3035 www.hebergementstoneham.com, syl.renel@globetrotter.net

### ÉTATS-UNIS

#### FLORIDE

**DAYTONA BEACH:** Sherwin et Peninsula. Condos luxueux tout équipés, 2 ch., 2 s. de b., face à la mer, directement sur la plage, à 60 min. de Disney, MGM et Universal. 514-493-4950 ou 450-663-4183 après 18h, vidéo disponible.

**GOLDEN STRAND:** Sur la plage, très luxueux, disponible Noël et Jour de l'An, 2 à 6 pers., à partir de 550 \$ US /semaine. Autres condos sur la plage à la semaine et au mois. Mimi 514-365-8600, 450-670-8513. www.lesvacanciers.com

Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf **POMPANO:** Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

### EUROPE

#### FRANCE

**À PARIS 2e ARR:** Près du Louvre dans quartier piétonnier, québécoise loue studio 40 mètres c., rénové, très éclairé, tout équipé. À proximité de tous services. 2 à 4 pers. 725 \$ et + /sem. Accueil personnalisé. 514-767-5356 ou www.apartparis.com

À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 /2) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

Au cœur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), condo (2 ½) entièrement rénové et équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. À proximité de tous services. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Sem. ou mois. Tél.: 514-272-1803.

Du studio au grand appartement luxueux, un choix d'appartements tout confort sélectionné pour répondre à tous les besoins. Visitez notre site: www.antre-amis.com 1 888 453-4010 ou 418-694-1113

Superbe appartement clair et spacieux, 90 m<sup>2</sup>, situé en plein centre, à 2 min. à pied de la Croisette et de la mer, cuisine équipée, 950 \$ /semaine. 1895 \$ et plus /mois, 2 à 4 pers. 514-363-8528.

Court, long séjour. Équipement optimal, tarifs dégressifs dès 2 sem. Paris: août, septembre et octobre. Bretagne: après le 23 septembre. Tél.: 514-354-3123, fax: 011-33-1-60-28-77-53 www.dansparis.com

Vaste choix de studios et d'appartements partout dans Paris. Jean-Claude Dubord pour Rythmes du Monde. 514-609-4630. francelo@sympatico.ca

Villa mitoyenne de charme. Bormes les Mimosas. Terrasse plein sud. Jardin privatif. Vue panoramique - aperçu mer. 2 à 4 pers. Sem. ou mois. Tél/fax: 450-224-5147, courriel: nlepage@sympatico.ca

### ITALIE

On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

### CARAÏBES

#### COSTA RICA

Couple québécois loue 2 grandes maisons, sept., oct., nov. et déc., directement sur la magnifique plage d'Esterillos Este entre Jaco et Quepos, 700 \$ US par mois. Contactez Diane et Michel à lapuestadelsol@hotmail.com ou 011-506-778-8070.

Villas à louer, accommodation de 2 à 6 personnes, tout meublé, tout équipé, très tranquilles, piscine, belle plage, possibilité de déjeuner fins de semaines, 4 km du village Parrita, 450-659-9313

### MEXIQUE

Suites Jazmin (exclusif) studio, apt. 1 ou 2 ch, cuisinière très équipée, télé, 2 piscines, air climatisé, situé au centre de la baie près de la plage, face Hôtel Continental. Apt. Jean-Pauline, jolis studios avec cuisinière, a.c., télé. BBQ, piscine, situé près du Walmart, quartier résidentiel. Court et long séjour. Info: J.Yves (Club Voyages Josée) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis Qc. Vol long séjour sur Acapulco.

Condos, villas, hôtel et excursions au Yucatan. Voyages Trident. Info: (514) 733-2773, 10h-14h ou message. mayasol@sprint.ca

### VÉNÉZUELA

Playa Guacuco, condos catégorie supérieure, tout équipés avec vue sur la mer à 100m de la plage. Balcon, air cond., piscine, tennis, golf, 3½ et 4½ de 400 à 750\$/sem. Forfait golf illimité + condo à partir de 35\$/r/pers. occ. quad. et 45\$/r/pers. occ. dble. Spécial 4 sem. avec avion à partir de 1399\$/pers. occ. quad. et 1699\$/pers. occ. dble. Excursions guide français, accueil à l'aéroport. Info Mario 450-589-8597 www.margaritacondogolf.com



# Trait d'union

S'ANNONCE c'est GRATUIT  
(514) 761-7111  
Des frais de 2,29 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone 1 900 451-7111

## FEMME CHERCHE HOMME

### FEMME DE QUALITÉ.

Mi 50aine, 5'2", 116 lb, blonde, yx verts, sans enfants, cherche H 50-60 ans, professionnel, sans enfants, doux, cultivé, intéressant, qui a voyagé. **23631**

### LILI, JOLIE ET BIEN MISE.

29 ans, 5'3", 115 lb, mère d'une fille, désire rencontrer H honnête, autonome financièrement, pour des plaisirs occasionnels. **23701**

### PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ.

LINDA, 49 ans, 5'6", autonome, de belle app, bons parents, sans enfants, n-fum, sens de l'humour, cherche H bien dans sa peau, libre. **23497**

### VIVRE UN BRIN DE FOLIE.

Perle rare cherche H 68 ans et moins, jeune de coeur et d'apparence, pour activités sportives et culturelles. **23376**

### NE RECHERCHE PAS L'AMOUR.

Laval, femme de 37 ans, de belle app, 5'9", 130 lb, chev bruns, yx verts, aime sports, ciné, plein-air, cherche H 25-45, pour relation amoureuse et plus. **460873**

### FÉMININE, ATTRAYANTE ET BIEN DANS SA PEAU.

44 ans, 5'7", veuve, professionnelle autonome, poids prop, active, cherche H 43-53 ans, active, sociable, libre, articulé, chaleureux, professionnel. **22857**

### MARIE, PROFESSIONNELLE UNIVERSITAIRE PLUTÔT JOLIE.

38 ans, sportive, aime la nature et les animaux, cherche son complément masculin, plutôt beau bonhomme, qui aimerait retomber en amour. **23232**

### CHARMANTE ET SYMPATHIQUE.

65 ans, 5'2", en santé, n-fum, aime vélo, marche, ciné, danse, restos, ski de fond, cherche H sérieux pour faire un bout de chemin. **23827**

### RAVISSANTE PETITE BLONDE.

Île-des-Sœurs, 49 ans, professionnelle, voyageuse, cherche bel H élégant 45-55 ans, 5'11" et moins, n-fum, poids prop, cultivé, lettré, aisé, épcurien et bien nanti. **685832**

### JOLIE BLONDE HEUREUSE.

Féminine et dynamique, aime le sport, voyages, humour, lui manque H 55-65 ans, avec qui partager le soleil, la lune et la pluie. **23671**

### IL NE FAUT SURTOUT PAS SUBIR LA VIE, IL FAUT VIVRE PLEINEMENT.

Longueuil, femme 42 ans, de belle app, 5'5", 116 lb, chev bruns, yx verts, aime musique, ciné, arts et culture, cherche H 30-45, pour voyages et relation amoureuse. **643655**

### LA PASSION AVANT TOUT!

Mtl, femme de 43 ans, de belle app, 5'5", 130 lb, chev bruns, yx pers, aime ciné, sports, plein-air, cherche H 40-55, pour rencontres intimes. **685123**

### PERSONNE QUI AIME LA VIE.

Longueuil, femme 39 ans, app agréable, 5'6", 230 lb, chev châtiens, yx bruns, cherche H de son âge, pour intimité, amitié. **686890**

### RETRAITÉE D'ORIGINE GASPÉSIENNE.

Suzanne, 59 ans, 5'6", 158 lb, chev blonds, yx bleus, n-fum, naturelle, simple, gentille, douce, honnête, franche, cherche H 55-65 ans, 5'7", et plus. **23794**

### CULTIVÉE ET ÉLÉGANTE.

Jeune 60aine, autonome, bon sens des affaires, recherche monsieur 65-70 ans, 5'8", et plus. **23700**

### JOLIE PROFESSIONNELLE.

40 ans, 5'3", 120 lb, chev blonds, yx pers, cherche H 40-50 ans, cultivé, allumé, communicatif, honnête, sérieux, aimant voyage. **22967**

### BELLE ET DISTINGUÉE.

Johanne, 57 ans, 5'6", poids prop, n-fum, aime sports, marche, cherche H 52-62 ans, galant, simple, soigné, pour relation sérieuse. **23843**

### L'AMOUR, C'EST CE QU'IL Y A DE PLUS BEAU!

Mtl, femme 37 ans, de belle app, 5'5", 165 lb, chev châtiens, yx pers, aime sports, arts et culture, cherche H 35-45, pour amour et relation amicale. **275973**

### LA VIE APPARTIENT À CEUX QUI ONT DES RÊVES.

Mtl, femme 50 ans, app agréable, 5'3", 200 lb, chev châtiens, yx bleus, fum, aime littérature, sports, plein-air, cherche H 45-55, pour rencontres intimes et amicales. **689049**

### SPORTIVE DU NORD.

24 ans, 5'8", 125 lb, désire rencontrer un professionnel généreux de 40 ans et plus. **23720**

### RIVERAINE SOURIANTE ET SPIRITUELLE.

50 ans, jolie et mince, fidèle, intellectuelle, fidèle, joie de vivre, cherche un artiste dans l'âme, mince, sens de l'humour, doux et généreux. **21830**

### UN COMPAGNON DE VIE... MA CERISE SUR MON SUNDAY.

Laval, femme 39 ans, de belle app, 5'6", 127 lb, chev blonds, yx bleus, aime sports, ciné, cherche H 37-49, pour sport et amour. **246859**

### MARIE, ENGAÛÉE ET DISCRÈTE.

41 ans, 5'3", 123 lb, cherche H 30-35 ans, de belle app, pour rencontres discrètes et occasionnelles. **23785**

### J'ADORE LA VIE ET VOUS?

Mtl, femme 35 ans, 5'2", 130 lb, chev auburn, yx noirs, aime musique, sports, plein-air, cherche H 25-45, pour amour et amitié. **478334**

### POUR UNE NOUVELLE VIE À DEUX.

Début 50aine, blonde, 5'2", jolie, en forme, autonome, aime tout ce qui la vie amène de beau, cherche H en forme, aimant la vie, pour vivre relation sérieuse. **23666**

### JOYEUSE RETRAITÉE.

62 ans, 5'5", aime activités culturelles et sportives, voyageuse, cherche H n-fum, honnête, franc, doux, affectueux, libre, pour relation sérieuse. **22794**

### UN JOUR À LA FOIS...

Pointe-Claire, femme 40 ans, de belle app, 5'8", 163 lb, chev roux, yx verts, fum, aime plein-air, sports, loisirs, cherche H 38-45, pour rencontres intimes et amies. **657426**

### ÉLÉGANTE ESTHÉTICIENNE DE MONTRÉAL.

58 ans, 5'4", 140 lb, yx verts, aime plein air, arts, spectacles, cherche compagnon 50-60 ans, pour relation sérieuse et stable. **23836**

### ENTRE L'AMOUR OU L'AMITIÉ, JE PRÉFÈRE ENCORE L'AMOUR.

Mtl, femme 40 ans, de belle app, 5'6", 139 lb, chev bruns, yx pers, aime arts et culture, littérature, ciné, cherche H 38-48, pour rencontres intimes. **613690**

### PROFESSEUR AVEC TAILLE MANNEQUIN.

Élégante, dynamique, aimerait rencontrer H européen 55-65 ans, pour partager sorties, spectacles et voyages dans un but sérieux. **23809**

### FÉMININE, AGRÉABLE, PLAISANTE ET DISCRÈTE.

Repentigny, 39 ans, de belle app, 5'2", 126 lb, chev blonds, yx bleus, fum, aime musique, ciné, littérature, cherche H 38-45, pour rencontres intimes et amitié. **161840**

### MÈRE PROFESSIONNELLE TRÈS OCCUPÉE, MAIS J'AI BESOIN

Mtl, 36 ans, de belle app, 5'11", 120 lb, chev châtiens, yx verts, aime plein-air, ciné, loisirs, cherche H de 35-45. **681886**

### TRAVAILLEUSE DE SOIR.

Début 50aine, n-fum, élégante, féminine, distinguée, 5'7", recherche H avec affinités. **23864**

### ÉLÉGANTE, SENSUELLE ET ÉMOTIVE.

Fin 50aine, 5'6", 160 lb, yx pers, n-fum, cherche H 60 ans et moins, 5'10" et plus, intelligent, aimant dialoguer. **23893**

### MON REFLET...

Brossard, femme 43 ans, de belle app, 5'4", 121 lb, chev blonds, yx bleus, aime arts et culture, plein-air, loisirs, cherche H 35-55, pour sport, culture. **627443**

### ÉLÉGANTE, SENSUELLE ET ÉMOTIVE.

Fin 50aine, 5'6", 160 lb, yx pers, n-fum, cherche H 60 ans et moins, 5'10" et plus, intelligent, aimant dialoguer. **23893**

### MON REFLET...

Brossard, femme 43 ans, de belle app, 5'4", 121 lb, chev blonds, yx bleus, aime arts et culture, plein-air, loisirs, cherche H 35-55, pour sport, culture. **627443**

### SPORTIVE ET AMOUREUSE DE LA NATURE.

Laurentides, 54 ans, 5'2", 132 lb, blonde, yx bleus, professionnelle en forme, reuse, cherche H entre 50-60 ans, sensible, généreux, dynamique. **23491**

### SPORTIVE ET TRAVAILLEUSE AUTONOME.

Mulâtre, célibataire et sans enfants, 41 ans, 5'4", poids prop, cherche H simple, vrai, chaleureux, à esprit éveillé et plein de tendresse. **22829**

### ET SI JAMAIS...

Laval, femme 49 ans, 5'11", 117 lb, chev châtiens, yx pers, fum, aime plein-air, sports, arts et culture, cherche H 35-55, pour amitié. **404953**

### RAFFINÉE ET DISTINGUÉE.

52 ans, 5'8", mince, autonome, attirante, n-fum, aime arts, sports, théâtre, discuter, cherche H 50-58 ans, n-fum, pour s'investir dans une relation amoureuse stable. **21946**

### SOURIANTE, SOCIABLE ET CULTIVÉE.

60aine, 5'8", poids prop, joyeuse, n-fum, élégante retraitée, aime lecture, ciné, musique, dialogue, désire rencontrer H. **23669**

### SIMPLICITÉ, HUMOUR ET FRANCHISE.

48 ans, 5'6", 125 lb, chev blonds, yx bleus, cherche H 45-55 ans, doux, tolérant, drôle, franc, pour relation amicale. **23588**

### À LA MUSIQUE DU COEUR.

Grande blonde, 5'4", 115 lb, douce et ricanese, cherche H jovial et compréhensif, de 45 ans et plus, pour partager de bons moments. **23333**

### CHARMANTE, ENTHOUSIASTE ET PATIENTE.

Mtl, 41 ans, app agréable, 5'3", 116 lb, chev châtiens, yx bruns, aime sports, musique, cherche H 35-45, pour amour. **647504**

### PROFESSIONNELLE EN COUPLE.

Fin 30aine, cherche H séduisant et séducteur, pour partager des moments agréables, sans attentes et sans engagement sérieux. **23126**

### RAYON DE SOLEIL.

Femme 60 ans, 5'2", poids santé, n-fum, autonome, cherche cœur ensoléillé 60-65 ans, d'origine européenne, 5'8", 130 lb, n-fum, ciné, élégant, autonome financièrement. **23841**

### INDÉPENDANTE, LIBRE ET AUTONOME.

70 ans, mince, allure jeune, aime simplicité, joie de vivre, cherche H pour partager tendresse et amitié. **23722**

### JEUNE FEMME CHAUDE.

25 ans, 5'4", 105 lb, chev bruns, yx bleus, bien prop, cherche H, séduisant, sensuel, intelligent, pour relations occasionnelles et intimes. **23025**

### UN TOUT PETIT ANGE AVEC DES CORNES.

Mtl, femme 34 ans, de belle app, 5'3", 110 lb, chev roux, yx bruns, fum, aime musique, ciné, loisirs, cherche H 18-35, pour relation amicale. **316914**

### CHALEUREUSE, CURIEUSE ET SPONTANÉE.

Professionnelle universitaire raffinée d'origine européenne, 5'8", 130 lb, n-fum, cherche H 43 ans et moins, dynamique, sportif et universitaire. **22768**

### PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ.

Début 50aine, 5'7", de look très jeune, mince et jolie, dynamique, sans enfants, libre, aime les voyages et le coocining, désire rencontrer un homme. **22784**

### COMPLICITÉ ET CHALEUR.

Vaudreuil-Dorion, femme de 29 ans, de belle app, 5'2", 120 lb, chev blonds, yx pers, aime littérature, ciné, arts et culture, cherche H 25-45, pour relations sexuelles et plus. **444635**

### VIVRE ET LAISSER VIVRE.

Mtl, femme de 33 ans, de belle app, 5'2", 115 lb, chev bruns, yx verts, aime ciné, sports, plein-air, cherche H 33-40, pour culture et sport. **600580**

### PASSIONNÉE À DÉCOUVRIR.

Châtaine de 37 ans, n-fum, bien dans sa peau de 5'7" et ses poignets d'amour, cherche compagnon affectueux, grand, n-fum, aimant rire et le plein air. **23887**

### DOUCE, SIMPLE ET SÉRÈNE.

Professionnelle active, mi 50aine, de belle app, cherche mi 50-65 ans, libre, n-fum, sobre, pour partager tendresse et complicité. **23426**

### GRAND AIR ET CHAMPAGNE.

Mtl, femme 50 ans, de belle app, 5'7", 136 lb, chev châtiens, yx pers, fum, aime plein-air, loisirs, arts et culture, cherche H 48-60, pour amour. **639635**

### J'AIME LA VIE ET TOI?

Repentigny, femme 37 ans, de belle app, 5'5", 153 lb, chev châtiens, yx bruns, aime plein-air, ciné, sports, cherche H 36-43, pour relation d'amour et d'amitié. **623122**

### ENTHUSIASTE ET AUTHENTIQUE.

St-Hyacinthe, 53 ans, n-fum, apparence soignée, aime arts, culture, cherche H 50-59 ans, dynamique, pour partager loisirs et activités. **23852**

### JOLIE JEUNE FEMME CHERCHE COMPlice.

Saint-Léonard, 33 ans, app agréable, 5'6", 122 lb, chev bruns, yx verts, aime plein-air, arts et culture, sports, cherche H 33-45, pour amour et amitié. **276755**

### TANDEM DE COEUR, DE CORPS ET D'ESPRIT.

Mi 50aine, curieuse de tout, croqueuse de vie, mince, jolie, cherche partenaire n-fum, libre, aimant bon vin, bonne table, voyages, musique, lecture. **23768**

### JOYEUSE ET POSITIVE.

Anne-Rensé, début 50aine, 5'3", 125 lb, chev bruns, féminine, cherche compagnon agréable, pour développer une belle complicité. **23463**

### ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT!

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique «Trait d'union» en composant le (514) 761-7111. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par personne, maximum de 4 lignes par annonce.

### RÉPONDEZ AUX ANNONCES.

Option 1 : par le 1 900 451-7111 C'est tellement simple et rapide!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;

2. Composez le 1 900 451-7111;

3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Option 2 : Avec votre Bloc de temps par le (514) 761-7111 C'est toujours facile et économique!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;

2. Composez le (514) 761-7111;

3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Nos Trucs et Astuces. N'oubliez pas que votre message est la clef de vos rencontres. Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Sur tout, laissez votre numéro de téléphone.

### RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES.

Étape 1: Gratuitement, prenez connaissance du nombre de messages

1. Composez le (514) 761-7111;

2. Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;

3. Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus.

Étape 2: Récupérez vos messages. Par le 1 900 451-7111

1. Composez le 1 900 451-7111;

2. Sélectionnez l'option 2;

3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages

Avec votre bloc de temps

1. Composez le (514) 761-7111;

2. Dans le menu principal, sélectionnez l'option 2;

3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages

### OBTENEZ VOTRE BLOC DE TEMPS... ÉCONOMISEZ 36%.

Économisez jusqu'à 36% en composant le (514) 761-7111. Au menu principal, faites le 0 et demandez votre bloc de temps à un de nos agents. Notre service à la clientèle est ouvert tous les jours de 9 heures à minuit.

### NOTEZ BIEN.

Vous pouvez répondre à plusieurs annonces et/ou récupérer vos messages sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-7111, des frais de 2,29 \$ la minute (+ taxes) sont portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24 h/24, jours sur 7. Téléphone Touch-Tone 18 ans ou plus.

### FEMME TOUT SIMPLEMENT.

Mtl, 50 ans, de belle app, 5'6", 121 lb, chev blonds, yx bruns, aime ciné, musique, littérature, cherche H 45-54, pour rencontres intimes et amicales. **612809**

### GOLPESSE SPORTIVE.

Professionnelle de la santé, 5'6", bien prop, raffinée, aime la vie, bonne bouffe, cherche alter ego 45-60 ans, n-fum, pour relation épanouissante. **23172**

### SIMPLE ET SOPHISTICÉE.

46 ans, 5'8", mince, bilingue, indépendante, aime le plein air, voyages, cherche amitié et plus. **23572**

### JOLIE ROUSSE MINCE.

chev longs, yx verts, 28 ans, 5'8", de belle app, cherche H peu importe l'âge, de belle app, pour de nouvelles expériences occasionnelles. **22955**

### TECHNICIENNE EN ÉDUCATION SPÉCIALISÉE.

Mtl, 50 ans, app agréable, 5'6", 127 lb, chev roux, yx pers, aime sports, plein-air, ciné, cherche H de son âge, pour amour et amitié. **668237**

### ACTIVE ET D'APPARENCE AGRÉABLE.

50 ans, 5'6", mince, aime vélo, ski alpin, ciné, théâtre, cherche H en forme, communicatif, pour partager bons moments. **23721**

### JEUNE GRAND-MÈRE.

50aine, sex-appeal de la 30aine, dynamisme de la 40aine, cherche H intelligent pour la vie, modérément sportif, ouvert, actif, adorant voyager. **23760**

### À LA RECHERCHE D'UNE NOUVELLE VIE.

Sainte-Thérèse, femme 43 ans, de belle app, 5'4", 155 lb, chev bruns, yx pers, fum, aime arts et culture, plein-air, ciné, cherche H 35-45, pour relation amoureuse. **662256**

### NATURELLE, SIMPLE ET LIBRE.

Aime ciné, musique, désire rencontrer H libre 40-55 ans, authentique

**MOT MYSTÈRE**

LITTÉRATURE - Un mot de 7 lettres

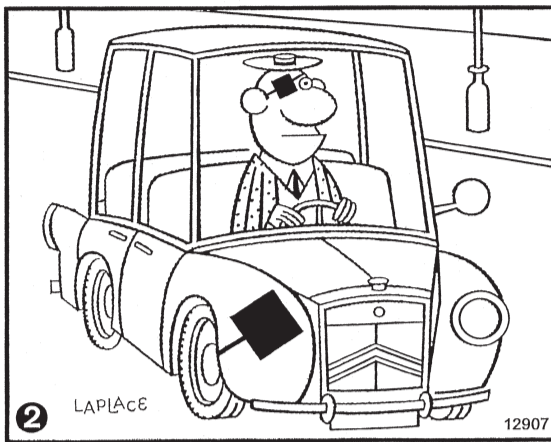
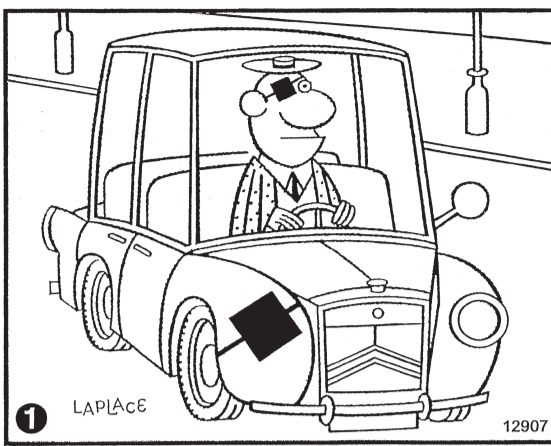
E L P M E T C E S P I N E L B  
 P A Z S O C H A R I R I V A S  
 O V L I R A N I F O L E K E C  
 S Z L B M E Y E R B G I O N O  
 E E E S C E V E R Y E A E A T  
 M N R E L U A R D W S R T H T  
 B I O N U B E R A V A A N P A  
 E E U R E S I E R D B L O I S  
 N H X O T L C L N A A E C P S  
 E T Z D K E L I L K L I A E E  
 N E W E E R P I A E O G S H E  
 N O E E L O G O G S R H S N W  
 I G I L I S E N G A C A O U E  
 U E G N Y S W I F T N I L U S  
 S E F E R I S D R A H C A D T

- |         |          |          |         |
|---------|----------|----------|---------|
| ABALOR  | ELIOT    | LEROUX   | SEFERIS |
| AEOZEN  | ELUARD   | MEYER    | SEMBENE |
| ACHARD  | ENNIUS   | NASHE    | SOREL   |
| AGNES   | EPIPHANE | NELLIGAN | SWIFT   |
| ALCEE   | ESOPÉ    | NEZVAL   | SYNGE   |
| ARVERS  | ESPINEL  | PAZ      | TAGORE  |
| AVARE   | GIONO    | PETRONE  | TASSE   |
| BAKI    | GOETHE   | PINDARE  | TEMPLE  |
| BERNI   | GOGOL    | RALEIGH  | THIRY   |
| BILLE   | HARIRI   | RILKE    | WEISS   |
| CASSOLA | HEINE    | RIVAS    | WEST    |
| CONTE   | IBSEN    | SABA     | ZWEIG   |
| DREISER | KOHOUT   | SCEVE    |         |
| DUUN    | LARRA    | SCIASCIA |         |
| EKELOF  | LAWRENCE | SCOTT    |         |

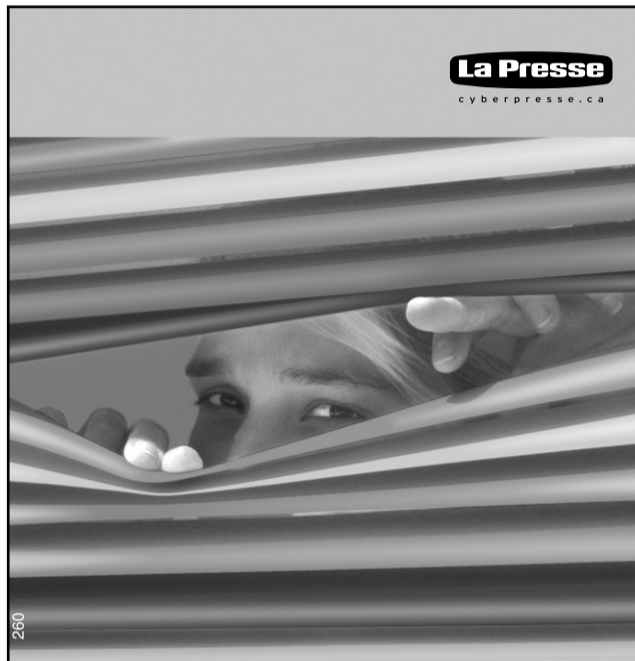
Solution du dernier problème : EQUATEUR  
 13/09/2003

**ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?**

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES



**Surveillez-nous!**

Automne 2003, La Presse vous en fera voir de toutes les couleurs.

**VOTRE HOROSCOPE**

- ♍ VIERGE** DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE  
 Vous saurez comprendre les motivations des gens que vous côtoyez. La journée est favorable à des rencontres. Vie du coeur harmonieuse. Des tensions disparaîtront, vous serez en forme.
- ♎ BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE  
 Vous aurez de la facilité à communiquer et vos opinions seront entendues. C'est une période qui pourrait vous demander beaucoup d'attention et d'application. Sentimentalement, vous aurez un charme fou.
- ♏ SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE  
 Journée idéale pour une activité qui demande des capacités imaginatives. Fantaisiste, vos idées seront nombreuses et réalisables. En soirée, sortir ou recevoir vous amuserait.
- ♐ SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE  
 Concentrez-vous sur les tâches nécessaires et gardez du temps pour vous détendre aujourd'hui. Une fin de semaine dans votre nid douillet vous conviendrait. Vous serez malgré tout d'humeur sociable et drôle.
- ♑ CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER  
 Vous pourriez bousculer votre horaire pour arriver à terminer une tâche. Vous saurez créer une atmosphère plaisant dans votre environnement. En amour, la patience vous servira.
- ♒ VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER  
 Vous pourriez être tiraillé entre un besoin de solitude et le désir de voir du monde. Cela dit, vous continuerez de poser les jalons vers un projet qui vous tient à coeur. Votre sens pratique et votre côté rêveur feront une heureuse alliance.
- ♓ POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS  
 Vous pourriez faire rire votre entourage aujourd'hui car vous saurez voir le côté drôle des événements. Côté coeur, vous serez d'une humeur tout à fait charmante. Les astres vous favorisent.
- ♈ BÉLIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL  
 Intuitif et analytique, vous trouverez une solution que vous cherchiez depuis un moment. Côté coeur, vous pourriez reconforter un proche. Votre imagination sera à son meilleur. Journée active.
- ♉ TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI  
 En gardant un peu de temps pour vous détendre vous passerez une bonne journée. Il faut savoir ne rien faire, se détendre, avoir du plaisir. Journée de bonheurs simples.
- ♊ GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUIN  
 Bonne journée pour voir du monde. Vous serez en forme et de bonne humeur. Vous verrez les faits sous leur angle flatteur. Les amitiés sont favorisées. Entente avec tous. Stabilité.
- ♋ CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET  
 En forme et enthousiaste, vous aurez en outre une sensualité très agréable. Côté loisirs, vous pourriez vous intéresser à quelque chose de nouveau. Explorez. Attirance pour ce qui est mystérieux. Forte sociabilité.
- ♌ LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT  
 Gardez du temps pour faire le point sur vos objectifs. Vous serez attiré par ce qui vient de loin et par ce qui va loin. Vous ne serez pas trop à l'aise dans un environnement trop quotidien et petit. Pensez à long terme. Votre imagination vous servira.

**LA PHRASE SECRÈTE**

Thème: Citation de Billy Wilder PH851  
 Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire

E	O	M	O	S	E	V	P	U	O	V
V	R	U	S	U	R	L	E	E	Z	R
R	E	A	T	D	N					L

Solution du dernier numéro : Les chiens n'ont qu'un défaut : ils croient aux hommes.  
 13-09-2003

**MOTS CROISÉS**

www.hannequart.com

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

13 septembre 2003

Q6918

**HORIZONTALEMENT**

- Ronde de surveillance.
- Posséder - Différence subtile.
- Nom porté par onze pharaons - S'incliner sur un bord.
- Elle mousse - Nom d'un appareil volant d'Ader - Étendue désertique.
- Stupide - Choc brutal - Béryllium.
- Acte de perfidie.
- Il a des racines crampons - Inviolable.
- Pour unir deux mots - Ville d'Italie - Contestés.
- Arrose Berne - Excrément.
- Pronom - Prophète biblique - Pronom relatif.
- Ses parents - On dit parfois qu'elle est morte.
- Physicien danois - Parcours de nouveau.

- Bord d'un bois - Point d'union équin - C'était l'armée.
- Milieux humains.
- Branché - Échoit au gagnant - Augmente.
- Ils glissent - Roue d'une poulie.
- Petit poème du Moyen Age - On en joue avec les mains - Unité d'angle.
- Greffé - Reptile voisin des lézards.
- Chien monstrueux à trois têtes, gardien des Enfers - Adresse internet.
- Tissu léger de laine - Supporte le poids d'un véhicule.

**SOLUTION AU PROCHAIN**

1	R	E	P	U	G	N	A	N	C	E	D
2	A	M	E	N	U	I	S	E	P	R	E
3	D	U	R	E	E	P	R	O	I	E	S
4	I	L	E	T	R	E	V	I	S	E	
5	O	S	U	T	E	R	I	N	L	R	
6	G	I	N	S	E	N	G	D	O	S	E
7	R	O	U	E	N	E	G	R	E	C	
8	A	N	N	E	L	E	N	E	U	V	E
9	P	A	O	S	L	O	V	A	N		
10	H	I	V	E	R	I	N	D	R	I	S
11	I	N	U	T	I	L	E	R	E	N	E
12	E	N	T	E	M	E	S	U	R	E	R

Q6917

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

**VERTICALEMENT**

- Récit allégorique à valeur morale - Préfixe signifiant égal.
- Fait descendre par le gosier - On peut y voir une tour penchée.
- Petit carreau de terre cuite - Tribu israéliite.
- Abat fourni par le veau - Battre le pavé - Avant J.-C.

**LE PARI** de Dominique Demers

- 127 -

À la mort d'Ana, j'ai cru que mon corps se vidait de tout son sang. J'étais un fantôme. Sans coeur, sans âme, sans but. Je ne travaillais plus, je ne mangeais presque plus. Je marchais sans arrêt dans les rues de Montréal, puis je rentrais, je m'écrasais dans mon lit et je laissais les cauchemars me dévorer.

J'avais perdu mon unique bien, ma seule famille. J'avais désormais dans un tunnel sans fin. Quand j'ai reçu l'avis d'expulsion - je ne payais plus mon loyer... - j'ai eu l'impression que c'était un signe. J'ai cru qu'il était temps.

J'ai mis les boucles d'oreilles avec des rubis. Celles qui auraient dû appartenir à Ana... J'ai enfilé mon unique manteau... même s'il ne faisait pas très froid. J'ai glissé dans ma poche le passeport protégé par une enveloppe en plastique. Il m'avait coûté tant de luttés, tant de sacrifices... mais il ne valait plus rien. J'ai laissé une note à la propriétaire:

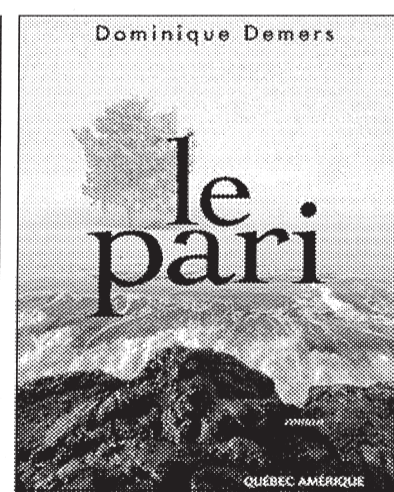
Vous pouvez déjà relouer l'appartement. Ni moi ni aucun des miens ne dérangera plus personne. Et j'ai signé:

Alicia Zolichowska  
 J'ai marché lentement jusqu'à la rue Papineau, j'ai emprunté le trottoir pour monter sur le pont Jacques-Cartier et je l'ai traversé, à pied, jusqu'au milieu.

C'était une journée extraordinaire de septembre. Le fleuve était beau, il n'y avait pas un seul nuage dans le ciel. J'étais contente de partir. Cela me semblait facile. Il n'y avait plus de révolte ni de rage en moi.

J'ai enjambé le parapet et alors, seulement, j'ai éclaté en sanglots, les mains agrippées au pont. J'avais peur que des automobilistes s'arrêtent mais, heureusement, j'étais petite, mon manteau était sombre et personne ne me remarqua. J'ai pu pleurer en paix. Ça m'a fait du bien. Je me sentais plus légère après, j'étais prête à plonger.

J'allais m'élaner dans le vide... comme un oiseau sombre... mais



sans ailes... lorsque j'ai entendu des cris. Des jeunes gens couraient en chaloupes sous le pont. Ils étaient six, répartis dans trois embarcations, et ils ramaient comme des fous, de toutes leurs forces.

C'était beau de voir tant d'ardeur. On sentait qu'ils avaient du coeur au ventre.

Soudain, en un éclair, j'ai revu les combats de mes parents, depuis la révolution jusqu'à la deuxième grande guerre. Toutes ces années de luttés, de miracle en miracle, alors que, cent fois, ils auraient pu mourir. J'ai revu Jozef dans l'étroite civière sur le sol de la cuisine puis je l'ai aperçu, comme si c'était hier, si beau, si... radieux, ce soir où il était venu chercher un document pour son père. Même dans les jours les plus sombres, aucun membre de la famille Zolichowska n'aurait songé à se donner la mort. Ils s'étaient toujours accrochés à des rêves, souvent impossibles, pour trouver la force de continuer à se battre.

J'avais plus que jamais envie de sauter, mais je savais que je ne le ferais pas. J'étais la dernière. J'avais l'impression qu'ils me regardaient tous et qu'ils avaient honte de moi, la petite Ala, si brave pourtant, jadis.

Lentement... très lentement... j'ai retiré mon manteau et je l'ai laissé tomber. Il a touché l'eau après un long vol plané.

Quelques jours plus tard, j'ai lu la notice nécrologique annonçant ma mort et je me suis sentie soulagée.

Dixième dédic.

Je n'avais plus de nom, plus d'identité; je n'étais vivante qu'à mes propres yeux et peut-être aussi aux yeux de ceux qui m'observaient depuis l'enfer ou le paradis. Ma vie n'avait plus de valeur, mais je me sentais condamnée à attendre que la mort vienne elle-même me chercher.

Je ne sais pas combien de temps j'ai erré comme une clocharde dans les rues de Montréal. J'acceptais les matelas qu'on m'offrait dans les refuges pour sans-abri, de même que la soupe, le pain et les douches. J'acceptais tout, sauf les questions. Je refusais de me raconter, j'avais décidé de ne plus exister pour personne.

Des mois ont défilé comme dans un brouillard. Je restais en silence sur les trottoirs, sans jamais supplier ni remercier, la main simplement tendue, le regard vide. «Tas pas le tour, la vieille», me disaient les autres.

Vers la fin de l'hiver, j'ai oublié quelques fois de rentrer dormir. Des policiers m'ont réveillée sur un banc dans le petit parc à l'angle des rues Clark et Ontario. S'ils n'avaient pas patrouillé là-bas, je serais morte de froid, ce qui aurait fait mon affaire, mais on aurait dit que la mort ne voulait pas de moi.

**À SUIVRE**



© 1999 Éditions Québec Amérique Inc.



**DÉPARTS DIRECTS** de Dorval vers  
 • Cuba • Caraïbes • Mexique  
 • République Dominicaine  
 • Jamaïque • Floride  
 • Las Vegas

**vacances**  
**AIR CANADA**  
 vacancesaircanada.com

**Réservez et Payez**  
 avant le 15 octobre 2003 et économisez jusqu'à  
**200\$**  
 par couple\*\*

Confort et fiabilité à bord d'Air Canada • Milles Aéroplan® • Pré-sélection des sièges

**1 000 000**  
 de milles Aéroplan à gagner

Réservez un forfait avant le 15 oct. 2003 et vous pourriez  
**GAGNER**  
**1 des 4 prix**  
 de 250 000 milles Aéroplan

**OBTENEZ 5,000**  
 MILLES AÉROPLAN PAR COUPLE AVEC OCCIDENTAL RESORTS\*



**Nouveau!**  
 Explorez Cozumel avec Vacances Air Canada

**OCCIDENTAL**  
 HOTELS & RESORTS

**COZUMEL**  
 Occidental Allegro Cozumel \*\*\*  
 Vol le sam. de Dorval via Toronto  
**1 nov. au 13 déc. • 1 sem.**  
 • TOUT-COMPRIS  
 • Chambre supérieure

**1479\$**

**COZUMEL**  
 Occidental Grand Cozumel \*\*\*\*  
 Vol le sam. de Dorval via Toronto  
**1 nov. au 13 déc. • 1 sem.**  
 • TOUT-COMPRIS  
 • Chambre de luxe

**1839\$**

**CANCUN**  
 Occidental Grand Flamenco Xcaret \*\*\*\*  
 Vol direct le samedi de Dorval  
**20 et 27 septembre • 1 sem.**  
 • TOUT-COMPRIS  
 • Chambre de luxe

**1159\$**

**CANCUN**  
 Occidental Royal Hideaway Resort & Spa \*\*\*\*  
 Vol direct le samedi de Dorval  
**11, 18 et 25 octobre • 1 sem.**  
 • TOUT-COMPRIS  
 • Chambre de luxe

**2639\$**

**PUNTA CANA**  
 Occidental Allegro Punta Cana \*\*\*\*  
 Vol direct le ven. et dim. de Dorval  
**26 au 28 décembre • 1 sem.**  
 • TOUT-COMPRIS  
 • Chambre V.I.P.

**2079\$**

**PUNTA CANA**  
 Occidental Grand Flamenco Punta Cana \*\*\*\*1/2  
 Vol direct le ven. et dim. de Dorval  
**26 au 28 décembre • 1 sem.**  
 • TOUT-COMPRIS  
 • Chambre de luxe

**2179\$**

**SUPER RABAIS**

**Punta Cana** - Vol direct le sam. de Dorval | 20 et 27 septembre  
**Sunscape Punta Cana Grand \*\*\*\***  
 1 semaine • chambre  
 TOUT-COMPRIS **959\$**

**Punta Cana** - Vol direct le sam. de Dorval | 20 et 27 septembre  
**Grand Paradise Bavaro \*\*\*\***  
 1 semaine • chambre standard vue jardin  
 TOUT-COMPRIS **799\$**

**Punta Cana** - Vol direct le sam. de Dorval | 20 et 27 septembre  
**Barcelo Bavaro Beach & Caribe Resort \*\*\*\***  
 1 semaine • chambre  
 TOUT-COMPRIS **1169\$**

**Cayo Coco** - Vol direct le dimanche de Dorval | 21 septembre  
**Iberostar Daiquiri \*\*\*\***  
 1 semaine • chambre standard  
 TOUT-COMPRIS **829\$**

**Cayo Coco** - Vol direct le dimanche de Dorval | 5 au 19 octobre  
**TRYP Cayo Coco \*\*\*\***  
 1 semaine • chambre standard  
 TOUT-COMPRIS **1239\$**

**Varadero** - Vol direct le dimanche de Dorval | 28 septembre  
**SuperClubs Breezes Jibacoa \*\*\*\***  
 1 semaine • chambre standard vue jardin  
 TOUT-COMPRIS **989\$**

**Las Vegas** - Vol tous les jours de Dorval via Toronto | 28 sept. et 5 oct.  
**Monte Carlo Resort & Casino \*\*\*\***  
 4 nuits • chambre  
**1229\$**

**Aruba** - Vol le samedi de Dorval via Toronto | 1 nov. au 13 déc.  
**La Cabana All Suites Beach Resort & Casino \*\*\*\***  
 1 semaine • suite « Grand »  
 Tout-Compris facultatif  
 Les enfants de 6 ans et moins séjournent gratuitement  
**1579\$**

**Barbade** - Vol tous les jours de Dorval via Toronto | 18 sept. au 31 oct.  
**Almond Beach Village \*\*\*\***  
 1 semaine • chambre standard  
 Ajouter 185\$ pour les vols du ven. et dim.  
 pour réservations jusqu'au 15 sept.  
 TOUT-COMPRIS **2059\$**

**Cancun** - Vol direct le samedi de Dorval | 20 et 27 septembre  
**Akumal Beach Resort \*\*\***  
 1 semaine • chambre standard vue sur le jardin  
 TOUT-COMPRIS **879\$**

**Cancun** - Vol direct le samedi de Dorval | 20 et 27 septembre  
**Gran Caribe Real Resort & Spa \*\*\*\*1/2**  
 1 semaine • chambre de luxe vue sur la mer  
 TOUT-COMPRIS **1219\$**

**Sandals & Beaches**



**Sandals Beaches**  
 BY TORONTO RESORTS

**Jamaïque**  
 Beaches Boscobel  
 Spa Resort & Golf Club  
 6 au 18 oct. | ch. « Canadian Classic » | 1 sem.  
**1969\$** TOUT-COMPRIS

**Nassau**  
 Sandals Royal Bahamian Resort & Spa  
 1 au 23 novembre | chambre de luxe | 1 sem.  
**3079\$** TOUT-COMPRIS

**Croisières Princess**



**PRINCESS**  
 where i belong

Croisière de 10 nuits sur le canal de Panama, départ de Fort Lauderdale, incluant le transport aérien de Montréal.

**Island Princess**  
 27 octobre 2003 | Cabine int. cat. N | 10 nuits  
**Escals** : Cartagène, Colombie / Colón, Panama / Limón, Costa Rica / Grand Caiman / Cozumel, Mexique.  
**2219\$** CAN (taxes incluses)

Port d'attache : Bermudes

**CELINE DION**  
*A new day...*  
 Created by DRAGONE

Forfaits maintenant disponibles incluant le transport aérien, l'hébergement et les billets pour le spectacle de **CELINE DION à LAS VEGAS!**

Le forfait du Caesars Palace comprend  
 vol, hôtel, transferts et billets de concert  
 pour les séjours effectués à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2003

Autres forfaits disponibles pour les départs le  
 et après le 6 février 2004 aux  
 Paris Las Vegas • Bellagio Las Vegas  
 Flamingo Las Vegas • Las Vegas Hilton

**AIR CANADA**  
 ✈️

Exclusivité Vacances Air Canada et Air Canada  
 Certaines conditions s'appliquent.  
 Renseignements disponibles.

**L'ALBUM ONE HEART**  
 EST DISPONIBLE  
 EN MAGASIN!

**EN BREF**

**Festival de la santé**

AUCUNE RAISON de ne pas faire des exercices demain. Le festival de la Santé offre la chance aux sportifs en souliers de course, en patins à roues alignées ou en vélo de se dépenser dans les rues de la métropole. Même les jeunes enfants peuvent participer. Les familles apprécieront la Randonnée Vélo Santé (départ à 9h45 sur le pont Jacques-Cartier), un circuit de 40 kilomètres sur l'île Sainte-Hélène, l'île Notre-Dame, le Vieux-Montréal, et le centre-Ville de Montréal. Les adeptes de la marche participeront aux cinq kilomètres du cœur tandis que ceux du patin à roues alignées se lanceront dans un circuit de 10 ou 30 kilomètres, selon leur forme physique. Après de telles balades, les participants pourront lâcher leur fou au parc Lafontaine, où des clowns, des amuseurs publics et des jeux gonflables attendront les enfants, les grands sportifs et tous les autres, dès 11h15. Informations et horaire détaillé : [www.festivaldelasante.com](http://www.festivaldelasante.com) ou (514) 879-1027.

**Les lanternes de retour!**

L'ÉVÈNEMENT La Magie des lanternes est de retour au Jardin botanique de Montréal. Jusqu'au 2 novembre, les 700 lanternes fabriquées à la main par des artisans à Shanghai, brilleront dans les sentiers du Jardin de Chine. Cette année, l'événement s'intitule *Voyage vers l'Occident*. Tout le long du parcours, les visiteurs suivront les aventures de Sun Wu Kong, le Roi-Singe. Le héros de la littérature chinoise doit accompagner son maître, le moine Xuan Zhang dans son voyage vers l'Inde. Dépaysement garanti ! Ouvert tous les jours jusqu'à 21h (le Jardin botanique est situé à 4101 rue Sherbrooke Est (métro Pie IX). Coût : 10,50 \$ pour les adultes, 8 \$ pour les étudiants et les 65 ans et plus, 5 \$ pour les enfants de 5 à 17 ans et gratuit pour les tout-petits. Informations : [www.ville.montreal.qc.ca/jardin/propos/lanternes.htm](http://www.ville.montreal.qc.ca/jardin/propos/lanternes.htm) ou (514) 872-1400.

**À vos truelles!**

LE MUSÉE DE Lachine vous offre la chance de devenir archéologue d'un jour. L'activité *À vos truelles!* laboratoire d'archéologie pour tous permet d'effectuer des fouilles dans des sols archéologiques reconstitués. Les participants devront dégager les artefacts sans les endommager. Ils les observeront ensuite pour formuler des hypothèses. Cette activité d'initiation à l'archéologie a lieu tous les samedis et dimanches jusqu'au 17 octobre et s'adresse aux chercheurs en herbe de 9 ans et plus. Les fouilles ont lieu de 9h à midi et de 13h à 16h. Et c'est gratuit ! Réservations obligatoires au (514) 634-3471, poste 359. Le musée est situé au 1, chemin du musée, à Lachine.

**Aujourd'hui seulement**

LE MARCHÉ PUBLIC de Val-David ouvre ses portes ce matin, pour la dernière fois cette année. Ouvert seulement le samedi, ce marché a offert au public tout l'été des produits du terroir recherchés, comme des champignons sauvages, des fleurs comestibles, des fromages, des légumes de saison, des pâtisseries, du vinaigre, des produits biologiques et plusieurs variétés de viande. Dernière chance aujourd'hui, de 9h à 13h, beau temps mauvais temps.

**Visites de Saint-Hyacinthe**

DEVANT LE SUCCÈS de ses visites pédestres du centre-ville de Saint-Hyacinthe, le Bureau de tourisme et des congrès de la ville reprend le concept pour une troisième année. Tout le long du circuit, d'une durée d'environ deux heures, un guide vous amène à la découverte du passé de Saint-Hyacinthe, à travers ses édifices patrimoniaux et plusieurs autres lieux d'intérêt. L'animateur ne manque d'ailleurs pas d'anecdotes sur la vie maskoutaine ! Ces visites sont offertes tous les samedis et dimanches, jusqu'au 12 octobre, ainsi que le lundi de l'Action de Grâce. Coût : 10 \$ par personne. Réservations obligatoires au Bureau du tourisme et des congrès de Saint-Hyacinthe, au (450) 774-7276 ou 1 800 849-7276

**Voyages SEARS**  
 En magasin 1 866 359-7327

Réservez maintenant. Voyagez. Payez plus tard !\*

\*Détails, termes et conditions à l'Agence de Voyages Sears. L'offre de paiement différé prend fin le 15 novembre 2003. \*\*5000 milles Aéroplan en prime et 75\$ de rabais par couple sont applicables à la réservation d'un forfait pour l'Occidental Allegro Punta Cana avec Vacances Air Canada par l'entremise de l'Agence de voyages Sears seulement. L'offre est valide pour les nouvelles réservations faites les 13 et 14 septembre 2003 seulement. Détenteur d'un permis du Québec.

**OFFRE EXCLUSIVE À VOYAGES SEARS**

**CE WEEK END SEULEMENT** : Réservez votre forfait à l'Occidental Allegro Punta Cana avec Vacances Air Canada par l'entremise de l'Agence de Voyages Sears les 13 et 14 septembre et vous recevrez :

**5000**  
 milles Aéroplan en prime !  
 et **75\$** de rabais par couple\*\*

**VOUS EN SAUREZ DAVANTAGE DANS**



**AUSSI**  
 Les chroniques des professionnels :

- Carlo Blanchard
- Rémi Bouchard
- Michel Martin
- Dominique Morency
- Anne Chouinard
- Debbie Savoy-Morel

Les Éditions **gesca**

**Golf**  
 EN KIOSQUE MAINTENANT